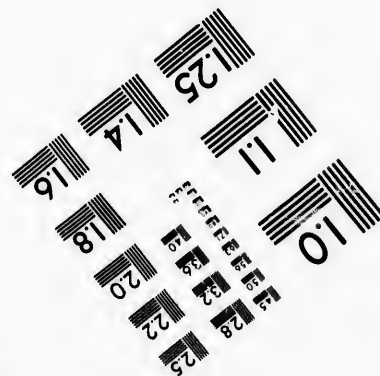
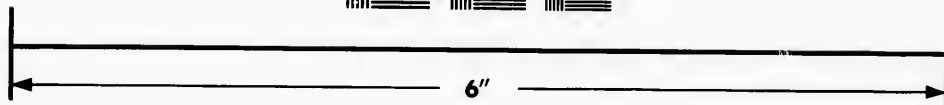
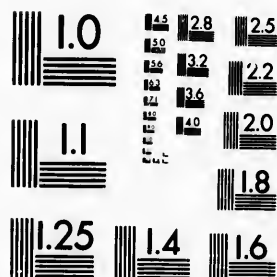


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

10
1.6
1.8
2.0
2.2
2.5
2.8
3.2
3.6
4.0
4.5
5.0
5.6
6.3
7.1
8.0
9.0
10.0
11.2
12.5
14.0
16.0
18.0
20.0
22.5
25.0
28.0
32.0
36.0
40.0
45.0
50.0
56.0
63.0
71.0
80.0
90.0
100.0

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

11
10
1.6
1.8
2.0
2.2
2.5
2.8
3.2
3.6
4.0
4.5
5.0
5.6
6.3
7.1
8.0
9.0
10.0
11.2
12.5
14.0
16.0
18.0
20.0
22.5
25.0
28.0
32.0
36.0
40.0
45.0
50.0
56.0
63.0
71.0
80.0
90.0
100.0

© 1982

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Coloured covers/
Couverture de couleur | <input type="checkbox"/> Coloured pages/
Pages de couleur |
| <input type="checkbox"/> Covers damaged/
Couverture endommagée | <input type="checkbox"/> Pages damaged/
Pages endommagées |
| <input type="checkbox"/> Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée | <input type="checkbox"/> Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées |
| <input type="checkbox"/> Cover title missing/
Le titre de couverture manque | <input checked="" type="checkbox"/> Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées |
| <input type="checkbox"/> Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur | <input type="checkbox"/> Pages detached/
Pages détachées |
| <input type="checkbox"/> Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire) | <input checked="" type="checkbox"/> Showthrough/
Transparence |
| <input type="checkbox"/> Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur | <input type="checkbox"/> Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression |
| <input type="checkbox"/> Bound with other material/
Relié avec d'autres documents | <input type="checkbox"/> Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire |
| <input checked="" type="checkbox"/> Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure | <input type="checkbox"/> Only edition available/
Seule édition disponible |
| <input type="checkbox"/> Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées. | <input type="checkbox"/> Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible. |
| <input type="checkbox"/> Additional comments:
Commentaires supplémentaires: | |

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The co
to the

The im
possibl
of the
filming

Origina
beginn
the las
sion, n
other c
first pa
sion, a
or illus

The las
shall c
TINUED
whiche

Maps,
differen
entirely
beginn
right a
require
method

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

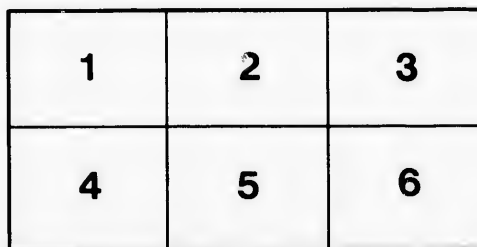
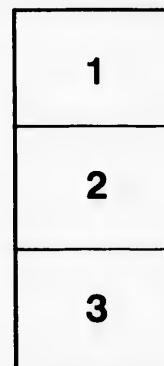
Library of the Public
Archives of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol → (meaning "CONTINUED"), or the symbol ▼ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

La bibliothèque des Archives
publiques du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole → signifie "A SUIVRE", le symbole ▼ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

A

NA

Exem

SHO

Calcu

th

AN

By W

of

COM

FOR

SYLLABAIRE FRANCOIS ;

OR,

A French Spelling-Book ;

CONTAINING THE

NAMES AND USE OF THE FRENCH LETTERS,

WITH THEIR VARIOUS COMBINATIONS,

Exemplified in a large and select Variety of Words, digested
into Classes, according to the Number of Syl-
lables each Word contains :

TO WHICH ARE RESPECTIVELY ANNEXED,

SHORT AND PLEASING ESSAYS ON READING,

Calculated chiefly to lead young Beginners, with Ease, from
the Knowledge of single Letters, to the reading of the
longest and most difficult Polysyllables.

ALSO,

AN INTRODUCTION TO FRENCH GRAMMAR,

By Way of Question and Answer, illustrated by Examples ;

A VOCABULARY

OF THE WORDS MOST GENERALLY USED IN BOTH LANGUAGES ;

COMMON FORMS OF SPEECH UPON FAMILIAR SUBJECTS ;

THE CATECHISM, &c.

BY MR. PORNY,

FRENCH-MASTER AT ETON-COLLEGE.

MONTREAL,

PRINTED BY NAHUM MOWER,

FOR H. H. CUNNINGHAM & Co. AND SOLD WHOLESALE
AND RETAIL AT THEIR BOOKSTORE,
No. 38. ST. PAUL STREET.

.....
1810.

R
PC
2145
P9

IL
ne c
de lir
langu
gré c
journ
que c
part
gnent
ce ro
d'atte
Je
disco
des
Fran
la c
ne
qués
seule
ensei
j'ose
exat
en
nom
est t
prin
faut
peu
écol
lang

PREFACE.

IL n'y a personne qui ne convienne que l'art de lire ne soit la base des langues modernes ; malgré cet aven, l'expérience journalière nous fait voir que c'est à quoi la plupart de ceux qui enseignent la Française, dans ce royaume, ont le moins d'attention.

Je ne puis cependant disconvenir qu'il n'y ait des professeurs de langue Française dont le savoir, la capacité et les soins ne sauroient être révoqués en doute ; je parle seulement de ceux qui enseignent en général ; et j'ose dire que si on les examinoit avec soin, on en trouveroit un grand nombre dont la méthode est très défectueuse ; c'est principalement à ce défaut qu'on doit imputer le peu de progrès que leurs écoliers font dans notre langue ; car bien que

THAT reading, with propriety, is the basis of modern languages, every individual must admit : notwithstanding this acknowledgment, daily experience furnishes us with sufficient proofs of its being very little attended to by most of the French teachers in this kingdom.

I would not, however, be understood, that their are not to be met with in it learned, skilled, and careful French masters ; I speak only of the greatest part of them ; and I may venture to say, that many would be found, upon a strict examination, very deficient in their methods, or rather their manner of teaching : to this deficiency, I imagine, may not be improperly attributed the slow or little progress their scholars usually make in our language ; tho' admitting that Nature be not equally

la Nature ne soit pas lavish of her favours to également prodigue de every individual, yet time ses favours envers tous, and a good master, if the néanmoins le *tems* et un latter will take pains to bon maître, s'il veut se instruct his pupils, will go, donner de la peine, ne as it has often been experi- contribueront pas peu, rienced, a great way to- comme plusieurs l'ont sou- wards the acquisition of- vent expérimenté, à sup- those endowments, which- léer aux talens qu'elle leur Nature has withholden, a refusés. from them.

O. s'attendra peut-être que je découvre ici les défauts des méthodes ordinaires d'enseigner ; mais comme mon intention est de n'offenser qui que ce soit, je me contenterai d'offrir celle qui suit, et jusqu'à ce qu'on en ait trouvé une meilleure, je conseille aux personnes qui enseignent notre langue de s'en servir. Qu'il me soit permis, en même tems, de leur assurer que s'ils ne s'en écartent point, il en résultera, vrai semblablement, trois grands avantages ; savoir :—Leurs élèves en feront plus de progrès ; conséquemment ils en recevront plus d'hon-

I might in this place be expected to point out those faults and defects, in the general method of teaching, which obstruct the progress of the learners ; but, lest I should give offence to any body, I will content myself with offering the following one, which, till French teachers can project a better of their own, they have my pressing desire to make use of. And at the same time, I beg they may be assured, that, if they suffer no infringement upon it, it will very likely answer three beneficial purposes ; viz. a speedier improvement in their pupils.—consequently more credit

neur,
satisfac
plai.

Lor
eaiseig
quelqu
quer
chaqu
ment
seroit
en a
la fo
bien,
autro
répé
en
qu'à
O
cher
me
aisé
que
tout
trop
rete
au
sain
sav
Qu
do
po
leu
en

PREFACE.

neur, et auront plus de satisfaction dans leur emploi.

Lorsqu'on commence à enseigner l'Alphabet à quelqu'un, on doit s'appliquer à lui faire prononcer chaque lettre parfaitement ; et pour cet effet, il seroit à-propos de ne lui en apprendre que huit à la fois : lorsqu'il les sait bien, lui en apprendre huit autres ; ensuite lui faire répéter les seize de suite, en continuant ainsi jusqu'à la fin.

On ne peut, s'empêcher d'avouer que cette méthode ne soit plus aisée, et plus certaine que d'enseigner l'Alphabet tout-à-la-fois, y ayant trop de lettres pour en retenir la prononciation au juste. Il seroit nécessaire, après cela, de faire savoir à son élève, 1^o. Que ces noms ne sont donnés aux lettres que pour rapeller à l'esprit leurs figures, puisqu'il y en a dont on ne peut

to themselves, and a greater satisfaction in their occupation.

When learners are first taught the names of the letters of the Alphabet, the greatest pains should be used to make them pronounce each letter properly ; neither should they be taught more than eight at a time : when perfect in these, go on with eight more ; then let the whole sixteen be added together, continuing in this manner till they have learned the whole.

This method, all must allow, is more easy and more certain than teaching beginners, and especially young ones, the whole number of letters at once, which are too many for them to retain the right prononciation of their names. When this is effected, it is necessary that the pupil should be informed, 1st. That those names are given to letters only for the sake of reminding him of their form, since some of them

faire aucun usage raisonnable dans la lecture, sur-tout ceux des consonnes. 2°. Que les lettres se divisent en voyelles & en consonnes, qui, jointes ensemble, forment des syllabes ; comme dans ces mots *ba-ni, cor-ri-gé,* &c. des quels chaque syllabe différente forme un son différent.

Ensuite, afin d'accoutumer les commençans à unir l'idée des sons à la vue des lettres, on doit leur faire prononcer, sans épeller, les syllabes ou combinaisons de lettres contenues dans le I. & II. Chapitres. Agir autrement, c'est-à-dire, les induire à former plusieurs sons dans des syllabes qui n'en ont qu'un, c'est les jeter dans des embarras que retardent leur progrès. En effet, n'est ce pas tomber dans ce défaut que de faire épeller *be, a,* pour prononcer *ba* ; ou *be, ell, a,* *enn, ce,* pour prononcer

can be made no rational use of at all in reading, particularly the names of some of the consonants. 2dly, That the letters are divided into vowels and consonants, which, when joined together, compose syllables ; as in the words *ba-ni, cor-ri-gé,* &c. and that each distinct syllable is to produce a distinct sound.

After this, in order to accustom learners to unite the idea of the sounds of letters to their appearance, they should be taught to pronounce, without spelling, the syllables or combinations of the letters contained in the 1st and 2nd chapters. To proceed otherwise, that is, to induce them to form several sounds in those syllables, which have but one, is to throw obstacles in their way, and retard their progress. Is it not, in fact, when we teach a person to spell *be, a,* in order to pronounce *ba* ; or *be, ell, a*

blanc
ne s
réelles
dans
nière
voit
tilité
nonce
ie: sy
qu'ell
Pour
ou r
qui
IVem
gens
ront
ficult
fasse
de l
12.
nos
se p
tent
à m
vant
une
muct
laber
orals
lés ;
ceux
est l
men

blanc ? Qui est-ce qui ne sent pas les difficultés réelles qui se trouvent dans cette dernière manière d'épeller ? Qui ne voit pas évidemment l'utilité qu'il y a à faire prononcer aux jeunes gens les syllabes selon les sons, qu'elles servent à désigner ? Pour les monosyllabes, ou mots d'une syllabe, qui sont insérés dans le IV^{ème} Chapitre, les jeunes gens mêmes, n'y trouveront presque point de difficulté, pourvu qu'on leur fasse observer, avant que de les leur faire lire ; 1^o. Que la plupart de nos consonnes finales ne se prononcent point, surtout *d, g, p, s, t, x, z*, à moins que le mot suivant ne commence par une voyelle, ou une *h* muette. 2^o. Que nos syllabes forment des sons *orals, nasals, et mouillés* ; que les orals sont ceux dont l'air, qui en est la matière, sort entièrement par la bouche ; com-

en, ce, for pronouncing *blanc* ? Who does not perceive the real difficulties which are to be met with in this last-mentioned manner of spelling ? What person is there, who does not see clearly the propriety of teaching young learners to pronounce syllables according to the sounds they serve to denote ? As to the monosyllables, or words of one syllable, which are inserted in the 4th chapter, young people will hardly find any difficulty with the manner of pronouncing them, provided they are cautioned to observe, before they read them, 1st, That most of our final consonants are not pronounced, particularly, *d, g, p, s, t, x, z*, except the word following begins with a vowel, or *h* mute, that is, *h* not aspirated. 2dly, That our syllables form *oral, nasal, and liquid* sounds ; the oral being those whose air, which constitutes them, passes entirely through the

me dans *bas, clé, pis, dort, fait, jeu, &c.* Que les nasals sont ceux dont l'air sort en partie par le nez ; comme dans *grand, cent, fin, nom, brun, fain, lien, &c.* Et que les mouillés sont ceux qui résultent de la combinaison de *gn*, ou de celle de *il*, dont la prononciation doit être, en général, fluide & coulante.

Si quelques uns y trouvent des difficultés, il seroit à-propos de les leur faire relire attentivement jusqu'à ce qu'ils soient fermes sur ces premiers élémens ; avant que de les faire passer aux essais de lecture, qui sont annexés à cette classe de mots. Dans la lecture des dissyllabes, trissyllabes, &c. il sera aisé de faire concevoir à ses écoliers, qu'au lieu du tiret, il faut y substituer la voix simple ou articulée, représentée par les lettres qui le suivent, et lire tout-de-suite le mot : et que ces tirets

mouth ; as in *bas, clé, pis, dort, fait, jeu, &c.* The nasal those whose air is emitted partly through the mouth, and partly through the nose ; as in *grand, cent, fin, nom, brun, fain, lien, &c.* And the liquid, those which result from the concurrence of *gn*, or that of *il*, the pronunciation of which ought to be, generally speaking, glib and gliding.

Should learners meet with difficulties herein, it would be proper to make them read these words over again, till they become perfect in them, before they are suffered to proceed to the essays on reading, which are annexed to this class of words. In reading dissyllables, trissyllables, &c. it will be easy for teachers to make their scholars understand, that instead of the division, they should substitute the simple or articulated sound, which is represented by the letters that are annexed to it, and read the word altogether ; and that

ne son
mots,
la syll
permis
Il faut
lire d'
di-né ;
ferrup
diné ;
été dit
Iabe,
de pl
les c
classe
les p
de ter
dans
les pl
Aj
sitôt
sauro
deux
leur
cœur
la ser
de c
s'ils
faire
accen
sylla
trou
rent
tiqu

PREFACE.

ix

ne sont insérés, dans ces mots, que pour en faciliter la syllabisation, s'il m'est permis d'user de ce terme. Il faudra donc leur faire lire d'abord *cha-peau, ba-di-né* ; et ensuite, sans interruption, *chapeau, badiné* ; et appliquer ce qui a été dit des mots d'une syllabe, à la lecture de ceux de plusieurs syllabes. En les conduisant ainsi de classe en classe, on pourra les perfectionner en peu de tems, et avec facilité, dans la lecture des mots les plus difficiles.

Ajoutez à cela, qu'aussitôt que les jeunes gens sauront lire les mots de deux syllabes, on pourra leur faire apprendre par cœur, deux ou trois fois la semaine, une demi-page de ces mêmes mots ; et s'ils savent écrire, les leur faire copier, y mettre les accens, et en diviser les syllabes, telles qu'elles se trouvent dans leurs différentes classes. Cette pratique de transcrire, les

these divisions are inserted only for the sake of facilitating the syllabication, if I may be allowed the expression. They should then be made to read at first *cha-peau, ba-di-né* ; and afterwards, without stopping, *chapeau, badiné* ; and apply what has been said concerning words of one syllable, to the reading of those of several syllables. By thus leading them from one class to another, they may soon, and easily, be qualified to read the most difficult words.

Add to this, that as soon as young persons are able to read words of two syllables, they may be directed to get by heart, twice or thrice in a week, half a page of these words ; and if they can write, to copy them, place the accents, and divide the syllables, as they find them in their respective classes. This method of transcribing will be of the utmost service to them, and will impress

leur imprimera bien mieux dans la mémoire, que s'ils les lisoient dix fois de suite.

Lorsqu'on sera parvenu, suivant cette méthode, à la fin du syllabaire il seroit fort utile, si le Maître le juge à-propos, de reprendre les différens essais de lecture, et d'y faire l'aplication des observations & des règles contenues dans la seconde partie, intitulée, *Analyse des sons*, &c. en faisant alors d'une lettre, de ses différens sons & de ses usages, une leçon : car, comme notre Alphabet ne contient que 25 lettres, on est obligé, pour indiquer d'autres sons, de changer la prononciation de quelques unes, par la *Cedilla*, des accens, & plusieurs combinaisons de voyelles.

Je conclus, en donnant quelques règles générales pour la lecture, qui ne peuvent être que fort avantageuses, non seule-

ment much better on their memory, than if they were to read them over ten times successively.

When they are come to the end of the spelling-book, it would be very useful, if the Teacher approve of it, to go over the different essays on reading, and, in so doing, to apply to each of them the observations and rules contained in the second part, which is entitled, *Analyse des sons*, &c. making at the same time one letter, with its various sounds and uses, the subject of a lesson; for, as our Alphabet contains but twenty-five letters, we are obliged in order to indicate other sounds, to alter the pronounciation of some of them, by the *Cedilla*, different accents, and even several combinations of vowels.

I shall conclude with giving such directions for reading with propriety, as must be greatly advantageous, not only to young

ment
mais
ont d
grès.

Que

Li
avec
partic
a be
ens à
seulen
posere
mais
bégay
saurie
tincte
liez.

Sr
d'un r
d'œil,
de pe
bitude
un au
en vo
de vo
tout-h

ment aux commençans, beginners but also to many
 mais même à ceux qui y others, although they may
 ont déjà fait quelques pro- have made some progress
 grès. in our language.

RÈGLES,

*Que l'on doit observer pour
 bien lire.*

I.

LISEZ doucement, et
 avec une attention toute
 particulière, vû- qu'il y
 a beaucoup d'inconvé-
 niens à lire vite; car non
 seulement vous vous ex-
 poserez à faire des fautes,
 mais même à apprendre à
 bégayer: de plus vous ne
 sauriez prononcer trop dis-
 tinctement ce que vous
 lisez.

II.

SI vous n'êtes pas sûr
 d'un mot, au premier coup
 d'œil, ne le devinez pas,
 de peur de contracter l'ha-
 bitude de dire un mot pour
 un autre; mais épellez le
 en vous-même, avant que
 de vous hasarder à le lire
 tout-haut.

RULES,

*To be observed for reading
 with propriety.*

I.

READ slow, and with a
 great deal of attention, as
 there are several incon-
 veniencies attending fast
 reading; for you will not
 only be liable to make many
 mistakes, but, perhaps,
 learn to stammer: neither
 is it possible for you to
 pronounce at first, what
 you are reading, so dis-
 tinctly as you ought.

II.

IF you be not sure of
 knowing how to read a
 word at first sight, do not
 guess at the pronuncia-
 tion of it, lest you should
 contract the bad custom of
 miscalling words; but spell
 it within yourself, before
 you offer to pronounce it
 with a loud voice.

III.

FAITES bien attention aux points et aux virgules ; car à moins de cela, ni vous ni ceux qui vous écoutent, ne pourrez comprendre ce que vous lisez.

IV.

NE vous arrêtez jamais où il n'y a point de pauses marquées ; ne témoignez aucun embarras en lisant, et sur-tout prononcez du même ton de voix dont vous vous serviriez dans une conversation ordinaire.

LE résultat de ces règles est, que votre prononciation doit être *naturelle* ; c'est-à-dire, sans art et sans affectation : *claire* ; c'est-à-dire, intelligible et distincte : *coulante* ; c'est-à-dire, sans contrainte et sans gêne.

III.

BE very careful in minding your stops, as they are pointed ; or else, neither you that read, nor those that hearken to you, will be able to make sense of your reading.

IV.

NEVER make any stops between your words where there are none introduced ; neither utter *hemms*, nor *haas*, still observing to pronounce what you read with ease, and in the same manner as if you were holding a familiar conversation.

THE result of these general rules is, that your pronounciation ought to be *natural* ; that is to say, without art or affectation : *clear* ; that is to say, distinct and intelligible : *smooth* ; that is to say, without any constraint or hesitation.

Lettre

J'a
num.é
nomiu
& sou

** I

Syllabaire François ;

OR,

A FRENCH SPELLING-BOOK.

ALPHABETS

EN DIFFÉRENS CARACTÈRES.

Lettres Romaines.	Pronounce.	Lettres Italiques.
	(1) (2)	
A a	aw aw	A a
B b	bey be	B b
C c	sey se	C c
D d	dey de	D d
E e	ey e	E e
F f	eff fe	F f
G g	zjey gue	G g
H h	aush he	H h
I i	ee —	I i
J j	zjee je	J j
K k	kaw ke	K k
L l	ell le	L l
M m	emm me	M m
N n	enn ne	N n
O o	o —	O o
P p	pey pe	P p
Q q*	kuh que	Q q
R r	err re	R r
S s	ess se	S s
T t	tey te	T t
U u*	uh —	U u
V v	vey ve	V v
X x	eex xe	X x
Y y	ee-graik —	Y y
Z z	zaid ze	Z z

J'ai placé sous la figure numérique (1) l'ancienne dénomination de nos consonnes ; & sous la figure (2) celle où

I have placed under the numerical figure (1) the ancient denomination of our consonants ; and under the figure (2)

** The utterance of these two letters cannot be properly indicated.

elles doivent être prononcées avec un *e final* muet.

that wherein they are to be pronounced with a mute *e final*.

Il y a vingt-cinq lettres dans notre Alphabet, qu'on a coutume de diviser en *voyelles* & *consonnes*.

There are five and twenty letters in the French Alphabet, which are usually divided into *vowels* and *consonants*.

Les *Voyelles* sont ; The *Vowels* are ;

a, e, i, o, u, y.

Les *Consonnes* ; The *Consonants* ;

b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z.

Les *Lettres doubles* ; The *double Letters* ;

æ, œ, ff, fi, ffi, fl, fll, fb, fk, fi, fl, ff, ft, &c.

Les *Voyelles accentuées* ; The *accented Vowels* ;

é ; — à è, ù ; — â, ê, î, ô, û ; — ë, ï, ü.

Alphabet renversé ; The *Alphabet reversed* ;

z, y, x, v, u, t, s, r, q, p, o, n, m, l, k, j, i, h, g, f, e, d, c, b, a.

Alphabet mêlé ; The *Alphabet mixed* ;

p, k, n, r, m, e, b, u, j, d, g, s, z, q, l, h, c, i, a, f, x, o, t, y, v.

Les *voyelles* sont les lettres qui forment, seules les sons exprimés par la voix humaine.

The *vowels* are letters which alone form the sounds that are uttered with the human voice.

Les *consonnes* sont les lettres qui ne forment de son que conjointement avec une *voyelle* ; comme *ba*, *ab*, &c.

The *consonants* are letters which form no sound of themselves, but conjointly with a *vowel* ; as *ba*, or *ab*, &c.

* For the names and use of their different accents, see the Introduction to the French Grammar, which is annexed to this *Syllabaire*.

CHAP. I.

Syllabes formées de deux lettres.

Syllables formed with two letters.

a	é	e*	i	o	u	y
Ba	bé	bo	bi	bo	bu	by
Ca (ka)	—	—	—	co	cu	—
Ca (sa)	cé	ce	ci	ço	çu	cy
Da	dé	de	di	do	du	dy
Fa	fé	fe	fi	fo	fu	fy
Ga	gé†	ge	gi	go	gu	gy
Ja	jé	je	ji	jo	ju	jy
Ka	ké	ke	ki	ko	ku	ky
La	lé	le	li	lo	lu	ly
Ma	mé	me	mi	mo	mu	my
Na	né	ne	ni	no	nu	ny
Pa	pé	pe	pi	po	pu	py
Ra	ré	re	ri	ro	ru	ry
Sa	sé	se	si	so	su	sy
sa (za)	sé‡	se	si	so	su	sy
Ta	té	te	ti	to	tu	ty
Va	vé	ve	vi	vo	vu	vy
Xa (cs)	xé	xe	xi	xo	xu	xy
xa (gs)	xé	xe	xi	xo	xu	xy
Za	zé	ze	zi	zo	zu	zy
Ab	ac	ad	af	ag	al	ar
Ec	ef	el	es	ex	il	ir
Ob	oc	of	or	os	ul	ur

Une syllabe est une partie d'un mot qu'on prononce d'une seule émission de voix ; comme dans *ba-di-né*.

A syllable is that part of a word which is pronounced with a single emission of the voice ; as in the word *ba-di-né*.

* The sound of this plain e is not uttered so distinctly as that of é.
 † The letter g is soft before, e, i, and y ; pronounce *je, ji, jy*.
 ‡ The s is usually pronounced like a z between two vowels.

CHAP. II.

Syllabes formées de trois lettres.

Syllables formed with three letters.

a	é	e	i	o	u	y
Ble	blé	ble	bli	blo	blu	bly
Pla*	plé	ple	pli	plo	plu	ply
Cha (<i>sha</i>)	ché	che	chi	cho	chu	chy
Sha	shé	she	shi	sho	shu	shy
Cra	cré	cre	cri	cro	cru	cry
Chra (<i>cra</i>)	chré	chre	chri	chro	chru	chry
Dra	dié	dre	dri	dro	dru	dry
Tra	tié	tre	tri	tro	tru	try
Fra	fré	fre	fri	fro	fru	fry
Phra (<i>fra</i>)	phré	phre	phri	phro	phru	phry
Vra	vié	vre	vri	vro	vru	vry
Gla	glé	gle	gli	glo	glu	gly
Gna (<i>nia</i>)	gré	gne	gni	gno	gnu	gny
Gua (<i>gha</i>)	gué	gue	gui	guo	—	guy
Qua (<i>ka</i>)	qué	que	qui	quo	—	quy
Rha (<i>ra</i>)	rhé	rhe	rhi	rho	rhu	rhy
Sca (<i>sku</i>)	—	—	—	sco	scu	—
Sça (<i>ssa</i>)	scé	sce	sci	sco	sçu	scy
Sta	sté	ste	sti	sto	stu	sty
Tha (<i>tu</i>)	thé	the	thi	tho	thu	thy

Il y a plusieurs syllabes dans ce chapitre qu'on doit faire observer attentivement à son élève, sur-tout *cha*, &c. *gna*, &c. *gua*, &c. *phra*, &c. *qua*, &c. *scu*, &c. *thu*, &c. dont les sons sont particuliers à la langue Française.

There are several syllables in this chapter, which ought to be observed attentively by the learner, especially *cha*, &c. *gna*, &c. *gua*, &c. *phra*, &c. *qua*, &c. *scu*, &c. *thu*, &c. the sounds of which are peculiar to the French language.

* The syllables of this chapter are not displayed in an alphabetical order, but disposed so as to show the affinity of their respective sounds.

CHAP. III.

Combinaisons de Voyelles apellées Diphthongues.

Combination of Vowels called Diphthongs.

Outre les sons qui se présentent en François par une voyelle simple, il en est d'autres qui, n'ayant pas leurs lettres propres, se marquent par la réunion de plusieurs autres ; tels sont,

ai } se prononcent é ou è.
 eai } are sounded like é or è*.
 ei }

au } se prononcent o ou ô.
 eau } are sounded like o or ô.
 eo }

ou } ne forment qu'un son.
 ou } sound like ou in fool.

ea } désignent le son d'un a.
 ao } denote only the sound of a.

Si l'on veut éclairer & diriger la prononciation de ces sons par les règles qui y sont relatives, on doit consulter l'Analyse des sons de la Langue Française, &c. ou elles sont détaillées.

On doit néanmoins faire remarquer à son élève, — 1^o, Que la plupart de nos consonnes finales ne se prononcent point ; surtout,

Besides those sounds which are represented in the French language by a single vowel, there are others, which, for want of a particular character, are denoted by the combination of several vowels ; such are,

eu } ont souvent le même son,
 œu } sound often like ou in the
 neu } words honour, valour.

ua } n'ont qu'un son après g.
 ué } et q.

ui } have but one sound after
 uo } g or q.

oi } se prononcent o-è ou è.
 oie } are sounded like o-è or è.

œ } indiquent le son d'un é.
 æ } indicate the sound of é.

If the rules and exceptions relative to those sounds should be wanted to illustrate and direct their prononciation, recourse may be had to the Analyse des sons, &c. wherein they are inserted.

Nevertheless the learner must be informed, — 1st, That most of our final consonants are not pronounced, especially the following ; viz.

D, G, P, S, T, X, Z ;

* See the denomination and use of these two accents, in the Introduction to the French Grammar, which is annexed to this Syllabaire.

bly
 ply
 chy
 shy
 cry
 chry
 dry
 try
 fry
 phry
 vry
 gly
 gny
 guy
 quy
 rhy
 —
 scy
 sty
 thy

al syllables
 which might
 entirely by
 cially cha,
 &c. phra,
 c. tha, &c.
 are pecu-
 language.

etical order,
 sounds.

A moins que le mot suivant ne commence par une voyelle ou *h* muette, et dans les noms propres ou étrangers.—2°, Que la lettre *m* ou *n*, jointe à une voyelle simple ou composée, dans une seule syllabe, ont le même son, qui est nasal, c'est-à-dire, un son dont l'air sort en partie par la bouche, et en partie par le nez ; comme dans ces mots, *nom, bon, pain, loin, &c.*

Unless the next word begins with a vowel or *h* mute, and also in proper, or common names.—2dly, That the letter *m* or *n*, joined to a single or compound vowel, in one and the same syllable, produce the same sound, which is a nasal, that is, a sound which is formed by emitting the sonorous air, partly through the mouth, and partly through the nose, as in the following words, *nom, bon, pain, loin, &c.*

EXAMPLES*.

Ai, eai, ei, (are pronounced like é sharp) Bai, gai, geai, mai, quai, vrai, nei-gé,—(like è open) ait, frais, laid. mais, paix, sait, trait, nei-ge, rei-ne.

Au, eau, eo, (like o short) Autel, eau, beau, é-tau, gru-au, peau, seau, veau.—(like ô long) baux, chaud, haut, maux. peaux. au-teur, sau-mon, veaux, geo-lier.

Aou, ou, — Aôut, saoul, saou-ler,—bout, chou, clou, coup, doux, fou, mou, mou-lu, loup, sou, tout, trou, jour, pou-dré, pour, roux, goût, sous, tous, nous, vous.

Ea, ae, ao, (like a) Jean, man-gea, Caen, Laon, faon, paon,—(like o) Sao-ne, taon—(like a-o) Ao-nie, Aor-ne, Lao-me-don, Lao-dicée.

Eu, æu, ueu, † — Bleu, feu, fleur, deux, cœur, mœurs, sœur, vœu ; gœux,—(like a single u) j'eus, rheu-me.

Ia, ie, ié, iè, io ; Dia-ble, cria ;—(like i long) lie, mie, prie, vie ;—(like i-é) lié, prié, piè-ce, niè-ce, fier,—viol.

Iai, iau, ieu, ouu, oui, Biais, niais ; miau-ler ; cieux, mieux, joua, ioua, noua ; broui, foui, jouit.

Œ, æ, æ, (like é) Œ-dè-me, Œ-di-pe, æ-co-no-me, æ-cu-mé-ni-que, æ-so-pha-ge.

Oi, oir, coi, (like o-è) Doit, loi, roi, voix ; foie, joie,

* Learners are to observe, that the same combination of vowels may produce different sounds, as in *mai* and *mais* ; *nei-gé* and *nei-ge* : and likewise, that a different combination of vowels will indicate the same sound, as in the first syllable of *san-non*, and that of *geo-lier*, &c.

† These sounds (*œu, ueu*) must be learned by imitation from a native.

soie
bla-
Uu, uat
gua,
gué
i) gu
Qua
guou
duo.
Am, an
ru-b
Em, en
vent
Im, in
vin
Ien*
en-
Om, on
coir
Um, u
lun-
Le
qui tir
et sig
donne
voyell
dans
sent
l'on e
stant,
comm
io dat
&c.
Il
censi
naiso
sylla
thou
beau

*Th
ever
tives

soie ; bour-geois, na-geoi-re ; — (*like è*) a-voit, é-toit, bla-mois, foi-ble, mon-noie, man-geois, na-geois.

Uu, uai, uc, ui, uo, — *Mua, rua* ; — (*like gha*) lé-gua, nar-gua, — (*like u-é*) suai, tuai ; — (*like ghé*) gué-ri, nar-gué ; — (*like u-i*) cuir, fruit, lui, nuit, Jui-ve ; — (*like i*) gui-da, qui, vui-de, — (*ku*) quart, qua-tre, — (*kou-a*) Qua-dra-ture, qua-dru-pè-de ; — (*like go*) té-guons, nar-guons ; . . . (*like ko*) Quo-li-bet, quo-ti-té ; — (*like uo*) duo.

Am, an, aim, ain ; Am-bre, am-ple, champ ; — an-ge, plan, ru-ban, ty-ran ; (*like aing*) fain ; pain, sain,

Em, en, eim, ein, eun ; (*like ang*) Tems, em-pli ; en-fant, vent, (*like aing*) Rheinis, frein, plein, sein ; — à-jeun.

Im, in, ian, ion ; Im-bu, im-pair ; brin, in-tes-tin, lar-cin, vin ; vian-de ; Lion, pion, union.

*Ien** (*like ièn*) Bien, chieu, viens ; — (*like ian*) Au-di-en-ce, scien-ce ; o-rient, pa-tient, (*pronounce pa-cian.*)

Om, on, oin, ouan-oin ; Om-bre, nom, plomb ; on-ze, bon, coin, foin ; louan-ge ; mar-souin, sa-gouin.

Um, un, uàn, uin ; Par-fum, hum-ble ; au-cun, com-mun, lun-di ; — muant, puant, ruant, suant, tuant ; — Juin.

Le nom de *diphthongue*, qui tire son origine du Grec, et signifie *double son*, se donne à deux ou plusieurs voyelles qui, jointes ensemble dans une syllabe, produisent un son composé, que l'on entend dans le même instant, mais successivement ; comme *ia* dans le mot *fiacre* ; *io* dans *fiote* ; *ieu* dans *lieu* ; &c.

Il ne faut pourtant pas considérer toutes les combinaisons de voyelles dans une syllabe, comme dans diphthongues ; car nous en avons beaucoup, qui ne servent qu'à

The denomination of *diphthong*, which is derived from the Greek, and signifies a *double sound*, is given to two or several vowels, which, though they constitute but one syllable, imply and produce two combined sounds, which are heard at the same time, but successively ; as *iu* in the word *fiacre* ; *io* in *fiote* ; *ieu* in *lieu*, &c.

However, every combination of vowels, that forms but one syllable, is not to be considered as a diphthong ; for there are several of them in our language, which serve

*This combination of letters (*ien*) requires the sound of *ian*, 1st. whenever it precedes *ce* in the same word ; as in *science*, &c. 2dly, in substantives and adjectives ending with a *t* ; as in *orient*, *patient*, &c.

désigner des sons aussi simples dans la prononciation, que le sont ceux de nos simples voyelles : par exemple *ai* dans *fait* ; *eau* dans *peau* ; *eu* dans *feu* ; *ou* dans *jour* ; ne sauroient avoir le nom de diphthongues, à moins qu'on ne leur donne celui de *diphthongues impropres*, pour les opposer aux vraies ou *propres* diphthongues :

Quelques grammairiens se sont imaginés qu'il y a aussi des *triphthongues* dans notre langue ; mais on n'y en peut trouver, tout-au-plus, que d'orthographiques ; comme dans *Dieu*, *Joui*, *geui*, &c.

only to indicate sounds which are as simple, with respect to prononciation, as those of our single vowels are ; as for instance, *ai* in *fait* ; *eau* in *peau* ; *eu* in *feu* ; *ou* in *jour* ; *ca* . . . , strictly speaking, be called diphthongs, unless they are distinguished by the denomination of *improper diphthongs*, in opposition to the real or *proper diphthongs*.

Some grammarians have advanced that there are also *triphthongs* in our language ; but, at most, no other can be found in it, than orthographical *triphthongs* ; as in *Dieu*, *Joui*, *geui*, *seoir*, &c.

CHAP. IV.

RECUEIL de presque tous les monosyllabes de la langue Française, qu'il faut lire sans épeller, c'est-à-dire, tout-de-suite, comme les syllabes qui se trouvent dans le premier & second chapitres.

A COLLECTION of almost all the monosyllables in the French language,* which are to be read without being spelt, that is to say, with one impulse of the voice, like the syllables in the first and second chapters.

A (<i>il</i>)	has (<i>he</i>)	air	air
à	at, to.	ais	shelf.
ah	ah, oh !	ait (<i>il</i>)	have (<i>he may</i>).
ai	have (<i>I</i>)	au	year.

*Proper names are omitted in this list, and such monosyllables as have a liquid sound, like *boit*, *ouët*, *ai*, &c. which sound is noticed in the VIth Chap. The plural number of substances and adjectives, formed by the addition of *au s* is also left out ; but that of such as deviate from this rule is introduced, and is generally denoted by (*pl.*)

arc
art
as (*d*)
as (*ass*)
au
aux (*p*)
Bac
bai
bal
bard
bas
bat
bât
bain
bauc (*c*)
bans
baux
bec
beau
beaux
bel
bien (*c*)
bis (*b*)
bon
blanc
bled (*c*)
bleu,
bleux
bloc
blond
bœuf
bois (*c*)
boit (*c*)
bon
bord
bouc
bour
bous
bout
bras
bref
brin
broc
brun

ounds which
with respect
, as those of
are; as for
fait; eau in
ou in jour;
speaking, be
gs, unless
shed by the
of improper
opposition to
r diphthongs.
arians have
ere are also
r language;
other can be
orthographi-
as in Dieu,
c.

v of almost
bles in the
* which are
t being spelt,
ith one im-
e, like the
rst and sec-
d
lf.
ve (he may).
r.
nosyllables as
s noticed in
ctives, formed
deviate from

arc	bow.	brut	rough.
art	art.	bu	drunk.
as (a)	hast (thou.)	buis	box.
as (ass)	ace (or aces.)	bus (je)	drank (T)
au	to the.	but	mark.
aux (pl)	—	Cal	callosity.
Bac	ferry-boat.	camp	camp.
bai	bay.	cap	cape.
bal	ball.	car	for.
bard	hand-harrow.	cas	case or cases.
bas	stocking.	ce	this, that.
bat	beats (he.)	ceint	girded.
bât	pack-saddle.	cent	hundred.
bain	bath.	cerf	hart.
banc (ban)	bench.	ces	these, those.
bans	banns.	cet	this, that.
baux	leases.	ceux	those.
bec	bill.	chair	flesh.
beau	fine.	champ	field.
beaux (pl)	—	chant	singing.
bel	fine.	char	chariot.
bien (bièn)	well.	chat	cat.
bis (bi)	brown.	chaud	warm, hot.
bon	good.	chaux	lime.
blanc (blan)	white.	chèf	chief.
bled (blé)	corn.	cher	dear.
bleu,	blue.	chez	at; to.
bleux (pl)	—	chien (chièn)	dogs.
bloc	block.	chœur (keur)	choir.
blond	fair.	choc	shock.
bœuf	ox.	choir (o-è)	to fall.
bois (o-è)	wood or woods.	choix (o-è)	choice.
boit (ll)	drinks (he.)	chou	cabbage.
bon	good.	Christ (krist)	Christ.
bord	edge, brink.	ciel	heaven.
bouc	he goat.	cieux (pl.)	—
bourg	borough.	cinq	five.
bous.	boil (l.)	clair	clear.
bout	end.	clef (clè)	key.
bras	arm.	clerc (cler)	clerk.
bref	brief.	cliu (d'œil)	twinkling.
brin	slip.	clos	close.
broc (bro)	jug.	clou	nail.
brun	brown.	cœur (keur)	heart.

coin	corner.	dis (je)	say (I)
col	neck.	dix	ten.
coq	cock.	doigt (o-é)	finger.
cor	corn.	dois	owe (I)
corps (cor)	body or bodies.	doit	owes (he)
cou*	neck.	don	gift.
coud (elle)	sews (she).	donec	then.
coup	stroke.	dont	whose.
cour	yard.	dors	sleep (I)
cours	course or run.	dos	back or backs.
court	short.	dot (dote)	portion.
crains (je)	fear (I)	doux	sweet.
crain (il)	fears (he)	drap	cloth.
cran	notch.	droit (o-é)	right.
creux	hollow.	dru	thick.
cri	cry.	du	of the or some.
crin	horse-hair.	dû	owed.
croc (cro)	hook.	dur	hard.
crois (o-é)	believe (I)	dus	owed (I)
croit	believes (he)	dut	owed (he)
croix	cross or crosses.	Eau	water.
cru	grown.	eaux (pl.)	—
crus	believed (I)	oh	ha!
cuir	leather.	en (an)	in, into.
cuis	cook (I)	es (è)	art (thou)
cuit	cooked.	est (è)	is (he)
eul (eu)	bottom.	et (é)	and.
Daim (daing)	deer.	eu†	had.
dais	canopy.	eus	had (I)
dam	damage.	est	had (he)
dans	in, into.	eux	them.
dard (dar)	dart.	Faim	hunger.
de	of or from.	fais	make (I)
dent (dan)	tooth.	fait	makes (he)
d's	of the.	faon (fan)	sawn.
dès	from.	fard	paint.
dez (dé)	dice.	fat (fate)	foppish.
deux	two.	faut	must.
Dieu	God.	faux	false.

* Both this and the word *col* are used in French for neck, but not indiscriminately—see the *Analyse de la Langue Française*.

† This and the two following monosyllables are pronounced like a single *u*; the next (*eux*) has the sound which is heard in *deux*.

feins
fein
sens
fer
feu
seux (p)
fi
fiel (fi)
fiel
fier
fil (file)
fin
fils* (f)
fis
fit
flair
flan
flanc (f)
fleur
flot
flux
foi (o-)
foin
fois
fol
fond
font
fort
fou
four
frais
franc
frein
fris
frit
froc
froid

† L
pronou
net, I
of tha
it; in
pirate

feins	feign (I)	front	forehead.
fein	feigns (he)	fruit (u-)	fruit.
sens	clear (I)	fuis	fly (I)
fer	iron.	fuit	flies (he)
feu	fire.	fus	was (I)
feux (pl)	—	fut	was (he)
fi	fy.	Gai	gay.
fief (fef)	fief.	gain	gain.
fiel	gall.	gant	glove.
fier	proud.	geai (jai)	jackdaw.
fil (fle)	thread.	gons	people.
fin	end.	git	lies.
filz* (fi or fis)	son or sons.	gland	acorn.
fis	made (I)	glu	bird-lime.
fit	made (he)	gond	hinge.
flair	scent.	gourd	stuff.
flan	custard.	goût	taste.
flanc (flan)	flank.	grain	corn.
fleur	flower.	grand	great.
flot	billow.	gras	fat.
flux	flux.	gré	will.
foi (o-é)	faith.	Grec	Greek.
foin	hay.	grés	stone.
fois	time, or times.	gris	grey.
fol	fool.	groin	snout.
fond	bottom.	gros	big.
font	make (they)	gué	ford.
fort	very.	guet (gué)	watch.
fou	fool.	gueux	beggar.
four	oven.	'Ha†	hey, ha.
frais	fresh.	'hais (je)	hate (I)
franc	free.	'hait (il)	hates (he)
frein	curb.	'hart	halter.
fris	fry (I)	'haut	high.
frit	fried.	'hé	ah!
froc	frock.	'hem	hem.
froid	cold.	heur	luck.

* The s is most commonly pronounced in this monosyllable.

† In order to prevent the mistakes, which beginners are apt to make, in pronouncing the initial h, which is sometimes aspirated, and sometimes not, I have denoted, in this and the following chapters, the aspiration of that letter, where it is requisite, by an inverted comma prefixed to it; in the other words, the letter h is mute, that is, it must not be aspirated; therefore, for heur, hier, huis, &c. pronounce eur, ier, uis, &c.

'heurt	knock.	Ht	reads (he)
bier	yesterday.	loi (o-è)	law.
ho	oh!	loix (pl)	—
'hors	out.	loin	far.
'houx	holly.	long	long.
huis	door.	lors	then.
'huit	eight.	lot	lot.
If	yew tree.	loup	wolf.
il	he.	lourd	heavy.
ils (I)	they.	lu	read.
Jar	gander.	lui	him.
je	I.	luit	shines (he)
jet (jè)	spring.	lus	read (I)
jeu	game.	lut	read (he)
jeun	fast.	Ma	my.
jouis	join (I)	main	hand.
joint	joint.	maint*	many.
jonc	rush.	mais	but.
jong	ring.	mal	evil.
joug	yoke.	marc (mar)	weight.
jour	day.	mât	mast.
Juif (jûf)	Jew.	maux	evils.
Juin	June.	me	me.
jus	gravity.	mens (man)	lie (I)
La	the.	mient	lies (he)
lac	lake.	mer	sea.
lacs (là)	snare.	mes (mè)	my.
laid	ugly.	met	puts (he)
lait	milk.	mêts	mess or messes.
lard	bacon.	meurt	dies (he)
las	tired.	meut	moves (he)
le	the.	miel	honey.
legs (lè)	legacy.	mien (mien)	mine.
les (lè)	the.	mieux	better.
lent	slow.	mœuf	mood.
leur	their.	mœurs	manners.
liard	farthing.	moi (o-è)	me.
lien (lièn)	tie.	moins	less.
lier	to tie.	mois (o-è)	month, months.
lieu	place.	mol	b. t.
lin	flux.	mon	my.
lis	read (I)	mont	mount.

* This is an old adjective, which is seldom made use of in French.

mord
mors
mort
mot
mou
muid
mur
mûr
mus
mut
Nain
nais
nait
né
ne
nef
nerf
net
neuf
nez (n)
ni
nid
nœud
noir (n)
noix
nom*
non
nos
nous
nud
nuis
nuit
nuit
nul
Œa
oing
oïut
on

* The

ads (he)
w.
r.
ng.
en.
t.
olf.
avy.
ad.
m.
ines (he)
ad (I)
ad (he)
y.
nd.
ny.
t.
il.
ight.
st.
ils.
e.
(I)
s (he)
n.
j.
ts (he)
ss or messes.
es (he)
ves (he)
ney.
ne.
ter.
od.
nners.
s.
nth, months.
t.
nt.
in French.

mord	bites (he)	ont	have (they)
mors	bit.	or	gold.
mort	death.	or	therefore.
mot	word.	os	bone.
mou	soft.	ou	or.
muid	hogshead.	où	where.
mur	wall.	oui	yes.
mûr	ripe.	ours	bear, or bears.
mus	moved (I)	Pain	bread.
mut	moved (he)	pair	couple.
Nain	dwarf.	pais	feed (I)
nais	arise (I)	pait	seeds (he)
nait	arises (he)	paix	peace.
né	born.	pal	pale.
ne	not, no.	pan	lappet.
nef	body of a church	paon (pan)	peacock.
nerf	sinew.	par	by.
net	clear.	parc	park.
neuf	new.	pars	set out (I)
nez (nê)	nose.	part	sets out (he)
ni	nor.	pas	step or steps.
nid	nest.	peau	skin.
noeud	knot.	peaux (p')	—
noir (o-è)	black.	peins	paint (I)
noix	walnut.	pend (pan)	hangs (he)
nom*	name.	pends	hang (I)
non	no.	pent	can (he)
nos	our.	peux	can (I)
nous	we.	piéd (pié)	font.
nud	naked.	pieu	stake.
nuis	hurt (I)	pin	pine.
nuit	hurt (he)	pis	worse.
nuit	night.	plains	complain (I)
nul	none.	plais	please (I)
Œu	egg.	plait	pleases (he)
oing	grease (hog's)	plan	plan.
oint	anointed.	plat	dish.
on	they.	plein	full.

* The m and n, at the end of a word, as in *nom*, *non*, &c. and before a consonant, have but one and the same nasal sound, which is soft.

pleur	tear.	quoi (ko-è)	what.
pleut	rains (it)	Rais	spoke or spokes
pli	pluit.	rang	rank.
plu	pleased.	rapt (rapte)	rape.
plus	more.	ras	close.
plut	pleased (he)	rat	rat.
plomb (plon)	lead.	reins	loins.
poids (o-è)	weight.	rends	restore (I)
poil	hair.	rend	restores (he)
poing	fist.	rets	net or nets.
point	stop.	rien (rien)	nothing.
pois	pea or peas.	rieur	laughter.
poix	pitch.	ris	laugh (I)
pond	lays. (she)	rit	laughs (he)
pont	bridge.	riz	rice.
porc	pork.	roc	rock.
port	harbour.	roi (ro-è)	king.
pot	pot.	romps	break (I)
pou	louse.	rompt	breaks (he)
pouls (poù)	pulse.	rond	round.
pour	for.	rot	belch.
prend	takes (he)	rôt	roast meat.
prends	take (I)	roux	ruddy.
prés	near.	Sa	his, her
prêt	ready.	sac	bag.
pris	taken.	sacs (sâ)	bags.
prit	took (he)	sain	wholesome.
prix (pri)	price or prises.	saint	holy, saint.
pu	been able.	sais	know (I)
pais (pu-i)	can. (I)	sait	knows (he)
puits (pu-i)	well or wells.	sang	blood.
pur	pure.	sans	without.
pus	pus.	sauf	safe.
put	might (he)	saut	leap.
Quai (ké)	key.	se	himself, &c.
quand	when.	sceau	seal.
quant	as for.	sec	dry.
quart	quarter.	sein	bosom.
que	that.	seing	signature.
quel	what.	sel	salt.
qui	who.	sens	sense or senses.
quint	fifth.	sent	feels (he)

seoir
sers
sert
ses
scul
si
sied
sien
sieur
sis
six
soi
soif
soin
soir
soiz
soit
soc
soeur
sol
son
son
sont
sors
sort
sot
sou
sous
suif
sur
sûr
sus
Ta
tais
tan
taor
tard
tas
tau
te
tein

soir (so-è)	to sit.	tein	complexion.
sers	serve (I)	tel	such.
sert	serves (he)	tems or temps	time or times.
ses	his or her.	tends	hold (I)
seul	alone, only.	tes (tè)	thy.
si	if.	thé	tea.
sied (si-è)	becomes (it)	thon	tunny.
sien (sièn)	his own.	thym (tin)	thyme.
sieur	master.	tiens (tièn)	hold (I)
sis	seated.	tiers	third part.
six (siss)	six.	tins	held (I)
soi (o-è)	one self.	toi (o-è)	thee.
soif	thirst.	toit	roof.
soin	care.	ton	thy.
soir	evening.	tond	shears (he)
sois	may be (I)	tonds	shear (I)
soit	may be (he)	tords	twist (I)
soc	plough-share.	tors	twisted.
sœur	sister.	tort	wrong.
sol	soil.	tôt	soon.
son	sound.	tour	turn.
son	his, her.	tout	all.
sont	are (they)	tous (pl)	—
sors	go out (I)	toux	cough.
sort	gate.	train	course or train.
sot	fool.	trait	dart.
sou	penny.	très	very.
sous	under.	troc	exchange.
suif	tallow.	trois (o-è)	three.
sur	upon.	tronc	trunk.
sûr	sure.	trop	too much.
sus	know (I)	trot	trot.
Ta	thy.	trou	hole.
tais	conceal (I)	tu	thou.
tan	tan.	tus (je me)	was silent (I)
taon (ton)	ox-fly.	Un	one, a.
tard	late.	Va	go.
tas	heap.	vain	vain.
taux	rate or rates.	vais	go (I)
te	thee.	val	dale.
teints	dye (I)	vas (vâ)	goest (thou)

or senses,
(he)

van	<i>fan.</i>	vins	<i>came (I)</i>
vant	<i>is worth (he)</i>	vint	<i>came (he)</i>
veau	<i>calf.</i>	viol	<i>sape</i>
veaux (pl)	<i>calves.</i>	vis (vice)	<i>screw.</i>
vends	<i>sell (I)</i>	vis (vi)	<i>saw (I)</i>
vend	<i>sells (he)</i>	vit	<i>saw (he)</i>
vent	<i>wind.</i>	vœux	<i>row.</i>
ver	<i>worm.</i>	vœux (pl)	---
vers	<i>towards.</i>	voir (o-è)	<i>to see.</i>
vert	<i>green.</i>	voit	<i>sees (he)</i>
veuf	<i>widower.</i>	voix	<i>voice or voices.</i>
veut	<i>will (he)</i>	vol	<i>theft.</i>
veux	<i>will (I)</i>	vont	<i>go (they)</i>
viens (vièn)	<i>come (I)</i>	vos	<i>your.</i>
vieux	<i>old.</i>	vous	<i>you or ye.</i>
vif	<i>quick.</i>	vrai	<i>true.</i>
vil	<i>vile.</i>	vu	<i>seen.</i>
vin	<i>wine.</i>	Yeux	<i>eyes.</i>
vingt	<i>twenty.</i>	Zest (zeste)	<i>zest.</i>



Il
il est
Saint
Di
fait t
de lu
j'ai;
il saut
ce qu
fond
Pr
moins
Se
que j
en un
son s
N
le bi
plait
mal,
agra

T
mort
bien

* I
place
when
sible

Lessons of Words of One Syllable.

FIRST LESSON.

IN ROMAN LETTERS.*

Il n'y a qu'un seul Dieu ;
il est le Roi des rois, et le
Saints des saints.

Dieu est si bon qu'il me
fait tous les jours du bien ;
de lui je tiens tout ce que
j'ai ; sans lui je ne puis rien ;
il sait tout ce que je fais &
ce que je dis ; & il voit au
fond de mon cœur.

Près de lui, les Rois sont
moins que rien.

Ses mains ont fait tout ce
que je vois de bon & de beau ;
en un mot, tout est plein de
son saint nom.

Ne fais point le mal, mais
le bien ; car qui fait bien,
plaît à Dieu ; mais qui fait
mal, ne craint pas Dieu, et
a grand tort.

Tout nos pas vont vers la
mort ; mais, quand on vit
bien, on ne la craint pas.

There is only one God ; he
is the King of kings, and the
Saint of saints.

God is so good that he loads
me every day with kindness ;
from him I receive all ; with-
out him I can have nothing ;
he knows all that I do, and
whatever I say ; his eyes see
to the bottom of my heart.

Near him, Kings are less
than nothing.

His hands have made all I
see that is good and fine ; in
a word, all is full of his holy
name.

Don't do what is bad, but
do what is good ; for whoso-
ever does good, pleases God ;
but whoever does bad, does
not fear God, and acts very
wrong.

All our steps move towards
death ; but those who live
well are not afraid of it.

* The following Translations will be found not very smooth in some places ; but this the judicious reader will excuse, well knowing, that when two languages are made to correspond word for word, it is impossible but one of them should be a little stiff, or not quite literal.

SECOND LESSON.

IN ITALIC LETTERS.

Ne fais poin de cas du mal que l'on dit de toi ; et fais de bon cœur tout ce que tu dois.

Tiens-toi près de ceux qui sont gens de bien ; et si tu les crois tels, ne sois point du tout las de les voir.

On ne plait pas tant par ce que l'on dit, que par ce que l'on fait. Un don en vaut deux, quand on le fait de son chef ; il en vaut cent, quand on le fait de bon cœur.

Lorsque l'on sait que l'on est bon, on ne l'est pas long tems ; mais dès qu'on le dit on ne l'est plus de tout.

Le jeu ne vaut rien ; je plains ces gens que l'on voit par-tout, et tous les jours au jeu, ils font du jour la nuit, et de la nuit le jour.

Quand on perd, on est tout hors de soi ; on se sent le cœur tout en feu ; on le voit à nos yeux ; on ne sait plus ce que l'on est, ni ce que l'on dit, ni ce que l'on fait ; ce sont là les beaux fruits du jeu.

Do not mind what one may say of thee ; and do heartily whatever thou hast to do.

Keep company with such as are good ; and if thou knowest them to be so, never be tired of seeing them.

We do not please so much by what we say, as by what we do. A gift is worth two, when freely given ; it is worth a hundred of them, when it is made heartily.

When a man knows he is good, he does not long remain so ; if he declares it, he is so no longer.

Gaming is good for nothing ; I pity those who are every day gaming ; they turn day into night, and night into day.

When a man loses, he is quite mad ; he feels his heart heated, which is known by his looks ; he no longer knows what he says, nor what he does : these are the consequences of gaming.

Po
et la
suiva
ver à

1°
pren
plusi
très
son d
peut
génér
p. 18

Avoi
Chas
Devo

2°
avec
nonc
qui l
pron

Ecri
Aim
Ban
Cuv
Dire
Fair

CHAP. V.

Pour faciliter la lecture, et la prononciation des mots suivants, il faut faire observer à ses Ecoliers que :

1^o, La Diphthongue *o-i* se prononce comme *o-è* dans plusieurs mots, et dans d'autres elle n'a que le simple son de l'*è* grave : comme on peut le voir dans la table générale des diphthongues, p. 18.

In order to read and pronounce well the following words, learners should notice the subsequent observations ;

1st, The diphthong *o-i* is pronounced like *o-è*, in several words, and in others, it takes only the single sound of *è*, with the grave accent ; as may be seen, by referring to the display of our diphthongs, p. 18.

EXEMPLES.

Prononcez o-é.
 Avoir,* Trottoir,
 Chassoir, Hachoir,
 Devoir, Lavoir.

Prononcez o-é.
 Avois, Trottois,
 Chassois, Hachois,
 Devoit, Lavoit.

2^o, Quand une syllabe finit avec un *e* sans accent, on prononce fortement la consonne qui le précède, et l'*e* ne se prononce point.

2dly, When a syllable terminates with an *e* not accented, the foregoing consonant is to be pronounced strongly, and the *e* is to have no sound.

EXEMPLES.

Ecrivez, *Lisez,*
 Aïme, Aim.
 Bande, Baud.
 Cuve, Cuv.
 Dire, Dir.
 Faire, Fair.

Ecrivez, *Lisez.*
 Fausse, Fauss.
 Gêne, Gên.
 Hupe, Hup.
 Juste, Just.
 Perle, Perl.

* The final consonant of these and the like vowels is not pronounced.

3°, Il ne faut point prononcer ces trois lettres *ent* à la fin d'un mot avec lequel s'accordent les pronoms personnels *ils* et *elles*.

3dly. These three letters *ent* must not be pronounced at the end of a word with which the personal pronouns *ils* and *elles* (they) do or can agree.

EXEMPLES.

<i>ils</i> ou <i>elles</i>	<i>Lisez.</i>	<i>ils</i> ou <i>elles</i>	<i>Lisez.</i>
Ai-ment	aim.	For-ment	form.
Bor-dent	bord.	Gar-dent	gard.
Cou-rent	cour.	Hu-ment	hum.
Dres-sent	dress.	Ju-rent	jûr.
Eus-sent	euss.	Vi-vent	viv.

4°, La lettre *s* entre deux voyelles se prononce ordinairement comme la lettre *z*.

4thly, The letter *s* between two vowels is generally pronounced * like the letter *z*.

EXEMPLES.

<i>Ecrivez,</i>	<i>Lisez.</i>	<i>Ecrivez,</i>	<i>Lisez.</i>
Aisé,	Aizé.	Fraise,	Fraize.
Baisa,	Baiza.	Grison,	Grizon.
Choisi,	Choizi.	Nasal,	Nazal.
Désir,	Dézir.	Vase,	Vaze.

5°, Lorsqu'il y a deux points sur une voyelle, il en faut faire une syllabe, séparée de la précédente

5thly. When there are two dots over a vowel, it must be made a distinct syllable from that which precedes it.

EXEMPLES.

<i>Ecrivez,</i>	<i>Lisez.</i>	<i>Ecrivez,</i>	<i>Lisez.</i>
Noët,	No-el.	Hai,	Hi.
Saül,	Sa-ul.	Laïc,	La-ic.

* There are some exceptions to this rule, which are inserted in the dissertation on the Letters: see the *Analyse des Sons*, &c.

Frenç

A-gno
a-mi
a-vis
a-voir
a-vois
ab-ser
ab-so
ac cé
ac-teu
ac-tif
ad-mi
ai-gr
ai-me
ai-mê
ai-me
ai-né
ai-sé
am-br
an-ch
an-ne
ar-br
ar-ge
ar-me
ar-rh
as-sa
as-ser
as-sis
at-tra
au-c
au-p
au-t
au-v
Ba-b
Ba-d
ba-la
bai-

French Words of Two Syllables, with the English Significations to each Word.

A-gneau	<i>lamb</i>	bal-con	<i>balcony</i>
a-mi	<i>friend</i>	ban-de	<i>band</i>
a-vis	<i>advice</i>	ban-ni	<i>banished</i>
a-voir (o-è)	<i>to have</i>	ban-quet (ké)	<i>banquet</i>
a-vois (é)	<i>had (I)</i>	bar-be	<i>beard</i>
ab-sent (ap)	<i>absent</i>	bas-sin	<i>basin</i>
ab-sous (ap)	<i>absolved</i>	be-deau	<i>beadle</i>
ac-cés	<i>access</i>	bé-ni	<i>blessed</i>
ac-teur	<i>actor</i>	ber-ger	<i>shepherd</i>
ac-tif	<i>active</i>	ber-ceau	<i>cradle</i>
ad-mis	<i>admitted</i>	bu-voit (vé)	<i>drank (he)</i>
ai-greur	<i>sourness</i>	beur-re	<i>butter</i>
ai-me	<i>loves (he)</i>	bi-ble	<i>bible</i>
ai-mê	<i>loved</i>	bi-jou	<i>jewel</i>
ai-ment (ils)	<i>love (they)</i>	blâ-me	<i>blame</i>
ai-né	<i>eldest son</i>	blâ-mé	<i>blamed</i>
ai-sé (zé)	<i>easy</i>	blâ-ment (ils)	<i>blame (they)</i>
am-bre	<i>amber</i>	blan-queur	<i>whiteness</i>
an-chois (o è)	<i>anchovy</i>	bles-sé	<i>wounded</i>
an-neau	<i>ring</i>	blu-teau	<i>bolter</i>
ar-bre	<i>tree</i>	boi-teux (o-è)	<i>lame</i>
ar-gent (jan)	<i>silver</i>	bois-seau	<i>bushel</i>
ar-mé	<i>armed</i>	bor-dent (ils)	<i>border (they)</i>
ar-rhes	<i>earnest</i>	bou-che	<i>mouth</i>
as-saut	<i>assault</i>	bou-quet (ké)	<i>nosegay</i>
as-sez (sé)	<i>enough</i>	bou-ton	<i>button</i>
as-sis	<i>seated</i>	bros-se	<i>brush</i>
at-trait	<i>allurement</i>	brus-que	<i>abrupt.</i>
au-cun	<i>any</i>	Ca-chet (shé)	<i>seal</i>
au-près	<i>near</i>	ca-choit	<i>dungeon</i>
au-tour	<i>about, round</i>	ca-dran	<i>dial</i>
au-vent (vang)	<i>penthouse</i>	cal-me	<i>calm</i>
Ba-bil (bi)	<i>prattle</i>	cam-pé	<i>encamped</i>
ba-din	<i>playful</i>	can-deur	<i>candour</i>
ba-lai	<i>broom</i>	cap-tif	<i>captivè</i>
bai-sé (zé)	<i>kissed</i>	car-pe	<i>carp</i>

three letters
pronounced at
with which
ouns ils and
can agree.

s between
rally pro-
letter z.

re are two
it must be
able from
it.

the disser-

car-ré	square	com-té	county
cas-que	helmet	cor-beau	raven
cau-se (ze)	cause	cou-leur	colour
cau-sé	caused	con-rent (ils)	run (they)
cé-dant	yielding	cou-teau	knife
cé-dé	yielded	crain-dre	to fear
cé-dent (ils)	yield (they)	cré-dit	credit
cer-cle	circle	cri-ble	sieve
ces-sant	ceasing	cro-chet (shè)	hook
ces-sent (ils)	cease (they)	croi-re (o-è)	to believe
cha-cun	every one	crot-té	dirty
cha-grin	grief	crou-te	crust
chai-se (ze)	chair	cru-che	pitcher
cham-bre	chamber	cu-ve	large tub
chan-gé	changed	cu-veau	small tub
chan-son	song	cul-te	worship
chan-té	sung	cy-près	cypress
chan-tois (tè)	sung (I)	Da-mas	dumask
chan-teur	singer	dam-né	dunned
chan-tre	chorister	dan-ger (je)	danger
char-bon	coal	de-bout	standing
char-gé	charged	dé-çu	deceived
char-gent (ils)	charge (they)	dé-crè (crè)	decree
char-mé	charmed	de-dans	within
char-mant	charming	dé-goût	disgust
char-ment (ils)	charm (they)	dé-gré	degree
chas-seur	hunter	dé-ja	already
chas-soir (o-è)	driver (a tool)	dé-sir (zir)	desire
chau-dron	large kettle	des-sous	under
chaus-son	sock	des-sus	upon
che-min	way	des-tin	destiny
cher-cher	to seek	de-voir (o-è)	to owe
chi-che	stingy	de-voit (xè)	owed (he)
cho-qué (kè)	shocked	di-re	to tell, say
ci-seau (zo)	chissel	dic-té	dictated
clar-te	clearness	dis-cours	discourse
clé-ment	merciful	doc-teur	doctor
clo-che	bell	don-né	given
cloi-tre (o-è)	cloister	don-nant	giving
clou-é	nailed	don-nent (ils)	give (they)
co-cher	coachman	dor-mant	sleeping
co-chon	kog, pig	dor-ment (ils)	sleep (they)
coif-fe (o-è)	hood	dor-meur	sleepers

dou-ble
 dou-ceur
 dou-teur
 dou-ze
 dra-gon
 dres-soir
 du-rant
 dur-cir
 E-bat (è)
 é-clair
 é-crit
 é-dit
 é-lu
 ef-fet (f)
 ef-fort
 em-pli
 em-plir
 em-ploi
 en-ceint
 en-cens
 en-cre
 en-fant
 en-ser
 en-flé
 en-fler
 en-flent
 en-joins
 en-joint
 en-té
 en-tre
 en-tré
 er-rant
 er-rent (r)
 er-reur
 es-poir (p)
 es-sai
 ous-sent
 ex-act
 ex-cès
 ex-clus
 ex-ploit
 ex-trait
 a-ce

ounty
aven
olour
un (they)
nife
o fear
redit
ieve
ock.
o believe
lirty
rust
itcher
arge tub
small tub
worship
ypress
damask
dummed
danger
standing
deceived
decree
within
disgust
degree
already
desire
under
upon
destiny
to owe
owed (he)
to tell, say
dictated
discourse
doctor
given
giving
give (they)
sleeping
sleep (they),
sleeper

dou-ble	doubled	fa-çon	fashion
dou-ceur	sweetness	fai-re	to make
dou-teux	doubtful	fan-ge	mire
dou-ze	twelve	far-deau	burden
dra-gon	dragon	fau-con	falcon
dres-soir (o-è)	dresser	fé-cond	fruitful
du-rant	during	fer-mé	shut
dur-cir	to harden	fer-mois (mè)	did shut (I)
E-bat (è)	sport	fes-tin	feast
é-clair	lightning	flai-rer	to small
é-crit	written	flam-beau	torch, link
é-dit	edict	flan-qué	flanked
é-lu	elected	flé-chi	bent
ef-fet (fè)	effect	fleu-ri	blossomed
ef-fort	endeavour	foi-ble (fè)	weak
em-pli	filled up	foi-son (fo-è)	plenty
em-plier	to fill up	for-çat	galley-slave
em-ploi (o-è)	employ	for-me	form
en-ceint	inclosed	for-mé	formed
en-cens	incense	for-ment (ils)	form (they)
en-cre	ink	four-gon	poker
en-fant	child	four-reau	frock
en-fer	hell	frai-se (ze)	strawberry
en-flé	swelled	Fran-çois (se)	French
en-fler	to swell	fré-mir	to tremble
en-flent (ils)	swell (they)	frè-re	brother
en-joins	injoin (I)	fri-ser (zè)	to curl
en-joint	injoined	fron-ter (o-è)	to bruise
en-té	grafted	fru-gal	frugal
en-tre	between	frus-tré	frustrated
en-tré	entered	fu-meur	smoker
er-rant	wandering	fu-ret (rè)	ferret
er-rent (ils)	wander (they)	fu-sil (zi)	gun
er-reur	error	Ga-go	pledge
es-poir (o-è)	hope	ga-geur	better
es-sai	essay	ga-son (zon)	green-turf
es-sent (ils)	have (they might)	gâ-teau	cake
ex-act	exact	gâ-ne	sheath
ex-cès	excess	gar-çon	boy or lad
ex-clus	excluded	gar-de	guarded
ex-ploit (o-è)	exploit	gar-dent (ils)	guard (they)
ex-trait	extract	gar-ni	urnished
fa-ce	face	gau-che	left

ge-lé	<i>frozen</i>	‘ hi-deux	<i>hideous</i>
gé-mir	<i>to groan</i>	hi-ver	<i>winter</i>
gê-ne	<i>rack, pain</i>	hôte	<i>landlord</i>
gen-re	<i>gender</i>	hom-me	<i>man</i>
gla-ce	<i>ice</i>	hon-neur	<i>honour</i>
gla-ré	<i>frozen</i>	‘ hon-te	<i>shame</i>
gla-neur	<i>gleaner</i>	‘ hon-tenx	<i>bashful</i>
glis-ser	<i>to slip, slide</i>	hor-reur	<i>horror</i>
gloi-re (o-é)	<i>glory</i>	‘ hous-soir (o-é)	<i>hair-broom</i>
glou-ton	<i>glutton</i>	hu-main	<i>human</i>
glu-ant	<i>clammy</i>	hû-tre (u-i)	<i>oyster</i>
gol-fe	<i>gulf</i>	hum-ble	<i>humble</i>
gom-me	<i>gum</i>	‘ hup-pe	<i>crest, tuft</i>
gor-ge	<i>throat</i>	hym-ne	<i>hymn</i>
gou-lu	<i>greedy</i>	Ja-loux	<i>jealous</i>
gout-‘eux	<i>gouty</i>	ja-mais	<i>never</i>
grâ-ce	<i>grace</i>	ja-sa (za)	<i>prattled (he)</i>
gra-vé	<i>engraved</i>	jam-be	<i>leg</i>
grê-le	<i>hull</i>	jar-din	<i>garden</i>
grim-peur	<i>climber</i>	jar-ret	<i>ham</i>
gron-der	<i>to scold</i>	jas-min	<i>jasmine</i>
gros-seur	<i>bigness</i>	jat-te	<i>bowl</i>
gru au	<i>water-gruel</i>	jaugé	<i>gauged</i>
gen-lo	<i>mouth</i>	jaû-ne	<i>yellow</i>
Ha-bit	<i>coat</i>	je-ter	<i>to throw</i>
‘ ha-bleur*	<i>romancer</i>	Jeu-di	<i>Thursday</i>
‘ ha-che	<i>ax</i>	join-dre	<i>to join</i>
‘ ha-ché	<i>minced</i>	jon-ché	<i>strewed</i>
‘ ha-ir	<i>to hate</i>	jou-ant	<i>playing</i>
‘ hai-ne	<i>hatred</i>	jou-é	<i>played</i>
‘ ha-meau	<i>hamlet</i>	jou-er	<i>to play</i>
‘ har-di	<i>bold</i>	jou eur	<i>gamester</i>
‘ har-pe	<i>harp</i>	jou-jou	<i>toy</i>
‘ hau-teur	<i>height</i>	joy-au (o-é)	<i>jewel</i>
hé-las	<i>alas</i>	joy-eux	<i>joyful</i>
her-be	<i>grass</i>	ju-gé	<i>judged</i>
her-bu	<i>grassy</i>	Juil-let (u-i)	<i>July</i>
heu-re	<i>hour</i>	ju-meau	<i>twin</i>
heu-reux	<i>happy</i>	ju-ré	<i>sworn</i>
‘ hi-bou	<i>owl</i>	ju-rent (ils)	<i>swear (they)</i>

* Such words as are preceded by the inverted comma, have the initial *h* aspirated—but in other words, the letter *h* is mute : See p. 25.

ju-reur
 Jui-ve
 jus-que
 jus-te
 La-bour
 la-cé
 la-cet (c)
 lâ-che
 là-ché
 lai-de
 lai-deur
 lam-bris
 lan-ce
 lan-gue
 lar-cin
 lar-ge
 lar-geur
 lar-me
 le-çon
 lec-teur
 len-teur
 let-tre
 li-bre
 li-me
 li-mé
 lin-ge
 lis-te
 lo-ge
 lo-gé
 lo-gis
 loi-sir (l)
 lon-gueur
 lou-che
 lou-cher
 lu-eur
 lui-sant (l)
 lus-tre
 ly-re
 Ma-çon
 ma-lin
 ma-rais
 ma-ri
 ma-tin

ju-reur	<i>swearer</i>	mai-son (zon)	<i>house</i>
Jui-ve (u-i)	<i>Jewess</i>	mai-tre	<i>master</i>
jus-que	<i>until</i>	mal-heur	<i>misfortune</i>
jus-te	<i>just.</i>	man-chon	<i>muff</i>
La-bour	<i>ploughing</i>	man-teau	<i>cloak</i>
la-cé	<i>laced</i>	mar-bre	<i>marble</i>
la-cet (cè)	<i>lace</i>	mar-teau	<i>hammer</i>
là-che	<i>loose</i>	mau-vais	<i>ill, bad, or evil.</i>
là-ché	<i>loosed</i>	mé-chant	<i>wicked</i>
lai-de	<i>ugly</i>	mê-lé	<i>mingled</i>
lai-deur	<i>ugliness</i>	mê-lent (ils)	<i>mingle (they)</i>
lam-bris	<i>wainscoat</i>	me-lon	<i>melon</i>
lan-ce	<i>lance</i>	mem-bre	<i>limb</i>
lan-gue	<i>tongue</i>	men-tir	<i>to lie</i>
lar-cin	<i>theft</i>	men-ton	<i>chin</i>
lar-ge	<i>broad</i>	met-tre	<i>to put</i>
lar-geur	<i>breadth</i>	meu-blé	<i>furnished</i>
lar-me	<i>tear</i>	mi-roir (o-è)	<i>looking-glass</i>
le-çon	<i>lesson</i>	mon-ceau	<i>heap</i>
lec-teur	<i>reader</i>	mon-de	<i>world</i>
len-teur	<i>slowness</i>	mor-ceau	<i>bit or morsel</i>
let-tre	<i>letter</i>	mor-dant	<i>biting</i>
li-bre	<i>free</i>	mor-dent (ils)	<i>bite (they)</i>
li-me	<i>file</i>	mou-lin	<i>mill</i>
li-mé	<i>filed</i>	mous-quet (kè)	<i>musket</i>
lin-ge	<i>linen</i>	mous-se	<i>moss</i>
lis-te	<i>list</i>	mu-et (è)	<i>dumb, mule</i>
lo-ge	<i>lodge</i>	mu-tin	<i>headstrong</i>
lo-gé	<i>lodged</i>	myr-te	<i>myrtle-tree</i>
lo-gis	<i>home</i>	Na-geur	<i>swimmer</i>
loi-sir (lo-ezi)	<i>leisure</i>	na-ïf	<i>ingenuous</i>
lon-gueur	<i>length</i>	na-tif	<i>native</i>
lou-che	<i>squint-eyed</i>	na-vet (rè)	<i>turnip</i>
lou-cher	<i>to squint</i>	nat-te	<i>mat</i>
lu-eur	<i>glimmer, light</i>	nat-té	<i>matted</i>
lui-sant (u-i)	<i>shining</i>	nat-ter	<i>to mat</i>
lus-tre	<i>lustre</i>	né-ant	<i>nothing</i>
ly-re	<i>lyre</i>	ne-veu	<i>nephew</i>
Ma-çon	<i>mason</i>	nei-ge (nè)	<i>snow</i>
ma-lin	<i>mischievous</i>	nei-ger (né)	<i>to snow</i>
ma-raïs	<i>marsh</i>	ner-veux	<i>nervous</i>
ma-ri	<i>husband</i>	neu-tre	<i>neuter</i>
ma-tin	<i>morning</i>	ni-gaud	<i>simpleton</i>

ni-veau	<i>level</i>	or-dre	<i>ordre</i>
no-ble	<i>noble</i>	or-gue	<i>organ</i>
no-ces	<i>wedding</i>	or-né	<i>adorned</i>
No-ël	<i>Christmas</i>	os-seux	<i>bony</i>
noir-cœur (o-è)	<i>blackness</i>	ou-bli	<i>forgetfulness</i>
noir-ci	<i>blackened</i>	ou-til (ti)	<i>tool</i>
nom-bre	<i>number</i>	ou-tré	<i>overstrained</i>
nom-bré	<i>numbered</i>	ou-vert	<i>open</i>
nom-brer	<i>to number</i>	ou-vrir	<i>to open</i>
nom-breux	<i>numerous</i>	our-lé	<i>hemmed</i>
nom-mé	<i>named</i>	our-let (l)	<i>hem</i>
nom-mer	<i>to name</i>	Pa-lais	<i>palace</i>
non-ce	<i>nuncio</i>	pa-quet (kè)	<i>bundle</i>
nor-mand	<i>normand</i>	par-fum	<i>perfume</i>
nou-er	<i>to tie</i>	par-le	<i>speak (I)</i>
nou-eux	<i>knotty</i>	par-lent (ils)	<i>speak (they)</i>
nou-veau	<i>new</i>	par-mi	<i>among</i>
noy-au (o è)	<i>kernel</i>	pas-teur	<i>pastor</i>
nul-le	<i>void—not one</i>	pau-vre	<i>poor</i>
nym-phe	<i>nymph.</i>	pê-cheur	<i>sinner</i>
O-deur	<i>smell</i>	pê-cheur	<i>fisherman</i>
o-mis	<i>omitted</i>	pei-gne	<i>comb</i>
o-sant (zan)	<i>daring</i>	pein-tre	<i>painter</i>
o-sent (ils)	<i>dare (they)</i>	pen-sif	<i>thoughtful</i>
o-sois (ze)	<i>did dare (I)</i>	per-çant (san)	<i>piercing</i>
o-soient (ils)	<i>did dare (they)</i>	per-dre	<i>to lose</i>
ô-ter	<i>to take away</i>	pes-te	<i>plague</i>
ô-tez (té)	<i>take away</i>	peu-reux	<i>fearful</i>
ob-jet (jè)	<i>object</i>	pla-cé	<i>placed</i>
ob-scur (op)	<i>obscure, dark</i>	pla-çois (o-è)	<i>did place (I)</i>
oc-troi (o-è)	<i>grant</i>	plai-re	<i>to please</i>
œu-vres	<i>works</i>	plan-cher	<i>floor</i>
of-fert	<i>offered</i>	pleu-reur	<i>weeper</i>
of-fre	<i>offer</i>	pleu-voir (o-è)	<i>to rain</i>
of-frir	<i>to offer</i>	po-che	<i>pocket</i>
oi-seau (o-è)	<i>bird</i>	po-teau	<i>post</i>
oi-sif (o-è)	<i>idle</i>	poi-vre (o-è)	<i>pepper</i>
om-bre	<i>shadow</i>	pom-me	<i>apple</i>
om-bré	<i>shadowed</i>	pom-pe	<i>pump</i>
on-cle	<i>uncle</i>	pom-peux	<i>pompous</i>
on-gle	<i>nail</i>	por-te	<i>door</i>
on-ze	<i>eleven</i>	por-teur	<i>porter</i>
op-ter	<i>to choose</i>	por-trait	<i>picture</i>

pos-te	post-house	ren-du	restored
pou-ce	thumb, inch	res-tant	remaining
pou-dre	powder	res-té	remained
pour-tant	however	res-ter	to remain
pour-vu	provided	ri-che	rich
pous-sé	pushed	ri-deau	curtain
prê-ché	preached	ri-gueur	rigor
prê-cher	to preach	rin-sé	rinsed
pré-dit	foretold	rin-ser	to rinse
pre-nant	taking	ris-que	risk
pres-que	almost	ris-qué	ventured
pres-sant	pressing	ris-quer	to venture
preu-ve	proof	ro-cher	rock
pri-mat	primate	rô-deur	rambler
prin-tems	spring	roi-de (rè)	stiff
pro-chain	neighbour	rom-pu	broken
pro-grès (gré)	progress	ron-deur	roundness
pro-mis	promised	rou-ge	red
pro-pre	proper	rou-geur	redness
prou-vé	proved	rou-leau	roll
pru-dent	prudent	ru-ban	ribbon
pru-neau	prune	ru-meur	rumour
pu-deur	bashfulness	ru-ral	rural
pu-ni	punished	ru-sé (zé)	cunning
pu-nir	to punish	rus-taud	clown
Qua-si (ka)	almost	Sa-ble	sand
qua-tre	four	sa-bot	wooden-shoe
quar-te	quart	sa-cré	sacred
qué-rir (hè)	to fetch	sa-fran	saffron
quê-ter (hè)	to beg	sai-si (zi)	seized
quê-teur	beggar	sai-son (zon)	season
quel-le	what	san-glant	bloody
quel-que (kè)	some	san-glot	sob
quoi-que (oè)	althoug ^t	sar-clé	weeded
Ra-bais	abatement	sar-cleur	weeder
ra-deau	raft	sau-ce	sauce
rai-son (zon)	reason	sau-mon	salmon
ran-çon	ransom	sau-tant	leaping
ran-çu	received	sau-tent (ils)	leap (they)
re-chaud	chafing-dish	se-cours	succour
rei-ne	queen	se-cret (gre)	secret
rem-pli	filled	sec-te	sect
reu-dre	to restore	sel-le	saddle

sen-ti	<i>felt, smelt,</i>	trom-peur	<i>cheat</i>
ser-pent (<i>pan</i>)	<i>serpent</i>	trou-peau	<i>stock</i>
sif-fleur	<i>whistler</i>	tu-teur	<i>guardian</i>
sim-ple	<i>simple</i>	ty-ran	<i>tyrant</i>
so-bre	<i>sober</i>	U-ni	<i>united</i>
soi-gneux (<i>o-è</i>)	<i>careful</i>	n-nir	<i>to unite</i>
sol-dat	<i>soldier</i>	u-sé (<i>zé</i>)	<i>worn out</i>
som-bre	<i>dark</i>	ur-ne	<i>urn</i>
son-geois (<i>j-è</i>)	<i>dreamt (I)</i>	Va-cant	<i>vacant</i>
sor-tiz	<i>go out (you)</i>	va-che	<i>cow</i>
sou-dain	<i>sudden</i>	va-loit, (<i>l-è</i>)	<i>was worth (it)</i>
souf-frir	<i>to suffer</i>	va-peur	<i>vapour</i>
su-bir	<i>to undergo</i>	va-se (<i>zè</i>)	<i>vessel, vase</i>
suc-cès	<i>success</i>	vain-cro	<i>to vanquish</i>
sur-croit (<i>o-è</i>)	<i>increase</i>	vain-queur	<i>conqueror</i>
sus-pens	<i>suspence</i>	vais-seau	<i>ship, vessel</i>
Ta-bac	<i>tobacco</i>	vê-cu	<i>lived</i>
ta-ble	<i>table</i>	vê-lin	<i>vellum</i>
ta-che	<i>stain, spot</i>	ve-lours	<i>velvet</i>
ta-ché	<i>stained</i>	ve-nir	<i>to come</i>
ta-lon	<i>heel</i>	ve-noit, (<i>n-è</i>)	<i>come (he)</i>
tam-bour	<i>drum</i>	vê-tir	<i>to clothe</i>
tan-te	<i>aunt</i>	vê-tu	<i>clothed</i>
tau-reau	<i>bull</i>	ven-deur	<i>seller</i>
te-nant	<i>holding</i>	ven-geur	<i>revenger</i>
tein-te	<i>colouring</i>	ven-gé	<i>revenged</i>
tem-ple	<i>temple</i>	ver-ger	<i>orchard</i>
ten-tant	<i>tempting</i>	ver-jus	<i>verjuice</i>
ten-tent (<i>ils</i>)	<i>tempt (they)</i>	ver-sé	<i>poured</i>
ten-tois (<i>t-è</i>)	<i>tempt (I did)</i>	ver-tu	<i>virtue</i>
ter-rein	<i>ground, soil</i>	ves-te	<i>waistcoat</i>
ti-gre	<i>tiger</i>	veu-ve	<i>widow</i>
tom-beau	<i>tomb</i>	vi-vant	<i>living</i>
ton-nant	<i>thundering</i>	vi-vent (<i>ils</i>)	<i>live (they)</i>
tor-chon	<i>rubber</i>	vo-leur	<i>theif</i>
tou-ché	<i>touched</i>	voi-lè (<i>o-è</i>)	<i>veiled</i>
tour-ment	<i>torment</i>	voi-sin (<i>zin</i>)	<i>neighbour</i>
traï-tre	<i>traitor</i>	vol-can	<i>volcano</i>
trans-mis	<i>transmitted</i>	vou-lut	<i>was willing (he)</i>
tré-sor (<i>zor</i>)	<i>treasure</i>	vui-der (<i>vi</i>)	<i>to empty</i>
trem-b'ant	<i>trembling</i>	Yeu-se	<i>holm, oak</i>
tri-but	<i>tribute</i>	Zè-lé	<i>zealous</i>

U
morce
dents,
fleuve
et cell

Il c
chien,
proie
sont f
lut la

Ma
et en
car il
avoit
se sais
avoir.

Ain
perte
il dit
n'euss
il te se
entre
tu te
à-près

Ne
craint
avons

*Lessons of Words of One and Two Syllables.***FIRST LESSON.****The Fable of the Dog and his SHADOW.**

UN chien ayant un bon morceau de chair entre les dents, passa sur le bord d'un fleuve, où il vit son ombre, et celle du morceau de chair.

Il crut que c'étoit un autre chien, qui portoit une autre proie ; et, comme les chiens sont fort gourmands, il voulut la lui ôter.

Mais il fut bien trompé, et en même tems bien puni ; car il lâcha le morceau qu'il avoit à la gueule et ne put se saisir de celui qu'il vouloit avoir.

Ainsi, tout surpris de la perte qu'il venoit de faire, il dit ; ô sot que tu es ! si tu n'eusses pas été si gourmand, il te seroit resté quelque chose entre les dents, au-lieu que tu te trouves forcé de jeuner à présent.

A dog having a good piece of flesh between his teeth, went on the bank of a river, where he espied his own shadow, and likewise that of the piece of flesh.

He thought it was another dog, that was carrying another piece of flesh ; and, as dogs are great gluttons, he wanted to snatch it from him.

But he was much deceived, and at the same time deservedly punished ; for he let go the piece he had in his mouth, and could not lay hold of that which he wished to have.

Being quite astonished at the loss he had that moment sustained, he said ; what a fool art thou ! hadst thou not been so gluttonous, thou wouldst still have had something to eat, whereas thou art reduced to fast at this time.

MORAL.

Ne quittons pas le certain, crainte de perdre ce que nous avons et de ne rien avoir.

Let us not quit a certainty, for fear we should lose what we have, and get nothing.

SECOND LESSON.

IN ITALIC LETTERS.

The Fable of the STAG admiring his HORNS.

UN cerf alla boire à une source, dont l'eau étoit fort claire ; après qu'il eut bu, il se mit à s'y mirer, et prit un grand plaisir à voir la beauté de son bois.

Mais la joie qu'il en avoit se changea bientôt en un chagrin qui lui rongeoit le cœur, en voyant que ses jambes étoient si longues et si laides.

Pendant qu'il pensoit à ces choses, il survint un chasseur avec une meute de chiens.

Aussi-tot le cerf s'enfuit, et coure de toutes ses forces vers une grande forêt, pour s'y cacher ; mais comme elle étoit fort pleine d'arbres, son bois, par malheur pour lui, se mêla parmi les branches, ce qui lui ôta le pouvoir d'aller plus loin, et le mit, dans cet état, en prise aux chiens.

A Stag went to drink at a fountain, whose water was very clear ; after he had drank, he viewed himself in it, and admired with pleasure the beauty of his horns.

But the joy he had of it was very soon changed into an uneasiness, which preyed on his heart, when he spied his long and ugly legs.

Whilst he was thinking on these things, a huntsman came up with his hounds.

Immediately the stag went away, and ran towards a great forest to hide himself in it ; but, it being very thick of trees, his horns, unluckily for him, were soon entangled in the branches, and prevented his running a way, and the dogs laid then hold of him.

MORAL.

Il ne faut ni louer ni blâmer une chose, sans avoir connu à quoi elle peut être propre.

We must neither praise nor blame any thing until we have known its proper use.

On
à faire
pour
nonce
se tro
suivan
1°.
ie, ie,
labes
dans l
nonce
be, po
ou r l
de ia
accen
il en
deux
se ren
naisor
on en
syllab
dans l
l'artic

* T)
which
mix-tic
a sort

CHAP. VI.

OBSERVATIONS nécessaires
à faire faire à un écolier,
pour prévenir qu'il ne pro-
nonce mal quelques mots qui
se trouvent dans les chapitres
suivans.

1°. Les diphthongues *ia, ie, ié, io*, forment deux syllables dans la poésie ; mais dans la prose, on ne les y prononce que comme une syllabe, pourvu que ni la lettre *l* ou *r* les précède, et que l'*e* de *ia* syllabe *ie* ne soit point accentué ; car, en ces cas-là, il en faut toujours, faire deux syllables. Lorsque le *t* se rencontre devant la combinaison des voyelles *ia* ou *ion*, on en fait ordinairement deux syllables, et l'on donne à *ti*, dans la plupart de nos mots, l'articulation de *si*.

OBSERVATIONS necessary
to be taken notice of by the
learner, to prevent his mispro-
nouncing some words which
are contained in the following
chapters ; viz.

1st. The diphthongs *ia, ie, ié, io*, form two syllables in poetry ; but in prose, they are usually considered as one syllable only, provided they be not preceded by either the liquid letter *l* or *r*, and that the *e* of *ie* be not accented ; for in those cases, they always constitute two syllables, and must be pronounced accordingly. When the letter *t* occurs before the combination of the vowels *ia* or *ion*, we also generally make two syllables of them, and pronounce the syllable *ti*, in most French words,* like *si*.

EXEMPLES.

Dia-dè-me,	ou-bli-a,	dé-cri-a ;
Su-pli-e,	pi-ti-é,	vio-len-ce ;
Ac-ti-on,	fic-ti-on	par-ti-al.

* The words wherein this pronunciation is not to be observed are those which have an *s* or an *x* prefixed to *ti* ; as in *Chris-ti-anis-me, vas-tion, mix-tion*, and likewise in these two, viz. *ga-li-ma-tias*, a bombast ; *ti-are*, a sort of diadem ; for the *t* must be articulated hard.

2°. Dans la diphthongue *ui*, la voyelle *u* forme quelquefois un son séparé de *i*, et dans certains mots *i* seul s'y fait entendre ;

2dly. In the diphthong *ui*, the vowel *u* forms sometimes a sound distinct from the *i*, and in some words the *i* only is to be pronounced ;

EXEMPLES.

ui Ai-gui-ser, cui-si-ne, puis-sau-ce, sui-van-te,
i Dé-gui-ser, guir-lan-de, qui-con-que, vui-dé-rent.

3°. La lettre *l* jointe à une de ces diphthongues, *ai*, *ei*, *iei*, *eui*, *oui*, et *uei*, dans une même syllabe, produit un son liquide ; et lorsqu'il se trouve une autre *l* à la suite, dans le même mot, elle participe du même son, quoiqu'elle appartienne à la syllabe suivante ;

3dly. The letter *l* being joined to the diphthongs *ai*, *ei*, *iei*, *eui*, *oui*, or *uei*, in the same syllable, requires to be pronounced liquid ; and when another *l* immediately follows it, in the same word, we make it partake of the same sound, although it belong to the next syllable ;

EXEMPLES.

Gou-ver-nail, mu-rail-le, a-pa-reil, bou-teil-le,
Vieil-lis-sant, feuil-la-ge, rouil-lu-re, cueil-leu-se.

Ceux qui souhaiteront diriger la pratique de leurs Eco-liers par d'autres règles, trouveront celles que l'usage a établies, sur la distinction de ces sons, dans la *Seconde Partie* de ce Syllabaire, qui a pour titre, *Analyse des Sons de la Langue Française ; or. Principles of the French Pronunciation, and Orthography ; wherein all the single and combined sounds of that language are described, &c.*

Such teachers as wish to direct the practice of their scholars by other rules, will find those which custom prescribe, on the distinction of the fore-mentioned sounds, in the *Second Part* of this book, which is entitled, *Analyse des Sons de la Langue Française ; or Principles of the French Pronunciation, and Orthography ; wherein all the single and combined sounds of that language are described, &c.*

A-bat-tu
a-bais-se
a-ban-do
a-beil-le
a-mi-ral
a-pa-reil
ab-di-qu
ab-sen-ce
ab-sur-d
ac-ca-ble
ac-ci-den
ac-ti-on
ac-tri-ce
ad-jec-ti
ad-met-t
ad-mi-rem
ai-gui-ser
ai-guil-le
ai-guil-lo
ai-ma-ble
al-bâ-tre
al-ge-bra
al ma-nac
al-pha-b
al-tes-se
am-bi-gu
am-ple-m
an-cê-tre
an-guil-le
an-non-ce
an-nul-lé
an-ti-que
ar-bris-sé
ar-chi-du
ar-gu-mo

* The le
betwee n tw
lui-ic, &c.

French Words of Three Syllables.

A-bat-tu	<i>lowered</i>	ar-mu-re	<i>armour</i>
a-bais-ser	<i>to debase</i>	ar-ra-ché	<i>plucked out</i>
a-ban-don	<i>to abandon</i>	ar-ran-gé	<i>set in order</i>
a-beil-le	<i>bee</i>	ar-ro-gant	<i>arrogant</i>
a-mi-ral	<i>admiral</i>	ar-ro-sé (zé)	<i>watered</i>
a-pa-reil	<i>preparation</i>	ar-ro-soir (o-è)	<i>watering-pot</i>
ab-di-qué	<i>abdicated</i>	ar-ti-chaut	<i>artichoke</i>
ab-sen-ce (ap)	<i>absence</i>	ar-tis-te	<i>artist</i>
ab-sur-de	<i>absurd</i>	as-per-ge	<i>asparagus</i>
ac-ca-blé	<i>overloaded</i>	as-sail-lir	<i>to assault</i>
ac-ci-dent	<i>accident</i>	as-sem-blé	<i>assembled</i>
ac-ti-on (si)	<i>action</i>	as-sis-tant	<i>assisting</i>
ac-tri-ce	<i>actress</i>	as-sis-tent (ils)	<i>assist (they)</i>
ad-jec-tif	<i>adjective</i>	as-sis-tez	<i>assist (you)</i>
ad-met-tre	<i>to admit</i>	as-som-mé	<i>knocked down</i>
ad-mi-rer	<i>to admire</i>	as-sor-ti	<i>matched</i>
ai-gui-ser (u-i)	<i>to sharpen</i>	as-sou-vi	<i>glutted</i>
ai-guil-le (u-i)	<i>needle</i>	at-ta-che	<i>string</i>
ai-guil-lon	<i>sting</i>	at-ta-cher	<i>to tie</i>
ai-ma-ble	<i>amiable</i>	at-ta-que	<i>attack</i>
al-bâ-tre	<i>alabaster</i>	at-ta-qué	<i>attacked</i>
al-ge-bra	<i>algebra</i>	at-ten-dre	<i>to expect</i>
al-ma-nach (nak)	<i>almanac</i>	at-ten-tif	<i>attentive</i>
al-pha-bet (bé)	<i>alphabet</i>	at-ti-rer	<i>to attract</i>
al-tes-se	<i>highness</i>	at-tra-pé	<i>caught</i>
am-bi-gu	<i>ambiguous</i>	at-tri-but	<i>attribute</i>
am-ple-ment	<i>amply</i>	au-ber-ge	<i>inn (an)</i>
an-cê-tres	<i>ancestors</i>	au-da-ce	<i>boldness</i>
an-guil-le (ghi)	<i>eel</i>	aug-men-té	<i>augmented</i>
an-non-cé	<i>announced</i>	aug-men-ter	<i>to augment</i>
an-nul-lé	<i>annulled</i>	aus-tè-re	<i>austere</i>
an-ti-que	<i>antique</i>	Ba-lan-ce	<i>balance</i>
ar-bris-seau	<i>shrub</i>	ba-lan-cé	<i>balanced</i>
ar-chi-duc	<i>archduke</i>	ba-lan-çant	<i>balancing</i>
ar-gu-ment	<i>argument</i>	ha-lay-é *	<i>swept</i>

* The letter y, in this and the following words, and when it occurs between two vowels, assumes the sound of two i's; therefore say, ba-lai-é, &c.

ba-lay-er	<i>to sweep</i>	car-di-nal	<i>cardinal</i>
ba-lay-eur	<i>sweeper</i>	car-pil-lon	<i>young carp</i>
bail-le-ment	<i>yawning</i>	car-re-four	<i>cross way</i>
bar-bouil-lé	<i>daubed</i>	car-ros-se	<i>coach</i>
bar-bouil-leur	<i>dauber</i>	cau-ti-on (si)	<i>bail</i>
bé-quil-les	<i>crutches</i>	cé-lé-braut	<i>celebrating</i>
bi-tu-me	<i>bitumen</i>	cé-lé-bre	<i>famous</i>
blà-ma-ble	<i>blamable</i>	cé-lé-bré	<i>celebrated</i>
blan-chis-seur	<i>bleacher</i>	cen-su-re	<i>censure</i>
blas-phê-me	<i>blasphemy</i>	cen-su-ré	<i>censured</i>
bleu-â-tre	<i>bluish</i>	cha-tai-gne	<i>chestnut</i>
bom-bar-dier	<i>to bombard</i>	châ-gri-nant	<i>irritating</i>
bor-gnes-se	<i>one-eyed-woman</i>	châ-gri-né	<i>vexed</i>
bou-lan-ger	<i>baker</i>	cha-mail-lis	<i>fray, squabble</i>
bou-teil-le	<i>bottle</i>	cham-bel-lan	<i>chamberlain</i>
bou-ti-que	<i>shop</i>	chan-cé-ler	<i>to stagger</i>
bou-ton-né	<i>buttoned</i>	chan-del-le	<i>candle</i>
boul-loi-re (o-è)	<i>boiler, kettle</i>	chan-ge-ment	<i>changing</i>
bran-dil-ler	<i>to swing</i>	char-la-tan	<i>quack</i>
bre-douil-leur	<i>stomacher</i>	chas-te-té	<i>chastity</i>
bril-lan-te	<i>shining</i>	chau-de-ment	<i>warmly</i>
bro-chet-te	<i>skewer</i>	ché-ru-bin	<i>cherub</i>
bro-de-quin	<i>bushkin</i>	ché-vil-le	<i>peg</i>
bu-ret-te	<i>cruet</i>	chi-ca-neur	<i>caviller</i>
bu-ri-né	<i>engraved</i>	chif-fon-né	<i>rumpled</i>
bur-les-que	<i>burlesque</i>	cho-co-lat	<i>chocolate</i>
Ca-ba-le	<i>cabal</i>	çi-men-té	<i>cemented</i>
ca-ba-lor	<i>to cabal</i>	çi-men-tant	<i>cementing</i>
ca-ba-leur	<i>caballer</i>	çi-trouil-le	<i>gourd</i>
ca-bi-net (né)	<i>closet</i>	çi-quan-te	<i>fifty</i>
ca-chet-té	<i>sealed</i>	çi-con-cis	<i>circumcised</i>
ca-de-nas	<i>padlock</i>	co-li-que	<i>cholick</i>
ca-le-çon	<i>drawers</i>	co-lom-be	<i>dove</i>
ca-nail-le	<i>rabble</i>	col-por-teur	<i>hawk</i>
ca-ril-lon	<i>chime</i>	com-bi-né	<i>combined</i>
cail-le-teau	<i>young quail</i>	com-men-cé	<i>begun</i>
cal-ci-né	<i>calcinated</i>	com-mer-ce	<i>commerce</i>
cam-pe-ment	<i>encampment</i>	com-pa-ré	<i>compared</i>
can-ti-que	<i>canticle</i>	com-pé-tant	<i>competent</i>
cap-ti-eux (si)	<i>captious</i>	com-pi-lé	<i>compiled</i>
cap-ti-vé	<i>captivated</i>	com-pli-qué	<i>complicated</i>
cap-ti-ver	<i>to captivate</i>	com-po-sé (zé)	<i>composed</i>

* The lett
† In this a
occur in the

cardinal
young carp
cross way.
coach
bail.
celebrating
famous
celebrated
censure
censured.
checnut
vexatious
vexed.
fray, squabble
chamberlain
to stagger
candle.
changing.
quack
chastity.
warmly.
cherub.
peg
caviller
rumpled
chocolate
cemented.
cementing.
gourd
fifty
circumcised
cholic
dore
hawk
combined
begun
commerce
compared.
competent
compiled
complicated
é)composed.

com-pro-mis
con-com-bre *
con-duc-teur
con-dui-te (u.i)
con-fi-dent
con-fou-du
con-ju-guer
con-noî-tre
con-seil-lé
con-seil-lant
con-si-gné †
con-si-gnant
con-train-te
con-trai-re
cor-beil-le
cor-ri-gé
cor-rom-pu
cou-ra-geux
cou-ron-ne
cour-rou-cé
cour-ti-san (zan)
cri-a-il-ler
cri-a-il-leur
cri-mi-nel
cui-si-ne (u.i)
cueil-leu-se
cueil-li-rent
cul-ti-vé
cul-ti-vent (ils)
cul-ti-vois (vè)
Da-me-ret
dan-ge-reux
dé-bau-ché
dé-bi-teur
dé-cam-per
dé-chai-né
dé-char-gé
dé-cla-ré
dé-cla-rant

compromise
cucumber
conductor
conduct
confident
confounded
to conjugate
to know
advised
advising
consigned
consigning
constraint
contrary
little basket
corrected
corrupted
courageous
crown
provoked
courtier
to bawl
bawler
criminal
kitchen
gatherer
gathered (they)
tilled
till (they)
till (I did)
spark
dangerous
debauched
debtor
to decamp
unchained
unloaded
declared
declaring

dé-cla-rent (ils) declare (they)
dé-cli-né declined
dé-cli-ner to decline
dé-cou-dre to unsew
dé-cri-a cried down (he)
dé-cri-ant crying down
dé-dai-guer to disdain
dé-fai-re to undo
dé-feu-dre to defend
dé-fen-seur defender
dé-fri-sé (zé) uncurled
dé-ga-gé disengaged
dé-gar-ni unfurnished
dé-gui-sé (ghi) disguised
dé-gui-sent disguise (they)
dé-mar-qué unmarked
dé-mo-li demolished
dé-mon-tré demonstrated
dé-non-ça (il) denounced (he)
dé-nou-é untied
dé-nou-er to untie
dé-pê-che dispatch
dé-pê-ché dispatched
dé-pen-se expence
dé-pen-sé spent
dé-pla-ça (il) displaced (he)
dé-pla-çant displacing
dé-pla-cent (ils) displace (they)
dé-plis-sé unplaited
dé-plo-rer to deplore
dé-pouil-lé stripped
dé-pouil-ler to strip
dé-pour-vu unprovided
dé-pri-mer to depress
dé-ran-gé disordered
dé-re-chef again
dé-ré-glé disorderly
dé-ri-vé derived
dé-ri-vant deriving

* The letter n in this word is not pronounced ; therefore say cocombre.
† In this and the like words, that is, those wherein the two letters gn occur in the same syllable, both require a liquid articulation ; See p. 16

dé-ro-bé	<i>stolen</i>	em-bar-quer	<i>to embark</i>
dé-ro-bent (ils)	<i>steal (they)</i>	em-bau-mor	<i>to embalm</i>
des-ar-mé	<i>disarmed</i>	em-bra-sé (zé)	<i>inflamed</i>
des-sé-ché	<i>dried up</i>	em-bra-sant	<i>inflaming</i>
des-si-né	<i>drawn</i>	em-bras-sé	<i>embraced</i>
dés-u-ni	<i>disunited</i>	em-bras-sant	<i>embracing</i>
dés-u-nir	<i>to disunite</i>	em-bras-sent	<i>embrace (they)</i>
dic-ta-teur	<i>dictator</i>	em-brouil-lé	<i>embroided</i>
dif-fé-ré	<i>differed</i>	em-brouil-ler	<i>to embroid</i>
dif-fé-rent	<i>different</i>	em-ploy-ant	<i>employing</i>
diph-thon-gue	<i>diphthong</i>	em-ploy-é	<i>employed</i>
dis-pa-ru	<i>disappeared</i>	en-sei-gne	<i>ensign</i>
dis-pen-sé	<i>dispensation</i>	en-chai-né	<i>chained</i>
dis-po-sé (zé)	<i>disposed</i>	en-chan-té	<i>enchanted</i>
dis-pu-te	<i>dispute</i>	en-dor-mi	<i>sleepy</i>
dis-si-pé	<i>dissipated</i>	en-fan-ce	<i>infancy</i>
dis-so-lu	<i>dissolute</i>	en-flam-mé	<i>inflamed</i>
dis-tin-gué	<i>distinguished</i>	en-ga-géant	<i>engaging</i>
doc-tri-ne	<i>doctrine</i>	en-gour-di	<i>benumbed</i>
dou-lou-reux	<i>painful</i>	en-har-di	<i>emboldened</i>
E-blou-i	<i>Dazzled</i>	en-join-dre	<i>to enjoin</i>
é bran-lé	<i>shaken</i>	en-jô-leur	<i>wheedler</i>
é-bran-lant	<i>shaking</i>	en-ri-chi	<i>enriched</i>
é-cail-le	<i>scale, shell</i>	en-sei-gner	<i>to teach</i>
é-cail-lé	<i>scaled</i>	en-sui-te (u-i)	<i>afterwards</i>
é cail-ler	<i>to scale</i>	en-trail-les	<i>entrails</i>
é-chan-gé	<i>exchanged</i>	en-vi-ron	<i>about</i>
é-chauf-fé	<i>overheated</i>	en-y-vré	<i>fuddled</i>
é-clair-ci	<i>cleared</i>	es-ca-beau	<i>joint-stool</i>
é-clip-se	<i>eclipse</i>	es-pé-rer	<i>to hope</i>
é-clip-sé	<i>eclipsed</i>	es-say-é	<i>tried</i>
é-cou-té	<i>heard</i>	es-say-er	<i>to try</i>
é-cou-ter	<i>to hear</i>	es-suy-é	<i>wiped</i>
é-cri-re	<i>to write</i>	es-suy-er	<i>to wipe</i>
é-cri-te	<i>written</i>	ex-ac-te	<i>exact</i>
é-cri-vain	<i>writer</i>	ex-au-cé	<i>heard</i>
é-cu-meux	<i>frothy</i>	ex-cep-té	<i>excepted</i>
é-cu-reuil	<i>squirrel</i>	ex-ci-ter	<i>to excite</i>
é-veil-lé	<i>sprightly</i>	ex-cu-se (zé)	<i>excuse</i>
é-ven-tail	<i>fan</i>	ex-em-ple	<i>example</i>
ef-fa-cé	<i>effaced</i>	ex-hor-ter	<i>to exhort</i>
em-bal-lé	<i>packed up</i>	ex-pli-quer	<i>to explain</i>
em-bar-qué	<i>embarked</i>	ex-pri-mé	<i>expressed</i>

ex-tor-
 ex-trai-
 Fa-bri-
 fa-bri-q
 fa-bu-le
 fa-çon-t
 fa-çon-t
 sau-fa-ré
 se-nê-tré
 Fé-vri-é
 feuil-la-
 sic-ti-on
 si-gu-ré
 si-gu-rer
 si-ne-men
 sir-ma-m
 fla-geo-le
 flo-ris-sa
 so-men-t
 so-mon-t
 son-da-te
 son-tai-n
 for-te-me
 for-tu-né
 for-tu-né
 fou-droy
 four-bis-
 four-chet
 four-mil-
 frai-che-
 fran-che-
 frau-du-l
 fré-quen-
 fré-quen-
 fri-cas-sé
 fruc-tu-e
 Ga-ba-re
 ga-bel-le
 ga-geu-re

* See t

ex-tor-qué	extorted	ga-le-tas	cockloft
ex-trai-re	to extract	ga-lo-pin	errand boy
Fa-bri-que	fabric	ga-lou-né	laced
fa-bri-qué	manufactured	ga-ran-ce	madder
fa-bu-leux	fabulous	ga-ran-ti	warranted
fa-çon-né	fashioned	ga-ran-tir	to warrant
fa-çon-ner	to fashion	ga-zouil-ler	to chirp, warble
fau-fa-ron	boaster	gail-lar-de	sprightly
fe-nê-tre	window	gam-ba-de	gambol
Fé-vri-er	February	gan-te-let (le)	gantlet
feu-il-la-go	leaves	gé-mis-sant	groaning
fic-ti-on (si)	fiction	gé-né-ral	general
fi-gu-ré	figured	gé-né-raux (pl)	—————
fi-gu-rer	to figure	gé-né-reux	generous
fi-ne-ment	cunningly	gé-nis-se	heifer
fir-ma-ment	firmament	gin-gem-bre	ginger
fla-geo-let (jô)	flagelet	glis-san-te	slippery
flo-ris-sant	flourishing	glo-ri-oux	glorious
fo-men-té	fomented	glu-ti-neux	glutinous
fo-mon-ter	to foment	gou-ver-nail	rudder, helm
fon-da-teur	founder	gou-ver-né	governed
fon-tai-ne	fountain	gou-ver-nor	to govern
for-te-ment	strongly	gra-du-é	graduate
for-tu-ne	fortune	gram-mai-re	grammar
for-tu-né	fortunate	gran-de-ment	greatly
fou-droy-é	thunder-struck	gre-nouil-le	frog
fou-bis-seur	sword-cutler	gue-nil-le (ghe)	rag, tatter
fou-chet-te	fork	gué-di-ron	stand
fou-mil-lante	swarming	gui-mau-ve	marsh-mallow
fraî-che-ment	freshly	guir-lan-de	garland
fran-che-ment	frankly	gut-tu-ral	guttural
frau-du-leux	fraudulent	Ha-bi-ta (il)	inhabited
fré-quen-té	frequented	ha-bi-tant	inhabiting
fré-quen-ter	to frequent	ha-bil-lé	dressed
fri-cas-sé	fried	*ha-is-sent (ils)	hate (they)
fruc-tu-eux	profitable	ha-me-çon	fish-hook
Ga-ba-re	lighter	'har-di-ment	boldly
ga-bel-le	salt-office	'har-le-quin	harlequin
ga-geu-re (jû)	wager	'har-na-ché	harnessed

* See the note on the aspiration of h, which is referred to p. 23.

' har-na-cher	<i>to harness</i>	in-con-nu	<i>unknown</i>
' hé-ris-son	<i>hedge-hog</i>	in-con-stant	<i>inconstant</i>
hé-ri-té	<i>inherited</i>	in-cul-que (ké)	<i>inculcated</i>
hé-ri-ter	<i>to inherit</i>	in-cul-te	<i>uncultivated</i>
her-mi-te	<i>hermit</i>	in-dé-cent	<i>indecent</i>
heu-reu-se (ze)	<i>happy</i>	in-di-gent	<i>indigent</i>
his-toi-re (o-é)	<i>history</i>	in-di-gne	<i>unworthy</i>
hi-ver-ner	<i>to winter</i>	in-dis-cret (crè)	<i>indiscreet</i>
ho-no-ré	<i>honoured</i>	in-do-lent	<i>indolent</i>
ho-no-rer	<i>to honour</i>	in-dul-gent	<i>indulgent</i>
hô-pi-tal	<i>hospital</i>	in-sec-ter	<i>to infect</i>
hôte-se	<i>landlady</i>	in-fir-me	<i>infirm</i>
hom-ma-ge	<i>homage</i>	in-flig-er	<i>to inflict</i>
hon-nê-te	<i>honest</i>	in-for-mer	<i>to inform</i>
' hon-teu-se	<i>bashful</i>	in-fu-sé (zé)	<i>infused</i>
hor-lo-ge	<i>clock</i>	in-ge-nu	<i>ingenuous</i>
hor-lo-ger	<i>clock-maker</i>	in-hu-main	<i>inhuman</i>
hor-ri-ble	<i>horrid</i>	in-ju-ste	<i>unjust</i>
hu-mec-té	<i>moistened</i>	in-no-cent	<i>innocent</i>
hu-mec-ter	<i>to moisten</i>	in-on-dé	<i>overflowed</i>
hum-ble-ment	<i>humbly</i>	in-sen-sé	<i>senseless</i>
' hur-le-ment	<i>howling</i>	in-spi-rer	<i>to inspire</i>
hy-dro-mel	<i>mead</i>	in-stal-lé	<i>installed</i>
ig-no-rant	<i>ignorant</i>	in-stan-ce	<i>instance</i>
i-voi-re (o-é)	<i>ivory</i>	in-sti-tut	<i>institute</i>
il-lus-tre	<i>illustrious</i>	in-struc-tif	<i>instructive</i>
im-mo-ler	<i>to sacrifice</i>	in-strui-re (u-i)	<i>to instruct</i>
im-par-fait	<i>imperfect</i>	in-sul-te	<i>insult</i>
im-plo-ré	<i>implored</i>	in-sul-té	<i>insulted</i>
im-po-li	<i>impolite</i>	in-té-gré	<i>upright</i>
im-por-tun	<i>troublesome</i>	in-ti-me	<i>intimate</i>
im-pos-teur	<i>cheat</i>	in-tri-quant	<i>intriguing</i>
im-pré-vu	<i>unforeseen</i>	in-tro-duit (u-i)	<i>introduced</i>
im-pri-mé	<i>printed</i>	in-ven-té	<i>invented</i>
im-pro-pre	<i>improper</i>	in-vi-té	<i>invited</i>
im-pru-dent	<i>imprudent</i>	in-vo-quer (ké)	<i>to invoke</i>
im-pu-ter	<i>to impute</i>	Ja-lou-se	<i>jealous</i>
in-flu-é	<i>influenced</i>	jail-lis-sant	<i>spouting out</i>
in-ci-vil	<i>uncivil</i>	jau-nà-tre	<i>yellowish</i>
in-cli-nant	<i>inclining</i>	jeu-nes-se	<i>youth</i>
in-cli-ner	<i>to incline</i>	jo-li-ment	<i>prettily</i>

jon-qu
 jou-ve
 joy-eu
 ju-ge-r
 ju-gé-
 jus-te-
 La-bo
 la-cé-r
 là-che-
 la-che-
 la-i-qu
 lai-ta-
 lam-p
 lan-ce
 lan-g
 lan-te
 lar-do
 lar-g
 lé-vri
 len-te
 li-ber
 li-bra
 li-co
 li-ma
 li-mi
 li-mo
 lit-té
 lo-ge
 lo-gi
 lo-sa
 lor-g
 lou-
 lou-
 lour-
 loy-
 lu-ca
 lu-cr
 lu-m
 lu-n
 ly-ri

noun	jon-quil-le	<i>jonquil</i>	Ma-ga-sin	<i>magazine</i>
constant	jou-ven-ceau	<i>young lad</i>	ma-gis-trat	<i>magistrate</i>
calculated	joy-cu-se (ze)	<i>joyful</i>	ma-jes-té	<i>majesty</i>
cultivated	ju-ge-ment	<i>judgment</i>	main-te-nu	<i>maintained</i>
recent	ju-gè-rent (ils)	<i>judged. (they)</i>	man-chet-te	<i>ruffle</i>
agent	jus-te-ment	<i>justly</i>	mar-mi-te	<i>porridge-pot</i>
worthy	La-bou-reur	<i>ploughman</i>	mas-sa-cré	<i>massacred</i>
discreet	la-cé-rer	<i>to tear</i>	mé-de-cin	<i>physician</i>
violent	lâ-che-ment	<i>cowardly</i>	mé-moi-re (o-è)	<i>memory</i>
indulgent	la-che-té	<i>cowardice</i>	men-son-ge	<i>lye</i>
infect	la-i-que	<i>layman</i>	men-ti-on (si)	<i>mention</i>
firm	lai-ta-ge	<i>milk food</i>	mer-veil-le	<i>wonder</i>
inflict	lam-proi-e (o-è)	<i>lamprey</i>	mer-vil-leux	<i>marvellous</i>
inform	lan-cet-te	<i>lancet</i>	meur-tri-er	<i>murderer</i>
used	lan-ga-ge	<i>language</i>	mi-nis-tre	<i>minister</i>
ingenuous	lan-ter-ne	<i>lantern</i>	mois-son-neur	<i>reaper</i>
human	lar-doi-re (o-è)	<i>larding pin</i>	mon-ta-gne	<i>mountain</i>
just	lar-ge-ment	<i>largely</i>	mu-rail-le	<i>wall</i>
inocent	lé-vri-er	<i>grey-hound</i>	mu-si-que (zi)	<i>music</i>
overflowed	len-te-ment	<i>slowly</i>	mur-mu-re	<i>murmur</i>
useless	li-ber-té	<i>liberty</i>	mys-tè-re	<i>mystery</i>
inspire	li-brai-re	<i>bookseller</i>	Na-tu-rel	<i>natural</i>
stalled	li-cor-ne	<i>unicorn</i>	nar-ra-tif	<i>narrative</i>
stance	li-ma-çon	<i>snail</i>	nar-ra-teur	<i>relater</i>
stitute	li-mi-té	<i>limited</i>	né-bu-leux	<i>cloudy</i>
destructive	li-mon-neux	<i>muddy</i>	né-ga-tif	<i>negative</i>
instruct	lit-té-ral	<i>literal</i>	né-gli-gé	<i>neglected</i>
sult	lo-ge-ment	<i>lodging</i>	né-gli-ger	<i>negligent</i>
sulted	lo-gi-que	<i>logic</i>	né-toy-é	<i>cleaned</i>
right	lo-san-ge (zan)	<i>lozenge</i>	né-toy-er	<i>to clean</i>
intimate	lor-gnet-te	<i>spying-glass</i>	no-ble-ment	<i>nobly</i>
triguing	lou-an-age	<i>praise</i>	nom-mé-ment	<i>namely</i>
roduced	lou-ve-teau	<i>wolf's cub</i>	nui-si-ble (u-i)	<i>hurtful</i>
vented	lour-de-ment	<i>heavily</i>	nup-ti-al (si)	<i>nuptial</i>
wited	loy-au-té	<i>loyalty</i>	O-bli-gea	<i>obliged</i>
invoke	lu-car-ne	<i>sky-light</i>	o-bli-geant	<i>obliging</i>
alous	lu-cra-tif	<i>lucrative</i>	o-bli-gent (ils)	<i>oblige (they)</i>
outing out	lu-mi-neux	<i>luminous</i>	o-reil-le	<i>ear</i>
ellowish	lu-net-te	<i>spectacles</i>	o-reil-ler	<i>pillow</i>
outh	ly-ri-que	<i>lyric</i>	o-seil-le (zeil)	<i>sorrel</i>
ettily				

ob-ser-vant	<i>observing</i>	per-met-tre	<i>to permit</i>
ob-ser-vez	<i>observe (you)</i>	per-sua-der	<i>to persuade</i>
ob-ser-voit (vè)	<i>observed (he)</i>	per-ver-ti	<i>perverted</i>
ob-sti-né	<i>obstinate</i>	pi-geon-neau	<i>young-pigeon</i>
oc-ci-dent	<i>the west</i>	pil-la-ge	<i>plunder</i>
oc-cu-pé	<i>busy</i>	pis-to-let (lé)	<i>pistol</i>
Oc-to-bre	<i>October</i>	plai-san-ter	<i>to jest, joke</i>
œil-la-de	<i>ogle, leer</i>	plau-si-ble	<i>plausible</i>
of-fen-se	<i>offence</i>	pli-a-ble	<i>pliable</i>
of-fen-sé	<i>offended</i>	plu-ma-ge	<i>feathers</i>
of-fen-ser	<i>to offend</i>	poin-til-leux	<i>punctilious</i>
of-fen-sif	<i>offensive</i>	pos-si-ble	<i>possible</i>
oi-sil-lon (o-è)	<i>little bird</i>	pou-lail-le	<i>poultry</i>
om-bra-gé	<i>shaded</i>	pou-lail-ler	<i>poulterer</i>
om-bra-ger	<i>to shade</i>	pour-sui-te (u-i)	<i>pursuit</i>
on-doy-ant	<i>waving</i>	pour-sui-vre	<i>to pursue</i>
or-don-né	<i>ordered</i>	pour-voy-eur	<i>purveyor</i>
or-don-ner	<i>to order</i>	pra-ti-que	<i>practice</i>
or-fè-vre	<i>goldsmith</i>	pra-ti-quer	<i>to practise</i>
or-gueil-leux	<i>proud</i>	pré-cé-der	<i>to precede</i>
or-ne-ment	<i>ornament</i>	pré-cep-teur	<i>preceptor</i>
or phe-lin	<i>orphan</i>	pré-fè-rer	<i>to prefer</i>
ou-bli-a (il)	<i>forgot (he)</i>	pré-pa-ré	<i>prepared</i>
ou-bli-er	<i>to forget</i>	pré-sen-ter	<i>to present</i>
eu-ra-gan	<i>hurricane</i>	pré-si-dent (ils)	<i>preside (they)</i>
ou-tra-ge	<i>outrage</i>	pré-si-dent	<i>president</i>
ou-tra-geux	<i>outrageous</i>	pré-su-mer	<i>to presume</i>
ou-vri-er	<i>workman</i>	pré-ten-du	<i>pretended</i>
Pa-pil-lon	<i>butterfly</i>	pré-ten-ue	<i>pretence</i>
pa-res-seux	<i>lazy, idle</i>	pri-man-té	<i>primacy</i>
pa-roi-tre (vè)	<i>to appear</i>	prin-ci-pe	<i>principle</i>
par-ta-ge	<i>share, portion</i>	pro-ba-ble	<i>probable</i>
par-ti-ai (si)	<i>partial</i>	pro-cé-der	<i>to proceed</i>
pas-sa-ble	<i>passable</i>	pro-cu-reur	<i>attorney</i>
pas-si-on	<i>passion</i>	pro-du-ire (u-i)	<i>to produce</i>
pau-vre-té	<i>poverty</i>	pro-fi-ter	<i>to profit</i>
pe-lu-re	<i>peeling</i>	pro-lo-gue	<i>prologue</i>
pé-ri-l-leux	<i>dangerous</i>	pro-lon-gé	<i>prolonged</i>
pé-ti-lant	<i>sparkling</i>	pro-mes-se	<i>promise</i>
pec-to-ral	<i>pectoral</i>	pro-non-cer	<i>to pronounce</i>
pen-du-le	<i>pendulum</i>	pro-phè-te	<i>prophet</i>

pro-te
pro-té
pro-té
pro-te
pro-ve
pro-v
pro-v
pru-d
pu-bl
puis-s
pur-g
pus-t
Qua-
qua-t
quan-
que-n
que-r
que-r
que-r
quel-
qui co
quin-
quit-t
quo-h
Ra-b
ra-bo
ra-bo
ra-ca
ra che
ra-che
ra-clu
ra-do
ra-fra
ra-fra
ra-go
rac-co
rac-co
rai-se
rai-se

permet
persuade
perverted
pigeon
pander
pant
jest, joke
visible
table
others
actilious
sible
altry
alterer
suit
pursue
veyor
ctive
practise
precede
ceptor
prefer
pared
present
side (they)
sident
presume
tended
tence
macy
nciple
bable
proceed
orney
produce
profit
logue
longed
mise
pronounce
phet

pro-té-gé	protected	rail-leu-se (ze)	jester
pro-té-geant	protecting	ran-çon-né	ransomed
pro-té-gent	protect (they)	ran-çon-nér	to ransom
pro-tes-tant	protestant	ray-on-nant	radiant
pro-ver-be	proverb	re-ce-veur	receiver
pro-vin-ce	province	re-chi-gué	gruf, sour-look
pro-vo-qué	provoked	re-ceuil-li	gathered
pru-den-ce	prudence	re-ceuil-lir	to gather
pu-bli-é	published	ré-di-geant	digesting
puis-san-ce (u-i)	power	ré-di-gé	digested
pur-ga-tif	purgative	ré-don-dant	redundant
pus-tu-le	pustule	ré-flé-chir	to reflect
Qua-ran-te	forty	ré-form-er	to reform
qua-tor-ze	fourteen	re-gard-er	to look upon
quan-ti-té	quantity	re-gi-tre	register
que-nouil-le	distaff	ré-gle-ment	regulation
que-rel-le	quarrel	ré-glis-se	liquorish
que-rel-lé	quarrelled	ré-veil-lé	awaked
que-rel-leur	quarreller	rem-bour-sé	reimbursed
que-rel-leux	quarrelsome	ren-con-tre	meeting
quel-con-que	whatever	ren-con-tre	met, met with
qui-con-que	whosoever	ren-con-trer	to meet with
quin-zai-ne	fifteen	res-pi-rer	to breath
quit-tan-ce	receipt	res-sem-blant	resembling
quo-li-het	pun, joke	res-sem-bler	to resemble
Ra-bat-tu	abated	res-sen-ti	resented
ra-bot-té	planed	res-sen-tir	to resent
ra-bot-teux	rough	ri-che-ment	richly
ra-cail-le	trash	ri-ches se	riches
ra-che-té	redeemed	ri-mail-leur	poetaster
ra-che-ter	to redeem	ro-cail-le	pebbles, shells
ra-clu-re	scrapings	ron-fle-ment	snoring
ra-dou-ci	softened	ros-sig-nol	nightingale
ra-frai-chi	cooled	rou-géa-tre	reddish
ra-frai-chir	to cool	rouil-lu-re	rust
ra-goû-tant	relishing	roy-au-me	kingdom
rac-cour-ci	shortened	roy-au-té	royalty
rac-cour-cir	to shorten	ru-gis-sant	roaring
rai-son-né	reasoned	rui-neu-se (u-i)	ruinous
rai-son-ner	to reason	rus-ti-que	rustical

Sa-cre-ment	<i>sacrament</i>	sou-hai-té	<i>wished</i>
sa-cris-tain	<i>sexton</i>	sou-hai-ter	<i>to wish</i>
sa-ge-ment	<i>wisely</i>	sou-la-gé	<i>eased</i>
sai-sis-sant	<i>seising</i>	sou-la-geant	<i>easing</i>
sain-te-té	<i>holiness</i>	sou-la-ger	<i>to ease</i>
sal-pê-tre	<i>salt-petre</i>	sou-li-gné	<i>underlined</i>
san-gli-er	<i>wild-boar</i>	soup-çon-né	<i>suspected</i>
san-glot-ter	<i>to sob</i>	spec-ta-teur	<i>spectator</i>
sar-cas-me	<i>sarcasm</i>	sphé-ri-que	<i>spherical</i>
sau-va-ge	<i>savage</i>	splend-i-de	<i>splendid</i>
scan-da-le	<i>scandal</i>	stu-pé-fait	<i>stupified</i>
scan-da-leux	<i>scandalous</i>	su-blime	<i>sublime</i>
scr-u-pu-le	<i>scruple</i>	su-pli-a (il)	<i>intreated (he)</i>
scr-u-pu-leux	<i>scrupulous</i>	su-pli-ant	<i>intreating</i>
sé-an-ce	<i>session</i>	sû-re-ment	<i>surely</i>
se-con-dant	<i>seconding</i>	sub-stan-tif	<i>substantive</i>
se-con-dé	<i>seconded</i>	suc-cé-dé	<i>succeeded</i>
se-cou-er	<i>to shake</i>	suc-cès-seur	<i>successor</i>
se-cou-rant	<i>succouring</i>	sui-vi-rent (ui)	<i>followed (they)</i>
se-cou-rent (ils)	<i>succour (they)</i>	sur-char-gé	<i>overloaded</i>
se-cou-rir	<i>to succour</i>	sur-pas-ser	<i>to excel</i>
se-cou-ru	<i>succoured</i>	sur-pre-nant	<i>surprising</i>
sé-duc-teur	<i>seducer</i>	sur-pren-dre	<i>to surprise</i>
sé-pa-ré	<i>separated</i>	syl-la-be	<i>syllable</i>
sé-ri-n-gue	<i>syringe</i>	sym-bo-le	<i>symbol</i>
sec-ta-teur	<i>follower</i>	syn-ta-xe	<i>syntax</i>
sel-let-te	<i>low stool</i>	Ta-bli-er	<i>apron</i>
sem-bla-ble	<i>like</i>	ta-bou-ret	<i>stool</i>
sem-blan-çe	<i>likeness</i>	tam-bou-rin	<i>tabor</i>
sen-si-ble	<i>sensible</i>	te-nail-les	<i>pincers</i>
sen-ten-ce	<i>sentence</i>	tem-pé-ré	<i>temperate</i>
sen-ti-ment	<i>sentiment</i>	ten-dre-ment	<i>tenderly</i>
ser-ru-re	<i>lock</i>	ten-dres-se	<i>tenderness</i>
ser-van-te	<i>servant-maid</i>	tem-ta-teur	<i>temper</i>
si-len-çe	<i>silence</i>	ter-ri-ble	<i>terrible</i>
sim-ple-ment	<i>simply</i>	tes-ta-ment	<i>testament</i>
sin-cè-re	<i>sincere</i>	ton-ner-re	<i>thunder</i>
so-bre-ment	<i>soberly</i>	tor-til-lé	<i>twisted</i>
so-li-veau	<i>rafter</i>	tor-til-lon	<i>wisp of straw</i>
sol-va-ble	<i>solvent</i>	tour-bil-lon	<i>wirlwind</i>
som-meil-ler	<i>to slumber</i>	tour-ni-quet	<i>turn stile</i>
somp-tu-eux	<i>sumptuous</i>	tra-dui-re (u-i)	<i>to translate</i>

ished
 o wish
 ased
 asing
 o ease
 nderlined
 uspected
 spectator
 pherical
 splendid
 upified
 ublic
 ntreated (he)
 ntreating
 urely
 substantive
 succeeded
 uccessor
 ollowed (they)
 verloaded
 o excel
 surprising
 to surprise
 yllable
 ymbol
 yntax
 pron
 stool
 labor
 pincers
 temperate
 tenderly
 tenderness
 temper
 terrible
 testament
 thunder
 twisted
 wisp of straw
 wirlwind
 turn stile
 to translate

tra-fi-quer	to traffic	vé-hé ment	vehement
tra-gi-que	tragic	ve-nai son	venison
tra-hi-son	treason	vé-ri-té	truth
tra-vail-ler	to work	vé-til-leur	trifler
tra-ver-sé	crossed	veil-lè-rent	watched (they)
tra-ves-ti	disguised	ver-mil-lon	vermillion, red
trai-te-ment	treatment	veu-va-ge	widowhood
trans-for-mé	transformed	vi-com-te	viscount
trans-por-té	transported	vi-com-té	viscounty
treil-lis-sé	latticed	vic-ti-me	victim
tres-sail-lant	starting up	vic-toi-re (o-è)	victory
tri-om-phant	triumphant	vieil-lis-sant	growing old
tris-te-ment	sadly	vil-la-ge	village
trom-pet-te	trump, et	vio-len-ce	violence
tru-el-le	trowel	vio-let-te	violet
tur-bu-lent	turbulent	vir-gu-le	comma
tym-ba-le	kettle-drum	vo-lail-le	poultry
tym-pa-non	dulcimer	vo-lon-té	will
U-sa-ge (za)	usage	voy-a-ge	voyage
u-si-té	used	voy-a-ger	to travel
u-sur-pé	usurped	voy-a-geur	traveller
u-sur-pant	usurping	vui dan-ge (vi)	filth
u-sur-pent (ils)	usurp (they)	Y-voi-re (o-è)	ivory
Va-can-ce	vacancy	y-vres-se	drunkenness
va-car-me	uproar	y-vro-gne	drunkard
vail-lam-ment	valiantly	Zé-la-teur	zealot.



*Lessons on the preceding Syllables.***FIRST LESSON.****The Fable of the Crow and the Fox.**

UN corbeau s'étant perché sur un arbre, pour manger un morceau de fromage, qu'il tenoit en son bec ; un renard, qui l'aperçut, fut tenté de le lui enlever. Ainsi, pour amuser le corbeau, il commença à le louer de la beauté de son plumage. Le renard voyant que le corbeau prenoit goût à ses louanges, lui dit ; si votre voix est aussi belle que votre corps est beau, vous devez être le plus joli de tous les oiseaux.

Le corbeau fut si content de ce compliment flatteur, qu'il ouvrit le bec pour montrer qu'il avoit la voix belle, et laissa tomber le fromage ; le fin renard s'en saisit, et le mangea aux yeux du corbeau, qui demeura tout honteux de sa sottise.

A crow having perched herself on a tree, in order to eat a piece of cheese which she held in her bill ; a fox, that perceived her, was tempted to take it away from her. Therefore, with an intention of alluring the crow, he began to praise her for the extraordinary beauty of her feathers. The fox seeing that the crow took some pleasure in his praises, said to her, if your voice is as fine as your body is beautiful, you must be the most lovely of all birds.

The crow was so well pleased with this flattering compliment, that she opened her bill, in order to shew what a fine voice she had, and let fall the piece of cheese ; the cunning fox immediately seized it, and ate it in the crow's sight, who was quite ashamed of her folly.

MORAL.

Les flatteurs sont très-dangereux ; il faut toujours être en garde contre eux.

Flatterers are very dangerous ; we should always be upon our guard against them.

Une
jour ape
soit dans
de po
grosse q
fit de g
fler sa p
alors à
taille co
de celle
Elles
Elle fit
forts p
de plus
encore u
illes, si
la gross
Elles
ponse qu
La g
pas pour
persista
fort qu'
fut si vic
sur le c

Les p
rent, qu
de pair
imiter.

SECOND LESSON.

IN ITALIC LETTERS.

The Fable of the Frog and the Ox.

Une grenouille ayant un jour aperçu un bœuf qui paissoit dans une prairie, se flatta de pouvoir devenir aussi grosse que cet animal. Elle fit de grands efforts pour enfler sa peau ridée, & demanda alors à ses compagnes, si sa taille commençoit à approcher de celle du bœuf.

Elles lui dirent que non. Elle fit donc de nouveaux efforts pour s'enfler toujours de plus en plus ; & demanda encore une fois aux grenouilles, si elle égaloit à peu près la grosseur du bœuf.

Elles lui firent la même réponse que la première fois.

La grenouille ne changea pas pour cela de dessein, elle persista ; mais le dernier effort qu'elle fit pour s'enfler fut si violent, qu'elle en creva sur le champ.

A frog spying one day an ox in a meadow, fancied that she could make herself as big as that animal. She made great efforts to swell the wrinkles of her skin, and asked her companions, whether her size began to come near that of the ox.

They told her, that it was not. She therefore made new efforts to swell herself still more and more ; and asked a second time of the frogs, whether she did almost equal the bigness of the ox.

They made her the same answer as they had before.

The frog did not, however, change her design ; but the last effort which she made to swell herself was so violent, that she burst immediately.

MORAL.

Les petits se ruinent souvent, quand ils veulent aller de pair avec les grands, et les imiter.

Little folks ruin themselves, when they attempt to be upon an equality with the great.

CHAP. V.

Containing French Words of Four Syllables.

A. ban-don-na (<i>il</i>)	abandoned (<i>he</i>)
a ban-don-ner	to abandon
a-bon-dan-ce	abundance
ab-so-lu-ment (<i>op</i>)	absolutely
ac-ces-si-ble	accessible
ac-ces-soi-re (<i>so-e</i>)	accessary
ac-ci-den-tel	accidental
ac-com-mo-dé	fitted or dressed
ac-com-mo-der	to fit or dress
ac-com-pa-gné	accompanied
ac-com-pa-gner	to accompany
ac-cou-tu-mé	accustomed
ac-cou-tu-mer	to accustom
ac-cu-sa-teur (<i>za</i>)	accuser
ac-ti-ve-ment	actively
ac-ti-vi-té	activity, briskness
ad-mi-nis-tré	administered
ad-mi-ra-ble	admirable
ad-mi-ra-teur	admirer
ad-ver-sai-re	adversary
af-fec-ti-on (<i>si</i>)	affection
af-fir-ma-tif	affirmative
ai-guil-lon-ner	to incite, spur on
ai-guil-lon-né	incited, spurred on
al-lon-ge-ment	lengthening
al-ter-na-tif	alternative
am-bas-sa-de	embassy
am-bas-sa-deur	ambassador
am-bi-gu-ment	ambiguously
am-bi-gui-té (<i>gu-i</i>)	ambiguity

an-gé-
an-gli-
an-ti-q-
an-ti-q-
ar.bi-
ar.che
ar.che
ar.chi-
ar.gu-
ar.ro-
ar.ro-
ar.ro-
ar.ti.c
ar.ti.c
as.sai-
as.sai-
as.sai-
as.sas
as.sas
as-su-
as.si-c
as.sis-
as-su-
as-su-
as-tro
as-tro
au-da
au-di-
au-pa
au-th
au-th
au-to
au-to
aus-té
Ba di
ba-ga
ba_lar
ba_lus
ba-nis
ba-si-
ban.g
bar.b

an-gé-li-que	<i>angelical</i>
an-gli-cis-me	<i>anglicism</i>
an-ti-quail-le	<i>antique things</i>
an-ti-qui-té (<i>ki</i>)	<i>antiquity</i>
ar-bi-trai-re	<i>arbitrary</i>
ar-che-vê-ché	<i>archbishopric</i>
ar-che-vê-que	<i>archbishop</i>
ar-chi-tec-te (<i>shi</i>)	<i>architect</i>
ar-gu-men-ter	<i>to argue</i>
ar-ro-gam-ment	<i>arrogantly</i>
ar-ro-gan-ce	<i>arrogance</i>
ar-ro-gan-te	<i>arrogant</i>
ar-ti-cu-lé	<i>articulated</i>
ar-ti-cu-ler	<i>to articulate</i>
as-sais-son-né (<i>zon</i>)	<i>seasoned</i>
as-sai-son-ner	<i>to season</i>
as-sai-son-neur	<i>seasoner</i>
as-sas-si-nat	<i>assassinate</i>
as-sas-si-ner	<i>to assassinate</i>
as-su-ran-ce	<i>assurance</i>
as-si-dui-té (<i>du-i</i>)	<i>assiduity</i>
as-sis-tan-ce	<i>assistance</i>
as-su-jet-ti	<i>subdued</i>
as-su-jet-tir	<i>to subdue</i>
as-tro-lo-gue	<i>astrologer</i>
as-tro-no-me	<i>astronomer</i>
au-da-ci-eux	<i>audacious</i>
au-di-toi-re (<i>to-è</i>)	<i>auditory</i>
au-pa-ra-vant	<i>before</i>
au-then-ti-que	<i>authentic</i>
au-then-ti-quer	<i>to make authentic</i>
au-to-ri-té	<i>authority</i>
au-to-ri-ser (<i>zè</i>)	<i>to authorise</i>
aus-té-ri-té	<i>austerity</i>
Ba-di-na-ge	<i>play or sport</i>
ba-ga-tel-le	<i>trifle</i>
ba-lan-ce-ment	<i>balancing</i>
ba-lus-tra-de	<i>balustrade</i>
ba-nis-se-ment	<i>banishment</i>
ba-si-li-que (<i>zi</i>)	<i>basilic</i>
ban-que-rou-te	<i>bankruptcy</i>
bar-ba-re-ment	<i>barbarously</i>

Syllables.

ss

n
d on

bar-ba-ri e	<i>barbarity</i>
bar-ba-ris-me	<i>barbarism</i>
bar-bouil-la-ge	<i>dawbing</i>
bar-gui-gna-ge (<i>gh</i>)	<i>haggling</i>
bar-ri-ca-de	<i>barricade</i>
bar-ri-ca-dé	<i>barricaded</i>
bar-ri-ca-der	<i>to barricade</i>
bas-si-noi-re (<i>no-è</i>)	<i>warming-pan</i>
bé-cas-si-ne	<i>snipe</i>
bé-né-fi-ce	<i>benefit</i>
bé-ni-gne-ment	<i>kindly</i>
bé-ni-gni-té	<i>benignity</i>
bel-li-gé-rant	<i>belligerous</i>
bi-zar-re-ment	<i>fantastically</i>
bien-veil lan-ce	<i>good will</i>
blan-chis-sa-ge	<i>washing</i>
blan-chis-seu-se (<i>ze</i>)	<i>laundress</i>
blas-phé-ma-teur	<i>blasphemer</i>
bo-ta-nis-te	<i>botanist</i>
bom-bar-de-ment	<i>bombardment</i>
bran-dil-le-ment	<i>swinging</i>
bran-dil-loi-re (<i>lo-è</i>)	<i>swing</i>
bre-douil-le-ment	<i>stammering</i>
bre-douil-leu-se (<i>ze</i>)	<i>stammerer</i>
bru-ta-le-ment	<i>brutishly</i>
bru-ta-li-té	<i>brutality</i>
Ca-bri-o-le	<i>caper</i>
ca-bri-o-leur	<i>caperer</i>
ca-du-ci-té	<i>decay</i>
ca-ho-ta-ge	<i>jolting</i>
ca-jo-leu-se (<i>ze</i>)	<i>wheelbar</i>
ca-len-dri-er	<i>calendar</i>
ca-mi-so-le (<i>ze</i>)	<i>under-waistcoat</i>
ca-ni-cu-le	<i>dog days</i>
ca-pi-tai-ne	<i>captain</i>
ca-rac-tè-re	<i>character</i>
cal-cu-la-teur	<i>accountant</i>
cam-pa-gnar-de	<i>country-woman</i>
can-di-de-ment	<i>candidly</i>
cap-ti-vi-té	<i>captivity</i>
car-re-lu-re	<i>cobling</i>
cas-se-ro-lo	<i>stew-pan</i>

cé-lé-
 ceu-s
 cer-ta
 cer-ti
 cha-r
 cha-t
 che-v
 chi-ca
 ci-vi-
 cin-q
 cir-cu
 co-ch
 co-ha
 co-in
 eo-li-
 col-la
 col-le
 col-lu
 com-
 com-
 com-
 com-
 com-
 con-c
 con-è
 con-d
 con-f
 con-f
 con-f
 con-j
 con-j
 con-j
 con-t
 con-s
 con-s
 con-
 con-t
 con-t
 con-t
 con-t
 con-t

cé-lé-bri-té	<i>celebrity</i>
ceu-su-ra-ble	<i>censurable</i>
cer-tai-ne-ment	<i>certainly</i>
cer-ti-tu-de	<i>certainly</i>
cha-ri-ta-ble	<i>charitable</i>
cha-touil-le-ment	<i>tickling</i>
che-yre-feuil-le	<i>honey-suckle</i>
chi-ca-neu-se (ze)	<i>wrangler</i>
ci-vi-li-té	<i>civility</i>
cin-quan-tai-ne (kan)	<i>fifty</i>
cir-cu-lai-re	<i>circular</i>
co-che-nil-le	<i>cochineal</i>
co-ha-bi-ter	<i>to cohabit</i>
co-in-ci-der	<i>to coincide</i>
co-li-fi-chet	<i>toy</i>
col-la-té-ral	<i>collateral</i>
col-lec-ti-on (si)	<i>collection</i>
col-lu-si-on (zi)	<i>collusion</i>
com-men-ce-ment	<i>beginning</i>
com-mu-ni-qué	<i>communicated</i>
com-pa-ra-tif	<i>comparative</i>
com-pas-si-on	<i>compassion</i>
com-po-si-teur (zi)	<i>composer</i>
con-ca-vi-té	<i>concavity</i>
con-ce-va-ble	<i>conceivable</i>
con-di-ti-on (si)	<i>condition</i>
con-fé-ren-ce	<i>conference</i>
con-for-mé-ment	<i>conformably</i>
con-fu-sé-ment (zé)	<i>confusedly</i>
con-jec-tu-re	<i>conjecture</i>
con-ju-gai-son (zon)	<i>conjugation</i>
con-jonc-ti-on (si)	<i>conjunction</i>
con-nois-san-ce	<i>knowledge</i>
con-sen-te-ment	<i>consent</i>
con-si-dé-rant	<i>considering</i>
con-ta-mi-né	<i>contaminated</i>
con-ten-te-ment	<i>contentment</i>
con-ten-ti-on (si)	<i>contention</i>
con-ti-nu-el	<i>continual</i>
con-ti-nui-té	<i>continuity</i>
con-tri-bu-er	<i>to contribute</i>
con-tri-ti-on (si)	<i>contrition</i>

con-tro-ver-se	controversy
con-tro-ver-sé	controverted
con-ver-sa-ble	conversable
con-ver-si-on	conversation
con-vic-ti-on (si)	conviction
cor-rec-te-ment	correctly
cor-res-pon-dant	correspondent
cré-pus-cu-le	twilight
cro-as-se-ment	croaking
eru-el-le-ment	cruelly
Da-ri-o-le	custard
da-va-n-ta-ge	more
dan-gé-reu-se (ze)	dangerous
dé-bou-ton-né	unbuttoned
dé-ca-pi-té	beheaded
dé-cli-nai-son (zon)	declension
dis-su-a-der	to dissuade
dé-cou-ra-ger	to discourage
dé-li-ci-eux	delicious
de-li-bé-ra (il)	deliberated (he)
dé-plo-ra-ble	deplorable
dex-té-ri-té	dexterity
di-li-gem-ment	diligently
di-li-gen-ce	diligence
di-mi-nu-é	diminished
di-mi-nu-er	to diminish
di-rec-te-ment	directly
di-rec-ti-on (si)	direction
di-a-go-na-le	diagonal
dif-fa-ma-teur	defamer
dis-ci-pli-ne	discipline
dis-ci-pli-né	disciplined
dis-cré-ti-on	discretion
dis-si-mu-lé	dissembled
dis-si-mu-ler	to dissemble
dis-til-la-teur	distiller
dis-tinc-ti-on (si)	distinction
dis-tri-bu-é	distributed
dis-tri-bu-er	to distribute
dis-tri-bu-teur	distributer
do-mes-ti-que	domestic
do-ré-na-vant	hereafter, henceforth

don-ten-
 douil-let
 E-cri-to-
 é-cri-tu-
 é-di-ti-o-
 ef-froy-
 em-bar-
 em-pê-
 em-poi-
 em-poi-
 em-pri-
 en-ga-ge-
 en-har-
 en-or-gu-
 en-rô-le-
 en-se-ve-
 en-ter-r-
 en-tor-t-
 en-tre-m-
 en-tre-p-
 en-ve-lo-
 en-ve-lo-
 en-ve-ni-
 en-vi-ro-
 es-ca-la-
 es-cla-v-
 es-pé-ra-
 es-ti-ma-
 ex-ac-te-
 ex-cep-
 ex-em-p-
 ex-or-b-
 ex-plic-
 ex-pres-
 ex-tra-
 ex-trê-
 Fa-bu-
 fa-cé-ti-
 fa-ci-le-
 fa-ci-li-
 fa-na-ti-
 fa-vo-r-

dou-ten-se-ment (ze)	doubtfully
douil-let-te-ment	tenderly, softly
E-cri-toi-re (to-é)	inkhorn
é-cri-tu-re	writing
é-di-ti-on (si)	edition
ef-froy-a-ble	frightful
em-bar-ras-sé	incumbered
em-pê-che-ment	hindrance
em-poi-son-né (po-é)	poisoned
em-poi-son-neur	poisoner
em-pri-son-né	imprisoned
en-ga-ge-ment	engagement
en-har-na-cher	to harness
en-or-gueil-lir	to make proud
en-rô-le-ment	enrolling
en-se-ve-li	buried
en-ter-re-ment	burying
en-tor-til-lé	entangled
en-tre-mê-lé	intermingled
en-tre-pri-se (ze)	undertaking
en-ve-lop-pe	cover
en-ve-lop-per	to cover or wrap up
en-ve-ni-mé	envenomed
en-vi-ron-ner	to environ, surround
es-ca-la-der	to scale, to climb
es-cla-va-ge	slavery
es-pé-ran-ce	hope or trust
es-ti-ma-ble	estimable
ex-ac-te-ment	exactly
ex-cep-ti-on (si)	exception
ex-em-plai-re	exemplary
ex-or-bi-tant	exorbitant
ex-pli-ca-ble	explicable
ex-pres-si-on	expression
ex-tra-va-gant	extravagant
ex-trê-me-ment	extremely
Fa-bu-leu-se	fabulous
fa-cé-ti-eux (si)	facetious
fa-ci-le-ment	easily
fa-ci-li-té	ease or easiness
fa-na-ti-que	fanatic
fa-vo-ra-ble	favourable

fan-tas-ti-que	<i>fantastical</i>
far-cis-su-ra	<i>stuffing</i>
far-souil-le-ment (<i>ils</i>)	<i>rummaged (they)</i>
fé-con-di-té	<i>fecundity</i>
fé-li-ci-té	<i>felicity</i>
fé-nouil-let-te	<i>fennel-water</i>
fer-ti-le-ment	<i>fruitfully</i>
fer-ti-li-sé (<i>zô</i>)	<i>made fruitful</i>
fer-ti-li-ser	<i>to make fruitful</i>
fer-ti-li-té	<i>fruitfulness</i>
feuil-le-ta-ge	<i>puff-paste</i>
fi-de-le-ment	<i>faithfully</i>
fi-na-le-ment	<i>finally</i>
fil-tra-ti-on (<i>si</i>)	<i>filtration</i>
flé-chis-sa-ble	<i>flexible</i>
flô-ris-san-te	<i>flourishing</i>
fon-da-men-tal	<i>fundamental</i>
fon-da-ti-on (<i>si</i>)	<i>foundation</i>
for-ma-li-té	<i>formality</i>
for-mel-le-ment	<i>formally</i>
for-te-res-se	<i>fortress</i>
for-tui-te-ment (<i>tu-i</i>)	<i>accidentally</i>
fou-droy-an-te	<i>thundering</i>
fra-gi-li-té	<i>frailty</i>
fré-mis-se-ment	<i>shuddering</i>
fri-an-di-se (<i>ze</i>)	<i>daintiness</i>
fron-tis-pi-ce	<i>frontispiece</i>
fru-ga-le-ment	<i>frugally</i>
Gal-lo-pa-de	<i>galloping</i>
ga-zouil-le-ment	<i>warbling</i>
gail-lar-de-ment	<i>merrily</i>
gar-de-man-ger	<i>larder</i>
gar-ga-ris-me	<i>gargarism</i>
gas-pil-la-ge	<i>spoiling</i>
gé-mis-se-ment	<i>groan, groaning</i>
gé-né-reu-se (<i>ze</i>)	<i>generous</i>
gen-til-hom-me	<i>gentleman</i>
gou-ver-nan-te	<i>governess</i>
gour-man-di-se (<i>zi</i>)	<i>gluttony</i>
gre-nouil-lè-re	<i>frog-pool, fen</i>
grif-fon-na-ge	<i>scrawl</i>
e-gril-lard	<i>sprightly</i>

Ha-bi
 ha-bi
 ha-bi
 ' ha-
 Hé-br
 hé-ré
 hé-ro
 ' hen-
 heu-r
 ' hi-d
 hi-ron
 ho-no
 hu-ma
 hu-ma
 hu-mi
 hy-dr
 hy-po
 I-do-
 i-gno
 i-gno
 il-li-c
 il-lu-
 il-lu-
 il-lu-
 im-ma
 im-me
 im-me
 im-m
 im-pa
 im-pé
 im-pl
 im-po
 im-po
 im-pr
 im-pu
 im-pu
 in-ca
 in-ces

Ha-bi-ta-ble	<i>habitable</i>
ha-bi-tu-de	<i>habit, use, custom</i>
ha-bi-tu-el	<i>habitual</i>
‘ ha-is-sa-ble *	<i>hateful</i>
Hé-bra-i-que	<i>Hebrew</i>
hé-ré-ti-que	<i>heretical</i>
hé-ro-i-que	<i>heroic</i>
‘ hen-nis-se-ment	<i>neighing</i>
heu-reu-se-ment (ze)	<i>happily</i>
‘ hi-deu-se-ment	<i>hideously, frightfully</i>
hi-ron-del-le	<i>swallow</i>
ho-no-ra-ble	<i>honourable</i>
hu-mai-ne-ment	<i>humanely</i>
hu-ma-ni-sé (zé)	<i>civilized, tamed</i>
hu-mi-li-té	<i>humility</i>
hy-dro-pi-que	<i>dropsical</i>
hy-po-cri-te	<i>hypocrite</i>
I-do-lâ-tro	<i>idolater</i>
i-gno-ran-ce	<i>ignorance</i>
i-gno-ran-te	<i>ignorant</i>
il-li-ci-te	<i>unlawful</i>
il-lu-mi-né	<i>illuminated</i>
il-lu-mi-ner	<i>to illuminate</i>
il-lu-mi-nent (ils)	<i>illuminate (they)</i>
il-la-soi-re (zo-é)	<i>illusive</i>
im-ma-cu-lé	<i>immaculated</i>
im-men-si-té	<i>immensity</i>
im-mo-bi-le	<i>immoveable</i>
im-mo-des-te	<i>immodest</i>
im-par-ti-al (si)	<i>impartial</i>
im-pé-tu-eux	<i>impetuous</i>
im-pla-ca-ble	<i>implacable</i>
im-por-tan-ce	<i>importance</i>
im-por-tu-né	<i>importuned</i>
im-pos-si-ble	<i>impossible</i>
im-pru-dem-ent	<i>imprudently</i>
im-pu-den-ce	<i>impudence</i>
im-pu-den-te	<i>impudent</i>
in-ca-pa-ble	<i>incapable</i>
in-ces-sam-ent	<i>incessantly</i>

*-See the note on the aspiration of *h*, which is annexed to p. 23.

in-con-stan-ce	<i>inconstancy</i>
in-con-stan-te	<i>inconstant</i>
in-cu-ra-ble	<i>incurable</i>
in-dé-com-ment	<i>indecently</i>
in-dé-cen-ce	<i>indecency</i>
in-dé-cen-te	<i>indecent</i>
in-dé-pen-dant	<i>independent</i>
in-di-gne-ment	<i>unworthily</i>
in-di-gni-té	<i>unworthiness</i>
in-do-len-ce	<i>indolence</i>
in-dul-gen-ce	<i>indulgence</i>
in-dus-tri-eux	<i>industrious</i>
in-fail-li-ble	<i>infallible</i>
in-gé-nu-ment	<i>ingenuously</i>
in-ha-bi-té	<i>uninhabited</i>
in-ju-ri-eux	<i>injurious</i>
in-jus-ti-ce	<i>injustice</i>
in-no-cen-ce	<i>innocence</i>
in-nom-brä-ble	<i>innumerable</i>
in-sen-si-ble	<i>insensible</i>
in-so-len-ce	<i>insolence</i>
in-sti-tu-er	<i>to institute</i>
in-struc-ti-on (si)	<i>instruction</i>
in-stru-men-tal	<i>instrumental</i>
in-tég-ri-té	<i>integrity</i>
in-ten-ti-on (si)	<i>intention</i>
in-ter-prè-te	<i>interpreter</i>
in-ter-pré-té	<i>interpreted</i>
in-ti-me-ment	<i>intimately</i>
in-ti-mi-dé	<i>intimidated</i>
in-tro-duc-teur	<i>introducer</i>
in-ven-ti-on (si)	<i>invention</i>
in-vin-ci-ble	<i>invincible</i>
Ja-lou-si-e (zi)	<i>jealousy</i>
ja-se-ri-e (ze)	<i>prating</i>
ja-ve-li-ne	<i>javelin</i>
jaill-is-san-te	<i>spouting out</i>
jar-gon-neu-se (ze)	<i>jabberer</i>
jou-is-san-ce	<i>enjoyment</i>
jour-na-lis-te	<i>journalist</i>
jour-nel-le-ment	<i>daily</i>
joy-eu-se-ment (ze)	<i>joyfully</i>

ju-da
ju-di
ju-ri
La-b
la-me
las-si
lé-th
li-bé
li-ce
lon-g
lu-na
Mag
ma-l
ma-li
ma-l
ma-t
mé-c
mé-c
mé-d
mé-d
mé-n
mé-n
mé-t
men-
mer-
mi-s
mo-c
mo-c
K-D-I
mon
mor-
mor-
mou
mou
mul
mul
mys
Na-
na-t
na-
na-
né-

ju-da-is-me	<i>judaism</i>
ju-di-ci-eux	<i>judicious</i>
ju-ri-di-que	<i>juridical</i>
La-bo-ri-eux	<i>laborious</i>
la-men-ta-ble	<i>lamentable</i>
las-si-tu-de	<i>weariness</i>
lé-thar-gi-que	<i>lethargic</i>
li-bé-ra-teur	<i>deliverer</i>
li-ceu-ti-eux (si)	<i>licentious</i>
lon-gi-tu-de	<i>longitude</i>
lu-na-ti-que	<i>lunatic</i>
Mag-ni-fi-que	<i>magnificent</i>
ma-li-ci-eux	<i>malicious</i>
ma-li-gne-ment	<i>maliciously</i>
ma-li-gni-té	<i>malignity</i>
ma-tu-ri-té	<i>maturity</i>
mé-chan-ce-té (shan)	<i>wickedness</i>
mé-cha-ni-que (ka)	<i>mechanic</i>
mé-de-ci-ne	<i>physic, medicine</i>
mé-di-ca-ment	<i>medicament</i>
mé-mo-ra-ble	<i>memorable</i>
mé-mo-ri-al	<i>memorial</i>
mé-tho-di-que	<i>methodical</i>
men-di-ci-té	<i>beggary</i>
mer-veil-leu-se (ze)	<i>marvellous</i>
mi-sé-ra-ble (zé)	<i>miserable</i>
mo-dé-ra-teur	<i>moderator</i>
mo-des-te-ment	<i>modestly</i>
ro-nar-chi-que (shi)	<i>monarchical</i>
mon-ta-gneu-se (ze)	<i>hilly, mountainous</i>
mor-ta-li-té	<i>mortality</i>
mor-tel-le-ment	<i>mortally, deadly</i>
mous-que-ta-de	<i>muskiet-shot</i>
mous-que-tai-re	<i>musketeer</i>
mul-ti-pi-é	<i>multiplied</i>
mul-ti-tu-de	<i>multitude</i>
mys-té-ri-eux	<i>mysterious</i>
Na-ti-on-al (si)	<i>national</i>
na-ti-vi-té	<i>nativity, birth</i>
na-vi-ga-ble	<i>navigable</i>
na-vi-ga-teur	<i>navigator</i>
né-ces-sai-re	<i>necessary</i>

né-ces-si-té	<i>necessity</i>
né-ces-si-teux	<i>needy, poor</i>
né-gli-gem-ment	<i>negligently</i>
né-gli-gen-ce	<i>negligence</i>
né-go-ci-ant	<i>merchant, dealer</i>
neu-tra-li-té	<i>neutrality</i>
no-ta-ble-ment	<i>notably, considerably</i>
no-ti-fi-é	<i>notified, signified</i>
nou-vel-le-ment	<i>newly</i>
nou-vel-lis-te	<i>news-monger</i>
nu-mé-ra-teur	<i>numerator</i>
nu-mé-ro-ter	<i>to number</i>
Ob-la-ti-on (<i>si</i>)	<i>offering</i>
o-li-vâ-tre	<i>olive-coloured</i>
o-ri-gi-nal	<i>original</i>
ob-scu-ré-ment (<i>op</i>)	<i>obscurely</i>
ob-scu-ri-té	<i>obscurity or darkness</i>
Ob-ser-va-teur	<i>observer</i>
ob-sti-né-ment	<i>obstinately</i>
oc-ca-si-on (<i>zi</i>)	<i>occasion or opportunity</i>
oc-ci-den-tal	<i>westerly or western</i>
op-pres-si-on	<i>oppression</i>
or-di-nai-re	<i>ordinary</i>
or-don-nan-ce	<i>ordinance</i>
or-ga-nis-te	<i>organist</i>
or-tho-do-xe	<i>orthodox</i>
or-tho-gra-phe	<i>orthography</i>
ou-ver-te-ment	<i>openly or publicly</i>
ou-ver-tu-re	<i>opening or orature</i>
Pa-ci-fi-que	<i>pacific</i>
pa-co-til-le	<i>parcel of goods</i>
pa-pil-lo-te	<i>curling-paper</i>
pa-reil-le-ment	<i>likewise</i>
pa-thé-ti-que	<i>pathetic</i>
pai-si-ble-ment (<i>zi</i>)	<i>quietly</i>
par-ti-ti-on (<i>ti-ci</i>)	<i>partition</i>
pé-til-le-ment	<i>sparkling</i>
per-fec-ti-on (<i>si</i>)	<i>perfection</i>
per-ni-ci-eux	<i>pernicious</i>
per-sé-su-tent (<i>ils</i>)	<i>persecute (they)</i>
per-sé-cu-toient (<i>ils</i>)	<i>persecuted (they)</i>
per-so-nel-le	<i>personal</i>

phi.lo.so.phe (zo)	philosopher
plain.ti.ve.ment	mournfully
plau.si.ble.ment (zi)	plausibly
po.li.tes.se	politeness
po.li.ti.que	political
poin.til.leu.se (ze)	captious
pré.ci.sé.ment (zé)	precisely
pré.di.ca.teur	preacher
pré.ju.di.ce	prejudice
pré.mé.di.té	premeditated
pré.mé.di.tant	premeditating
pré.mé.di.tent (ils)	premeditate (they)
pro.fi.ta.ble	profitable
pro.fon.dé.ment	deeply
pro.phé.ti.que	prophetical
pro.por.ti.on (si)	proportion
pro.pri.é.té	propriety or property
pro.vi.si.on (zi)	provision
pu.bli.que.ment	publicly or openly
pul.mo.ni.que	consumptive
pur.ga.toi.re (to-d)	purgatory
Qua.ran.tai.ne (ka)	quarantine
ques.ti.on.né*	questioned
ques.ti.on.ner	to question
ques.ti.on.neur	examiner
quin.tes.sen.ce	quintessence
quo.ti.di.en	daily or quotidian
Ra.bais.se.ment	abatement
ra.pi.de.ment	rapidly
rac.com.mo.dé	mended or patched
rai.son.na.ble (zon)	reasonable
re.com.man.der	to recommend
re.com.men.çant	beginning again
re.com.men.cent (ils)	begin again (they)
re.com.men.çois (cè)	begun again (I)
re.com.men.çoient (ils)	begun again (they)
re.com.pen.se	recompense or reward
ro.con.noî.tre (né)	to know or find out
re.cou.vra.ble	recoverable

*The syllable *ti* must not be pronounced *si* in this and the two following words; but as *ti* in *quotidien*. See the *Analyse des Sons*.

re. cou. vre. ment.
 re. fro. gne. ment.
 ré. pu. gnan. ce
 rec. ti. fi. é
 rem. pa. que. ter (ke)
 ren. ve. lo. pé
 res. sem. blan. ce
 res. sou. ve. nir
 res. tau. ra. teur.
 ri. gi. de. ment
 ro. ma. nes. que (ke)
 ru. gis. se. ment.
 rus. ti. ci. té.
 Sa. cra. men. tal.
 sa. cri. fi. ce
 sa. cri. lé. ge.
 sa. ga. ci. té.
 sa. lu. tai. re.
 sa. tis. fai. te
 sa. von. net. te
 sai. sis. se. ment (zis)
 sau. til. le. ment
 scan. da. li. sé (zé)
 scan. da. li. ser.
 sé. che. res. se.
 se. con. de. ment (gon)
 se. cou. ra. ble
 se. cré. tai. re (grè)
 se. crè. te. ment (grè)
 sé. di. ti. eux (si)
 sem. bla. ble. ment
 sen. si. ble. ment
 sen. ten. ti. eux (si)
 sen. ti. nel. le
 sep. ten. tri. on
 ser. vi. le. ment
 si. gna. tu. re
 sim. pli. ci. té.
 sin. cè. re. ment.
 so. bri. é. té.
 so. lem. nel. le (la. nel)

recovery or regaining
 frowning
 reluctancy
 restified
 to pack up again
 wrapped up again
 resemblance
 remembrance
 restorer
 rigidly, strictly
 romantic
 roaring
 clownishness
 sacramental
 sacrifice
 sacrilege
 sagacity
 wholesome
 satisfied
 wash-ball
 shock
 skipping
 scandalized
 to scandalize
 dryness
 secondly
 helpful
 secretary
 secretly
 seditious
 likewise
 sensibly
 sententious
 sentry
 north
 servilely or slavishly
 signature
 simplicity
 sincerely
 sobriety
 solemn

so. li
 so. li
 soil
 so. li
 sol.
 sol.
 som.
 som.
 sor.
 sor.
 sou.
 sou.
 sou.
 sou.
 sou.
 sou.
 spé.
 spé.
 spé.
 sphé.
 spi.
 sple.
 sta. l.
 stra.
 stu.
 su. b.
 su. b.
 sub.
 sub.
 suf.
 suf.
 sur.
 sur.
 sus.
 sus.
 syl.
 syr.
 syr.
 Ta.
 té.

so-li-di-té	solidity
so-li-tu-de	solitude
soil-gneu-se-ment (ze)	carefully
so-li-ci-té	solicited
sol-li-ci-tor	to solicit
sol-li-ci-teur	solicitor
som-mai-re-ment	summarily
som-meil-lè-rent. (ils)	slumbered (they)
sor-di-de-ment	sordidly
sor-ti-lè-ge	witchcraft
sou-dai-ne-ment	suddenly
sou-hai-ta-ble	desirable
sou-lè-ve-ment	insurrection
sou-mis-si-on	submission
sou-que-ni-lle	frock (for grooms)
sou-ta-nel-le	short vassock
soup-çon-neu-se (ze)	suspicious
spé-ci-fi-que	specific
spé-cu-la-teur	speculator
spé-cu-la-tif	speculative
sphé-ri-que-ment	spherically
spi-ri-tu-el	spiritual
splen-di-de-ment	splendidly
sta-bi-li-té	stability firmness
stra-ta-gê-me	stratagems
stu-pi-di-té	stupidity or dulness
su-bi-te-ment	suddenly
su-bli-mi-té	sublimity
sub-sis-tan-ce	subsistence or sustenance
sub-stan-ti-el (si)	substantial
sub-ti-li-té	subtility, subtliness
suf-fi-sam-ment (za)	sufficiently
suf-fi-san-ce (zan)	sufficiency
sur-na-tu-rel	supernatural
sur-vi-van-ce	survivorship
sus-cep-ti-ble	susceptible
sus-crip-ti-on (si)	superscription
syl-la-bi-que	syllabical
sym-bo-li-que	symbolical
sym-pa-thi-ser	to sympathise
Ta-ber-na-cle	tabernacle
té-moi-gna-ge (mo-é)	testimony

tem.pé.ra.ment	constitution
ten.ta.ti.on (si)	temptation
ti.mi.de.ment	fearfully or timorously
to.lé.ra.ble	tolerable
tra.duc.ti.on (si)	translation
tres.sail.le.ment	starting or start
trau.quil.le.ment	quietly or peaceably
tri.co.teu.se	knitter (a female)
tu.mul.tu.eux	riots or tumultuous
ty.rap.ni.que	tyrannic or tyrannical
U.na.ni.me	unanimous
u.ni.for.me	uniform
u.ni.que.ment	only or entirely
u.ni.ver.sel	universal
u.ni.vo.que	univocal
u.su.rai.re (zu)	usurious
u.sur.pa.teur (zur)	usurper
u.ti.le.ment	usefully
ur.ba.ni.té	urbanity, politeness
us.ten.si.le	utensil, furniture
Vé.né.ra.ble (réné)	venerable
vé.ri.ta.ble	true
ver.bale.ment	verbally
vi.gou.réu.se (ze)	rigorous
vi.lai.ne.ment	dirtyly
vi.si.ble.ment (zi)	visibly
vic.to.ri.eux	victorious
vir.gi.ni.té	virginity
vo.lu.mi.neux	voluminous
vul.gai.re.ment	vulgarly
Zi.be.li.ne	zodiac (an animal)
zo.dia.ca.le	zodiacal.

UN r
par hasa
étoit sur
lorsqu'il
le bord d
instamme
le peril e
voit, et c
pour qu

Le lou
grâce, lu
tions pou
étoit tou
Ce n'est
tems de
de discou
nard, qu
d'ici, je
loisir, to
ces de c

Il ne
ranguer
faire des
ils sont
d'abord
ite leur
que cho

*Lessons on the preceding Syllables.***FIRST LESSON.****The Fable of the Fox and the Wolf.**

UN renard étant tombé par hasard dans un puits, étoit sur le point de se noyer, lorsqu'il aperçut un loup sur le bord du puits. Il le pria instamment de l'assister dans le peril extrême où il se trouvoit, et de lui jeter une corde pour qu'il en pût sortir.

Le loup, plaignant sa disgrâce, lui fit plusieurs questions pour savoir comment il étoit tombé dans le puits. Ce n'est pas maintenant le tems de me questionner, ni de discourir, répliqua le renard, quand vous m'aurez tiré d'ici, je vous expliquerai, à loisir, toutes les circonstances de cette aventure.

Il ne convient pas de haranguer nos amis, ni de leur faire des réprimandes, quand ils sont en danger. Il faut d'abord les secourir, et ensuite leur parler si l'on a quelque chose à leur dire.

A fox having fallen by chance into a well, was on the point of being drowned, when he perceived a wolf on the brink of the well. He earnestly begged of him to assist him in this extreme danger, and to throw him a rope that he might get out of it.

The wolf, pitying his misfortune, asked him several questions, in order to be informed how he had happened to fall into the well. It is not now a time to question me, nor to hold a discourse, replied the fox; when you have drawn me out of this place, I will explain to you, at leisure, all the circumstances of this accident.

MORAL.

It is not fit to make long speeches to our friends, nor to reprimand them, when they are in any danger. We must immediately assist them, and then speak, if we have any thing to say to them.

SECOND LESSON.

The Fable of the WILD BOAR and the Ass.

UN ane ayant par accident rencontré un sanglier, eut l'impudence de se moquer de lui et de l'insulter.

Le sanglier frémissant de courroux, et grinçant les dents, eut d'abord grande envie de le mettre en pièces; mais, faisant aussitôt réflexion qu'un tel animal n'étoit pas digne de sa colère, et de sa vengeance, il se retint.

Misérable que tu es, lui dit-il, je te punirois sévèrement, si tu en valois la peine; mais je ne veux pas me souiller du sang d'une aussi vile bête. Tu n'es qu'un ane, et ta lâcheté te met à couvert de mes coups, et te sauve la vie. Après lui avoir fait ces reproches, il le laissa aller.

Le mépris est l'unique vengeance que l'on doit prendre d'un sot, ou d'un malheureux. D'ailleurs, la victoire que l'on remporte sur un ennemi vil et foible, est trop aisée, et ne fait pas honneur.

An ass having accidentally met with a wild boar, had the impudence to deride and insult him.

The wild boar, foaming with rage, and grinding his teeth, had at first a great mind to tear him in pieces; but immediately reflecting that such an animal was not worthy his anger and revenge, he refrained from doing him any harm.

Poor wretch, said he to him, I could severely punish thee for thy audaciousness, if thou wert worthy my notice; but I will not stain myself with the blood of so mean a beast. Thou art but an ass, and thy cowardice secures thee against my revenge. After having upbraided him so, he let him go away.

MORAL.

Contempt is the only revenge which we ought to take of a silly fellow, or of an impudent wretch. Besides, the victory which is gained over a weak and paltry enemy is too easy, and does not procure honour.

UN
leur,
dormoi
Un râ
sur le
Le
la patti
se voy
rance
pardon
vilité
suplia
sauter
ché de
laissa
Ce b
du; ca
quelque
filet, de
barrass
de tout
connois
du lion
courut
secouri
ronger
lui pro
de s'éve

En
te, on
fection
pardon

THIRD LESSON,

IN ITALIC LETTERS.

The Fable of the LION and the RAT.

UN lion, fatigué de la chaleur, et abattu de lassitude, dormoit à l'ombre d'un arbre. Un rat, qui le vit, lui monta sur le corps pour se divertir.

Le lion se réveilla, étendit la patte, et s'en saisit ; le rat se voyant pris, et sans espérance d'échapper, demanda pardon au lion de son incivilité et de sa hardiesse ; et le supplia très-humblement de lui sauver la vie. Le lion, touché de cette soumission, le laissa aller.

Ce bienfait ne fut pas perdu ; car, le lion étant tombé quelques jours après, dans un filet, dont il ne pouvoit se débarrasser, il se mit à rugir de toute sa force : le rat reconnoissant aux rugissemens du lion qu'il étoit pris, accourut promptement pour le secourir : il se mit aussi-tôt à ronger les mailles du filet, et lui procura par là le moyen de s'évader.

A lion, faint with heat, and weary with fatigue, slept under a shady tree. A rat, that saw him, got upon his back to have a little sport.

The lion waking, stretched his paw, and took him the rat, finding himself taken, and without hopes of escaping, asked the lion's pardon for his boldness ; and very humbly craved for his life. The lion, moved by his submission, let him go.

This favour was not lost ; for the lion, being caught a few days after in a net, from which he could not free himself, he began to roar mightily : the rat, knowing by the lion's roaring, that he was taken, ran quickly to his assistance : he began instantly to gnaw the meshes of the net, and thereby enabled him to make his escape.

MORAL.

En excusant une petite faute, on se procure souvent l'affection de celui à qui l'on a pardonné.

By forgiving a small fault, we often secure the affection of the transgressor.

CHAP. VIII.

Containing French Words of Five Syllables.

Ab-so-lu-ti-on (<i>si</i>)	<i>absolution</i>
ac-com-plis-se-ment	<i>accomplishment</i>
ac-qui-si-ti-on (<i>zi-si</i>)	<i>acquisition</i>
ad-mi-ra-ti-on (<i>si</i>)	<i>admiration or wondering</i>
al-lé-go-ri-que	<i>allegorical</i>
al-té-ra-ti-on (<i>si</i>)	<i>alteration or change</i>
am-bas-sa-dri-ce	<i>embassadress</i>
an-ta-go-nis-te	<i>antagonist</i>
ar-ti-fi-ci-eux	<i>cunning, subtle, or crafty</i>
as-tro-no-mi-e	<i>astronomy</i>
as-tro-no-mi-que	<i>astronomical</i>
at-ten-ti-ve-ment	<i>attentively</i>
au-then-ti-que-ment	<i>authentically</i>
Be-ne-dic-ti-on (<i>si</i>)	<i>blessing</i>
bi-bli-o-thè-que	<i>library</i>
Ca-lom-ni-a-teur	<i>slanderer</i>
cé-ré-mo-ni-eux	<i>ceremonious</i>
cha-ri-ta-ble-ment	<i>charitably</i>
chris-ti-a-nis-me (<i>cris</i>)	<i>christianism</i>
cir-con-fé-ren-ce	<i>circumference</i>
cir-con-spec-ti-on (<i>si</i>)	<i>circumspection</i>
clan-des-ti-ne-ment	<i>clandestinely</i>
com-pré-hen-si-ble	<i>comprehensible, conceivable</i>
com-pré-hen-si-on	<i>comprehension</i>
con-gré-ga-ti-on (<i>si</i>)	<i>congregation</i>
con-si-dé-ré-ment	<i>considerately</i>
con-so-la-ti-on (<i>si</i>)	<i>comfort or consolation</i>
con-ve-na-ble-ment	<i>conveniently or suitably</i>
cu-ri-eu-se-ment (<i>ze</i>)	<i>curiously</i>
Dé-ci-si-ve-ment (<i>dé</i>)	<i>decisively</i>
dé-cla-ra-ti-on (<i>si</i>)	<i>declaration</i>

dé-li-ca-tes-se	<i>delicacy</i>
dé-no-mi-na-teur	<i>denominator</i>
dés-a-gré-a-ble	<i>disagreeable</i>
dés-in-té-res-sé	<i>disinterested</i>
di-ver-tis-se-ment	<i>diversion</i>
dic-ti-on-nai-re (si)	<i>dictionary</i>
do-mi-ná-ti-on (si)	<i>domination</i>
dou-lou-reu-se-ment (ze)	<i>grievously</i>
E-bu-li-ti-on (si)	<i>ebullition</i>
ef-fec-ti-ve-ment	<i>effectively</i>
é-lar-gis-se-ment	<i>enlarging or widening</i>
em-poi-son-ne-ment (po-é)	<i>poisoning</i>
em-pri-son-ne-ment	<i>imprisonment</i>
en-dur-cis-se-ment	<i>hardness, hardening</i>
en-nuy-eu-se-ment (ze)	<i>tediously</i>
ex-a-mi-na-teur	<i>examiner</i>
ex-cla-ma-ti-on (si)	<i>exclamation</i>
ex-com-mu-ni-é	<i>excommunicated</i>
ex-é-cu-ti-on (si)	<i>execution</i>
ex-pé-ri-men-té	<i>experienced or tried</i>
ex-pli-ca-ti-on (si)	<i>explication or explanation</i>
ex-tra-va-gan-ce	<i>extravagance</i>
Fa-vo-ra-ble-ment	<i>favourably</i>
fré-quen-ta-ti-on (si)	<i>frequenting</i>
fruc-tu-eu-se-ment (ze)	<i>profitably or successfully</i>
gé-né-ra-le-ment	<i>generally</i>
gé-né-réu-se-ment (ze)	<i>generously</i>
gram-ma-ti-ca-le	<i>grammatical</i>
Ha-bi-ta-ti-on (si)	<i>abode</i>
hé-ro-i-que-ment	<i>heroically</i>
hé-si-ta-ti-on (zi)	<i>hesitation</i>
ho-no-ra-ble-ment	<i>honourably</i>
I-ma-gi-na-ble	<i>imaginable</i>
im-mor-ta-li-té	<i>immortality</i>
im-pra-ti-ca-ble	<i>impracticable</i>
in-cer-ti-tu-de	<i>uncertainty</i>
in-cli-na-ti-on (si)	<i>inclination</i>
in-com-mo-di-té	<i>inconveniency</i>
in-con-tes-ta-ble	<i>incontestable</i>
in-dé-pen-dan-ce	<i>independency</i>
in-di-rec-te-ment	<i>indirectly</i>
in-dus-tri-eu-se (ze)	<i>industrious</i>

ables.

ndering.

nge

or crafty

onceivable.

ation
uitably

in-es-ti-ma-ble	<i>inestimable</i>
in-fi-del-le-ment	<i>unfaithfully</i>
in-ju-ri-eu-se (ze)	<i>injurious</i>
in-sé-pa-ra-ble	<i>inseparable</i>
in-sta-bi-li-té	<i>instability</i>
in-to-lé-ra-ble	<i>intolerable</i>
in-tro-duc-ti-on (si)	<i>introduction</i>
ir-ré-li-gi-eux	<i>irreligious</i>
jus-ti-fi-ca-tif	<i>justifiable</i>
La-bo-ri-eu-se (ze)	<i>laborious</i>
la-men-ta-ble-ment (mang)	<i>lamentably or dolefully</i>
la-men-ta-ti-on (si)	<i>lamentation</i>
lé-gi-ti-mi-té	<i>legitimacy</i>
Ma-jes-tu-eu-se (ze)	<i>majestic</i>
mul-heu-reu-se-ment (ze)	<i>unhappily or unfortunately</i>
mal-ver-sa-ti-on (si)	<i>misdeemeanor</i>
mé-cha-ni-que-ment (ka)	<i>mechanically</i>
mé-lan-cho-li-que	<i>melancholic</i>
mul-ti-pli-ca-ture	<i>multiplier</i>
Na-ti-o-na-le (si)	<i>national</i>
na-tu-ra-li-sé (zé)	<i>naturalized</i>
na-tu-rel-le-ment	<i>naturally</i>
né-ces-sai-re-ment	<i>necessarily</i>
né-ga-ti-ve-ment	<i>negatively</i>
O-bli-ga-toi-re (to-é)	<i>obligatory</i>
o-bé-i-ssan-ce	<i>obedience</i>
oc-cu-pa-ti-on (si)	<i>occupation</i>
or-di-nai-re-ment	<i>commonly</i>
ou-tra-geu-se-ment (ze)	<i>outrageously</i>
Pa-ci-fi-ca-teur	<i>pacifier</i>
par-ti-cu-li-cr	<i>particular</i>
per-ni-ci-eu-se (ze)	<i>pernicious</i>
phi-lo-so-phi-que	<i>philosophical</i>
po-si-ti-ve-ment (zi)	<i>positively</i>
pos-si-bi-li-té	<i>possibility</i>
pré-é-mi-nen-ce	<i>pre-eminence</i>
pro-di-gi-eu-se (ze)	<i>prodigious</i>
Ra-dou-cis-se-ment	<i>softening</i>
ra-fraî-chise-se-ment	<i>refreshment</i>
re-com-men-da-ble	<i>commendable</i>
ré-cré-a-ti-on (si)	<i>recreation</i>
ri-di-cu-le-ment	<i>ridiculously</i>

ri-g
Sa-
sca
sin-
so-l
suc
Tem
tra
ty-r
U-n
u-na
u-ni
Vi-s
vic-
vo-l
Y-v

A. bo
a-ca
ad-m
af-fir
al-le
al-ph
al-ter
am-h
ar-ch
ca-pi
ca-p
com-
com-
com-
con-c
con-f

ri-gou-reu-se-ment (ze)	rigorously
Sa-tis-fac-ti-on (si)	satisfaction
scan-da-leu-se-ment (ze)	scandalously
sin-gu-la-ri-té	singularity
so-li-tai-re-ment	solitarily
suc-cès-si-ve-ment	successively
Tem-po-rel-le-ment	temporally
trans-for-ma-ti-on (si)	transformation
ty-ran-ni-que-ment	tyrannically
U-na-ni-me-ment	unanimously
u-na-ni-mi-té	unanimity
u-ni-ver-si-té	university
Vi-si-ta-ti-on (si)	visitation
vic-to-ri-eu-se (ze)	victorious
vo-lon-tai-re-ment	voluntarily
Y-vro-gne-ri-e	drunkenness

CHAP. IX.

French Words of Six Syllables.

A-bo-mi-na-ti-on (si)	abomination
a-ca-dé-mi-que-ment	academically
ad-mi-ni-str-a-ti-on (si)	administration
af-fir-ma-ti-ve-ment	affirmatively
al-le-go-ri-que-ment	allegorically
al-pha-bé-ti-que-ment	alphabetically
al-ter-na-ti-ve-ment	alternatively
am-bi-ti-cu-se-ment (si)	ambitiously
ar-chi-é-pis-co-pal (shi)	archiepiscopal
ca-pi-tu-la-ti-on (si)	capitulation
ca-pri-ci-eu-se-ment (ze)	capriciously
com-mu-ni-ca-ti-on (si)	communication
com-pa-ra-ti-ve-ment	comparatively
com-pa-ti-bi-li-té	compatibility
con-di-ti-on-nel-le (si)	conditional
con-fé-dé-ra-ti-on (si)	confederacy

con-si dé-ra-ble-ment	<i>considerably</i>
con-si-dé-ra-ti-on (si)	<i>consideration</i>
con-ti-nu-el-le-ment	<i>continually</i>
cor-ro-bo-ra-ti-ve	<i>corroborative</i>
dé-no-mi-na-ti-on (si)	<i>denomination</i>
dés-a-gré-a-ble-ment	<i>disagreeably</i>
dis-pro-por-ti-on-né (se)	<i>disproportioned</i>
ec-cle-si-as-ti-que (zi)	<i>ecclesiastic, ecclesiastical</i>
es-sen-ti-el-le-ment (si)	<i>essentially</i>
fa-cé-ti-eu-se-ment (si)	<i>facetiously, comically</i>
fa-mi-li-a-ri-sé (si)	<i>familiarized</i>
fon-da-men-ta-le-ment	<i>fundamentally</i>
for-ti-fi-ca-ti-on (si)	<i>fortification</i>
gé-né-ra-lis-si-me	<i>generallissimo</i>
gram-ma-ti-ca-le-ment	<i>grammatically</i>
ha-bi-tu-el-le-ment	<i>habitually</i>
hu-mi-li-a-ti-on (si)	<i>humiliation</i>
im-mu-ta-bi-li-té	<i>immutability</i>
im-pé-né-tra-ble-ment	<i>impenetrably</i>
im-per-son-nel-le-ment	<i>impersonally</i>
im-po-si-bi-li-té	<i>impossibility</i>
in-con-si-dé-ré-ment	<i>inconsiderately</i>
in-fail-li-bi-li-té	<i>infallibility</i>
in-gé-ni-eu-se-ment (ze)	<i>ingeniously</i>
in-ter-ro-ga-ti-on (si)	<i>interrogation</i>
in-to-lé-ra-ble-ment	<i>intolerably</i>
ir-ré-gu-la-ri-té	<i>irregularity</i>
ir-ré-pré-hen-si-ble	<i>irreprehensible</i>
ju-di-ci-eu-se-ment (ze)	<i>judiciously</i>
la-bo-ri-eu-se-ment	<i>laboriously</i>
ma-li-ci-eu-se-ment	<i>maliciously</i>
mi-sé-ri-cor-di-eux	<i>merciful</i>
mul-ti-plic-a-ti-on (si)	<i>multiplication</i>
no-ti-fi-ca-ti-on (si)	<i>notification</i>
o-ri-gi-nai-re-ment	<i>originally</i>
par-ti-cu-li-è-re	<i>particular</i>
per-pé-tu-el-le-ment	<i>perpetually</i>
phi-lo-so-phi-que-ment	<i>philosophically</i>
pro-non-ci-a-ti-on (si)	<i>pronunciation</i>
qua-li-fi-ca-ti-on (si)	<i>qualification</i>
re-li-gi-eu-se-ment (ze)	<i>religiously</i>
su-per-sti-ti-eu-se (si)	<i>superstitious</i>

ays-
tu-n
vic-
vo-l

Am-
an-t
ar-t
ar-t
bé-a
con-
con-
dé sa
ex-c
i-gne
im-m
im-m
im-p
in-co
in-di
ir-ré
ir-ré
par-
per-
plé-
pro-
ré-c
su-p
tran

In-c
in-ro
ir-ré
mi-s
spi-

sys-té-ma-ti-que-ment	<i>systematically</i>
tu-mul-tu-eu-se-ment (ze)	<i>tumultuously</i>
vic-to-ri-eu-se-ment	<i>victoriously</i>
vo-lup-tu-eu-se-ment	<i>voluptuously</i>

French Words of Seven Syllables.

Am-phi-bo-lo-gi-que-ment	<i>amphibologically</i>
an-ti-chris-ti-a-nis-me (kris)	<i>antichristianism</i>
ar-ti-fi-ci-el-le-ment	<i>artificially</i>
ar-ti-fi-ci-eu-se-ment (ze)	<i>artfully, craftily</i>
bé-a-ti-fi-ca-ti-on (si)	<i>beatification</i>
con-di-ti-on-nel-le-ment (si)	<i>conditionally</i>
con-sub-stan-ti-el-le-ment (si)	<i>consubstantially</i>
dé-sa-va-n-ta-geu-se-ment (ze)	<i>disadvantageously</i>
ex-com-mu-ni-ca-ti-on (si)	<i>excommunication</i>
i-gno-mi-ni-eu-se-ment (ze)	<i>ignominiously</i>
im-ma-té-ri-a-li-té	<i>immateriality</i>
im-ma-tri-cu-la-ti-on (si)	<i>immatriculation</i>
im-pé-né-tra-bi-li-té	<i>impenetrability</i>
in-cor-rup-ti-bi-li-té	<i>incorruptibility</i>
in-dis-so-lu-bi-li-té	<i>indissolubility</i>
ir-ré-con-ci-li-a-ble	<i>irreconcilable</i>
ir-ré-li-gi-eu-se-ment (ze)	<i>irreligiously</i>
par-ti-cu-liè-re-ment	<i>particularly</i>
per-pen-di-cu-lai-re-ment	<i>perpendicularly</i>
plé-ni-po-ten-ti-ai-re (si)	<i>plenipotentiary</i>
pro-vi-si-on-nel-le-ment (zi)	<i>provisionally</i>
ré-con-ci-li-a-ti-on (si)	<i>reconciliation</i>
su-per-sti-ti-eu-se-ment (si)	<i>superstitiously</i>
tran-sub-stan-ti-a-ti-on (si)	<i>transubstantiation</i>

French Words of Eight Syllables.

In-com-pré-hen-si-bi-li-té	<i>incomprehensibility</i>
ir-ré-con-ci-li-a-ble-ment	<i>irreconcilably</i>
ir-ré-pré-hen-si-bi-li-té	<i>irreprehensibility</i>
mi-se-ri-cor-di-eu-se-ment (ze)	<i>mercifully</i>
spi-ri-tu-a-li-sa-ti-on (si)	<i>spiritualization</i>

CHAP. X.

French Words, wherein the final Consonant is articulated.

Air	<i>air</i>	Nageur	<i>swimmer</i>
amer	<i>bitter</i>	naïf	<i>ingenuous</i>
amour	<i>love</i>	Odeur	<i>smell</i>
arsenal	<i>arsenal</i>	Ouest	<i>West</i>
autel	<i>alter</i>	Pair	<i>couple</i>
auteur	<i>author</i>	pact	<i>covenant</i>
Bonheur.	<i>good-luck</i>	parc	<i>park</i>
brut	<i>rough</i>	poil	<i>hair</i>
Calcul	<i>calculation</i>	pleur	<i>tear</i>
cap	<i>cape</i>	Rétif	<i>restive</i>
cœur	<i>heart</i>	rougeur	<i>redness</i>
cuiller	<i>spoon</i>	Sci	<i>salt</i>
Dot	<i>dowry</i>	serviteur	<i>servant</i>
Echec	<i>chec</i>	seul	<i>alone</i>
enfer	<i>hell</i>	sieur (le)	<i>sir</i>
espoir	<i>hope</i>	soc	<i>plough-share</i>
Est	<i>East</i>	soif	<i>thirst</i>
exact	<i>exact</i>	soir	<i>evening</i>
Fat	<i>coxcomb</i>	Sud	<i>South</i>
fier	<i>proud</i>	Tambour	<i>drum</i>
fil	<i>thread</i>	trac	<i>exchange</i>
froc	<i>monk's dress</i>	Veuf	<i>widower</i>
Hier	<i>yesterday</i>	vif	<i>alive</i>
hiver	<i>winter</i>	vis	<i>screw</i>
Mat	<i>mate</i>	Zélateur	<i>zealot</i>
mer	<i>sea</i>	zénith (nit)	<i>zenith</i>
miel	<i>honey</i>	zest	<i>zest</i>

French

Août
 apprentif
 Babil
 banc
 baril
 berger
 bis (pain)
 blanc
 bled
 boulanger
 bourg
 broc
 Choux
 clef
 clerc
 contrat
 cordonnier
 corps
 crucifix
 Danger
 drap
 Et
 exempt
 Flanc
 flux
 froid
 fusil

CHAP. XI.

French Words, wherein the final Consonant is not articulated.

Août	August	Genêt	broom
aprentif	apprentice	gentil	pretty
Babil	prattling	goût	taste
banc	bench	Instinct	instinct
baril	barrel	Jonc	rush
berger	shepherd	Laid	ugly
bis (pain)	brown (bread)	lit	bed
blanc	white	loup	wolf
bled	corn, wheat	Mars	March
boulangier	baker	mât	mast
bourg	borough	monsieur	sir
broc	jug	Nid	nest
Choux	cabbages	nombril	navel
clef	key	Officier	officer
clerc	clerk	outil	tool
contrat	covenant	ouvert	open
cordonnier	shoemaker	Paix	peace
corps	body	pie	foot
crucifix	crucifix	prix	price
Danger	danger	Rang	rank
drap	cloth	respects	respects
Et	and	Sort,	fate
exempt	exempt	soul	drunk
Flanc	flank	sourd	deaf
flux	flux	Tort	wrong
froid	cold	toux	cough
fusil	gun	Volontiers	willingly

CHAP. XII.

*French Words, which are the same in Sound, but different in their Orthography and Signification.**

A, v.	has	bas, s. m.	stocking
à, p.	at or to	bât, s. m.	pack-saddle
abbaisse, c.	let down	baux, s. m.	leates
abbesse, s. f.	abbess	beaux, a pl.	fine
ail, s. m.	garlick	bouillie, s. f.	pap
aïlle (qu'il)	go (let him)	bouillis, a. pl.	boiled
aïe (je)	have (I may)	Cap, s. m.	cape
ais, s. m.	board, shelf	cape, s. f.	a riding-hood
aïle, s. f.	wing	car, p.	for
elle, pr.	she	quart, s. m.	quarter
après, p.	after	carte, s. f.	a card
aprêt, s. m.	preparation	quarte, s. f.	a quart
ancre, s. f.	anchor	censé, a.	accounted
encre, s. f.	ink	sénsé, a.	sensible
arrhes, s. f.	pledge	ces, pr.	these or those
arts, s. m.	arts	ses, pr.	his or her
autel, s. m.	altar	chaîne, s. f.	a chain
hôtel, s. m.	large house	chêne, s. m.	an oak
avant, p.	before	chair, s. f.	flesh
avent, s. m.	advent	cher, a.	dear
Bal, s. m.	ball	choc, s. m.	shock
bale, s. f.	bullet	choque, (il)	offends (he)

* The grammatical distinction of each word is denoted, in this chapter, by the italic letter which is annexed to it; viz. *ar.* stands for article; *s.* for substantive; *a.* for adjective; *m.* for masculine; *f.* for feminine; *c.* for common to both genders; *pl.* for plural; *pr.* for pronoun; *v.* for verb; and *p.* for participle.

cigne, s.
 signe, s.
 cœur, s.
 chœur,
 cor, s.
 corps, s.
 Dans, p.
 dents, s.
 des, ar.
 dais, s.
 dois (je)
 doigt, s.
 Echo, s.
 écot, s.
 Face, s.
 fasse (q)
 faim, s. f.
 fin, s. f.
 faon, s. f.
 fend (il)
 foie, s. m.
 fois, s. f.
 Grace, s.
 gresse, a.
 Haut, a.
 ho ! p.
 Joue, s. f.
 joug, s. m.
 Laid, a.
 lait, s. m.
 les, ar.
 legs, s. m.

ound, but
Significa-

stocking
pack-saddle

leases
fine

pap
boiled

cape
riding-hood

for
quarter

a card
a quart

accounted
sensible

these or those
his or her

a chain
an oak

flesh
dear

shock
offends (he)

n this chapter,
or article ; s.
feminine ; c.
noun ; v. for

cigne, s. m.	swan	Mais, p.	but
signe, s. m.	sign	mes, pr.	my
cœur, s. m.	heart	maux, s. m.	evils
chœur, s. m.	choir	mots, s. m.	words
cor, s. m.	hunter's horn	mie, s. f.	crumb
corps, s. m.	body	mis (je)	put (I)
Dans, p.	in or into	Nez, s. m.	nose
dents, s. f.	teeth	nés, v. pl.	born
des, ar.	of the or from the	nom, s. m.	name
dais, s. m.	canopy	non, p.	no
dois (je)	owe (I)	On, pr.	they
doigt, s. m.	finger	ont, (ils)	they have
Echo, s. m.	echo	Pain, s. m.	bread
écot, s. m.	share	pin, s. m.	a pine-tree
Face, s. f.	the face	pan, s. m.	skirt (of a coat)
fasse (qu'il)	let him do	paon, s. m.	peacock
faim, s. f.	hunger	Rais, s. f.	line
fiu, s. f.	end	rets, s. m.	a net
faon, s. m.	a fawn	rang, s. m.	rank
fend (il)	he splits	rends (tu)	renderest (thou)
foie, s. m.	liver	Sean s. m.	pail
fois, s. f.	time	saut, s. m.	a jump
Grace, s. f.	grace	suie, s. f.	soot
gresse, a.	fat	suis (je)	I am
Haut, a.	high	Tant, p.	so much
ho ! p.	oh !	tems, s. m.	time
Joue, s. f.	check	toue, s. f.	towage
joug, s. m.	yoke	toux, s. f.	a cough
Laid, a.	ugly	Vain, a. m.	vain
lait, s. m.	milk	vin, s. m.	wine
les, ar.	the	vice, s. m.	rice
legs, s. m.	legacy	vis, s. f.	screw

CHAP. XIII.

French Words, which are the same in Sound and Orthography, but different in their Signification.

Aire, m.	nest (of hawks)	Feu, m.	fire
aire, f.	floor (of a barn)	feu, m.	deceased, late
aune, m.	alder, a tree	fin, m.	chief point
aune, f.	ell, a measure	fin, f.	end of things
Barbe, f.	a beard	foudre, m.	sort of a vessel
harbe, m.	a Barbary horse	foudre, f.	thunder-bolt
Capre, m.	a privateer	fourgon, m.	a poker
capre, f.	a caper	fourgon, m.	a waggon
coche, m.	a caravan	Garde, m.	guard, a soldier
coche, f.	a sow	garde, f.	nurse, to a sick person
cornette, m.	an officer of horse	greffe, m.	registry
cornette, f.	head-dress	greffe, f.	a graft
cravate, m.	a soldier	Jeune, m.	fasting
cravate, f.	a neck-cloth	jeune, a. c.	young
Dragon, m.	dragoon, a soldier	Livre, m.	a book
dragon, m.	a dragon, a serpent	livre, f.	a pound
Enseigne, m.	an officer	Manche, m.	handle
enseigne, f.	sign of a house	manche, f.	sleeve
été, m.	summer, a season	mémoire, m.	a bill
été, v.	been (auxil. v.)	mémoire, f.	the memory
exemple, m.	an example	mode, m.	a mood of a verb
exemple, f.	a copy	mode, f.	way or fashion
exempt, a. m.	free from	moule, m.	a mould
exempt, s. m.	an officer	moule, f.	a shell-fish

mousse
mousseNeuf, a.
neuf, a.Office,
office, n.ombre,
ombre,où, p.
ou, p.Page, m.
page, f.pair, m.
pair, m.palme, m.
palme, f.parallèle
parallèlependule.
pendulepériode,
période,pique, m.
pique, f.pivoine,
pivoine,plane, m.
plane, f.* The I
suppose, c
vous has l
only.

mousse, m.	a swaddler	poêle, m.	a stove
mousse, f.	moss	poêle, f.	frying-pan
Neuf, a. c.	nine	poste, m.	place, employ
neuf, a. m.	new	poste, f.	post-office
Office, m.	duty, business	pourpre, m.	spotted fever
office, m.	an office	pourpre, f.	royal dignity
ombre, m.	ombre, a game	Quartier, m.	part of a town
ombre, f.	shade	quartier, m.	quarters (at war)
où, p.	where	Réclame, m.	sound to call a hawk
ou, p.	or	réclame, f.	catch-word of a page
Page, m.	a page (at court)	régale, m.	repast or feast
page, f.	a page (of a book)	régale, f.	a king's perquisite
pair, m.	a peer	Satire, m.	heathen god
pair, m.	even	satire, f.	satire or sarcasm
palme, m.	a hand's breadth	somme, m.	nap, sleep
palme, f.	a branch of a tree	somme, f.	a sum of money
parallèle, m.	comparison	souris, m.	a smile
parallèle, f.	a parallel line	souris, f.	a mouse
pendule, m.	a pendulum	Temple, m.	place of worship
pendule, f.	a clock	temple, * f.	temple of the head
période, m.	a space of time	tour, m.	turn or trick
période, f.	period of a discourse	tour, f.	tower or spire
pique, m.	spade at cards	Vase, m.	vessel or urn
pique, f.	pike (a lance)	vase, f.	slime or mud
pivoine, m.	guat snapper	voile, m.	veil or cloth
pivoine, f.	piony, a plant	voile, f.	sail of a ship
plane, m.	plane, a tree		
plane, f.	plane, a tool		

* The Dictionary of the French Academy has *la tempe*, on account, I suppose, of its being derived from the Latin word *tempus*; that of Trevois has *la temple* or *tempe*; but those of Dinet and Furetière, *la temple* only.

Sound and
Significa-

fire
deceased, late

chief point
and of things

t of a vessel
thunder-bolt

a poker
a waggon

d, a soldier
a sick person

registry
a graft

fasting
young

a book
a pound

handle
sleeve

a bill
the memory

d of a verb
or fashion

a mould
a shell-fish

RECAPITULATION.

Pour donner un Abrégé des différents classes de mots que l'on vient de parcourir, je vais conclure ce Syllabaire, par un recueil de ceux qui y peuvent paroître les plus difficiles à prononcer ; savoir,

In order to give a Summary of the different classes of words which have been perused, I will conclude this Spelling-Book with a collection of those which may appear the most difficult to be pronounced in it ;* viz.

Abeille, aigreur, aiguille, aiguillon, anguille, anchois, arbre, arêtes, avoir, avois, assaillir, ambiguïté, antiquaille.
 Balayé, beau, baillement, béquilles, borgnesse, bouteille, bouche, bouilloire, brillante, braudstler, bredouilleur.
 Chataigne, choix, chercher, chœur, cœur, corps, cuculeuse.
 Dieu, deux, dépouillé, douceur, douze, douillettement.
 Eventail, effroyable, ennuyeusement, enseigne, écaille.
 Feuillage, fructueux, foible, François, faon, fiel, flageolet.
 Gai, gaillardement, gai, gueux, grenouillère, guillerette.
 Hache, haïssent, heureux, hôte, humble, hypocrite.
 Ignorance, infailible, inguérissable, inquisition, ivoire.
 Juive, joyau, joyeuse, jeu, jaugé, jonquille, Juillette, Juin.
 Laïque, loyauté, longueur, luisant, lorgnette, louange.
 Magnifique, manchon, meublé, muet, merveilleux, muraille.
 National, nom, nétoyé, noueux, novau, nuisible, neutralité.
 Oiseau, œuvres, œillade, oreille, oseille, orthographe, orgue.
 Partial, partition, peigne, peux, pointilleuse, philosophique.
 Quai, quoi, quasi, quelque, quenouille, quiconque, questionne.
 Réchaud, recueillir, racaille, rigueur, rayonnant, rouillure.
 Séditieux, sphérique, soigneux, secret, sommciller, songeois.
 Taon, taureau, tourbillon, travailler, tortillé, témoignage.
 Un, usurpant, uniquement, univoque, ustensile, unanime.
 Vainqueur, vaillamment, vieux, vieillissant, voyageur, vuidier.

* The signification of the following French words may be found in the preceding chapters, according to their respective syllables and initial letters.

Les

T

UN

l'aus se

es, et p

lesquel

Cicogn

Ce

avec in

vie, et

té ; d'a

côte, ni

fesoit d

De p

soin de

nourris

dout jo

L'ois

répond

ce que

que te

tres qu

mourra

Il n

que de

ceux o

mécha

quoiqu

*Lessons of Words containing different Sorts of
Syllables.*

FIRST LESSON.

The Fable of the BIRD-CATCHER and the STORK.

UN oiseleur prit un jour dans ses filets, plusieurs grues, et plusieurs oîes ; parmi lesquelles il s'y rencontra une Cicogne.

Ce pauvre oiseau le pria avec instance de lui sauver la vie, et de lui rendre la liberté ; d'autant qu'elle n'étoit ni oie, ni grue, et qu'elle ne fesoit de tort à personne.

De plus, dit elle, j'ai grand soin de ma vieille mère, et la nourris avec toute l'attention dont je suis capable.

L'oiseleur impitoyable lui répondit, avec aigreur, qu'est-ce que cela m'importe ? puisque te voilà prise avec les autres qui m'ont fait du tort, tu mourras avec eux.

A bird-catcher took one day in his nets, several cranes, and several geese ; amongst which there happened to be a Stork.

This unfortunate bird intreated him earnestly to spare her life, and to set her at liberty ; as she was neither a goose nor a crane, and did no harm to any body.

Besides, said she, I take great care of my old mother, and feed her with all the attention I am capable of.

The unmerciful bird-catcher answered her, with an angry tone, what is all that to me ? since thou art now taken with others that have done me harm thou shalt also die with them.

MORAL.

Il ne faut jamais fréquenter que des gens de bien ; car ceux qui s'associent avec les méchans, périront avec eux ; quoiqu'ils soient innocens.

We must never associate with any others but good people ; for those who keep company with the wicked, will suffer with them ; though they may be innocent.

SECOND LESSON.

The Fable of the FLY and the HORSE.

UNE mouche placée sur le timon d'une voiture, crioit d'un ton impérieux, après le cheval qui la tiroit ; que tu vas lentement ! ne veux-tu pas marcher plus vite ? Prends garde que je ne te perce le cou de mon aiguillon.

Le cheval lui répondit froidement ; tes paroles et tes menaces ne me touchent guères ; je ne crains que celui qui conduit, avec un fouet long et souple, le joug que je porte : c'est pourquoi, cesse de me parler avec cette insolence frivole et téméraire :

Car je sais mieux que toi quand il faut m'arrêter, et quand je dois courir.

A fly sitting upon the pole of a carriage, called to the horse that was drawing it ; how slowly you creep along ! won't you mend your pace, and go faster ? Take care, or I shall twinge your neck with the weapon I have.

The horse, with an air of contempt, replied ; your commands and threats are not worth my notice : I only dread the man, who, with his long and pliant whip, drives the burden which I bear : therefore leave off speaking to me in that saucy and impertinent manner :

For I know better than you can tell me, when to halt, and when to mend my pace.

MORAL.

Cette fable sert à exposer l'impudent hardiesse, et le ridicule déportement de ces gens qui sans avoir ni force ni pouvoir ne lassent pourtant pas de faire de vaines menaces.

This fable serves to expose the impudent boldness and ridiculous behaviour of those people, who, having neither ability nor power, dare nevertheless utter vain and disdainful threats.

UN
gr., et
par has
didu, et
s'étant
saluer
l'autre ;
prie, dit
vient cet
ment fait
être aussi

Pour
coup plus
qui brava
dangers,
exposé, m
peines po
subsister,
de faim.

Le chie
tôt, je n'
mais vous
avantage
pouvez vo
de les
maître qu

Et qu'il
répliqua le

C'est, re
garder sa
nuit, et d
leurs, et t
gers.

THIRD LESSON,

IN ITALIC LETTERS.

The FABLE of the DOG and the WOLF.

UN loup, extrêmement maigré, et affamé, rencontra, par hasard, un chien gras, dodu, et des mieux nourris.

S'étant arrêtés pour se saluer réciproquement l'un et l'autre; apprenez moi, je vous prie, dit le loup, d'où vous vient cet embonpoint, et comment faites-vous donc pour être aussi gras que vous l'êtes?

Pour moi, qui suis beaucoup plus fort que vous, et qui bravant très souvent les dangers, aux quels je suis exposé, me donne bien des peines pour avoir de quoi subsister, je meurs cependant de faim.

Le chien lui répondit aussitôt; je n'en doute nullement; mais vous jouerez des mêmes avantages que moi si vous pouvez vous résoudre à rendre les mêmes services à votre maître que je sers.

Et quels services donc, lui répliqua le loup?

C'est, répondit le chien, de garder sa maison pendant la nuit, et d'en éloigner les voleurs, et toutes sortes d'étrangers.

A lean, hungry, and half-starved wolf, met, by accident, a jolly, plump, and very well-fed mastiff.

Having stopped to pay each other the usual compliments; the dog, says the wolf, how comes it about that you look so comely, and how do you live, that you are so much fatter than I am?

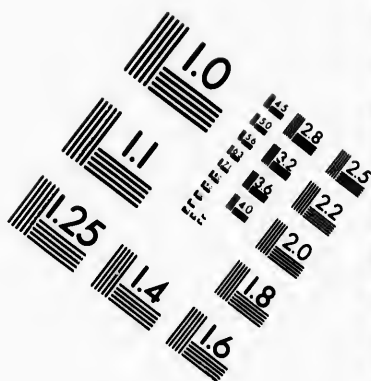
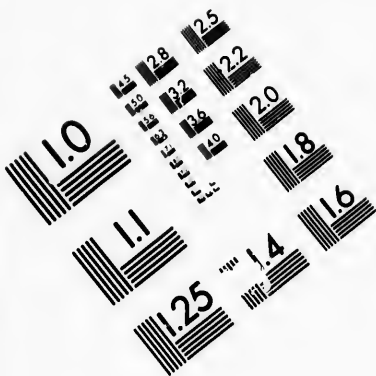
For my part, though I am stronger than you are, and very often, venturing many dangers, undergo great difficulties to obtain a livelihood, yet I am almost ready to perish with hunger.

The dog answered him bluntly, I make no doubt of it; but you shall live as well as I do, if you can but condescend to do the same service for my master as I do.

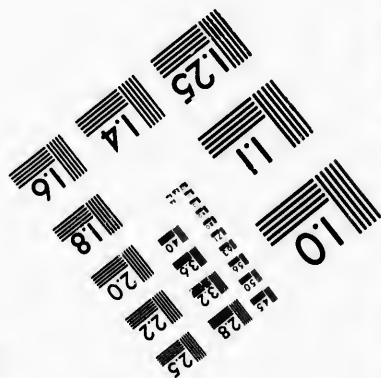
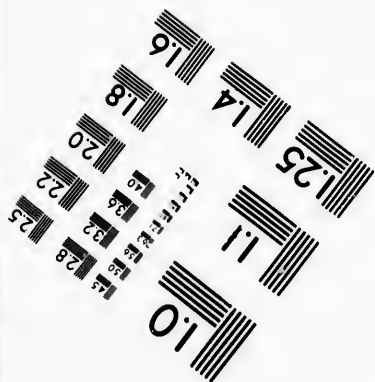
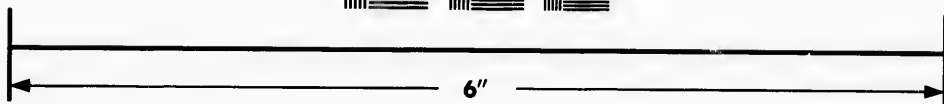
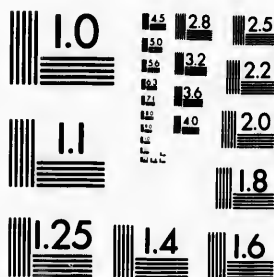
And what's that, then? said the wolf to him.

It is, replied the dog, to watch about his house at night, and keep it from thieves, and all kinds of strangers.





**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503



1



Ami, reprit le loup, tout transporté de joie, s'il ne tient qu'à cela pour être heurieux, je le ferai très-volontiers ; car je traîne maintenant une vie misérable dans les bois, où je suis presque toujours exposé à l'air, et souvent à la pluie, à la neige, et à la grêle.

Il me seroit bien plus doux, sans doute, de vivre à couvert dans une maison, où je serois sûr de trouver de quoi me rassasier tous les jours.

C'est vrai, dit le chien, ainsi viens donc avec moi.

Ils partent donc ensemble ; mais, en chemin faisant, le loup s'aperçut que le cou du chien étoit pelé, et comme il étoit fort curieux, il lui demanda d'où cela pouvoit provenir ?

Oh ! ce n'est rien, répondit le chien.

Mais encore, dites moi, je vous prie.

Hé bien, il faut que vous sachiez, qu'étant quelque fois un peu trop vif, on me tient, à cause de cela, attaché pendant le jour, afin que je me repose ; et que j'en sois plus éveillé, et plus actif, pendant la nuit ; mais vers le soir on me détache, et pour lors je puis aller roder où bon me semble.

On a grand soin de m'apporter du pain ; mon maître me donne des os de sa table ; les

Friend, answers the wolf, quite overjoyed, if that is all I must do to live happy, I'll do it with all my heart ; for at present I have but a sorry time of it, in the woods, exposed, as I generally am, to the open air, and frequently to rain, snow, and hail.

It would be much more agreeable, no doubt, to have a good house over my head, and be sure of a belly-full of victuals every day.

True, says the dog, therefore follow me.

They then set off together ; but, as they were jogging on, the wolf spied a crease in the dog's neck, and, having a strange curiosity, he asked him what it meant ?

Pugh ! nothing at all, says the dog.

Nay, but pray, says he, tell me.

Why, to tell you the truth, you must know I am now and then a little fierce ; for which reason, I am tied up in the day-time to make me steep, that I may watch the better in the night-time : but, when twilight comes, out I am turded, and may freely range about wherever I please.

Then I have bread in plenty ; my master brings me bones from his table ; the

*domestique
d'excellen
les restes
ne, se so
aussi ré
que je v
coup de
à essayer*

*Mais,
loup, s'il
fois envie
où tu vo
liberté ?*

*Non pa
dit le chie
Oh !*

*sieur le la
bonne he
dont vous*

*Quant
drois pas
me à de
car la libe*

*Cette f
à nous ap
me, quon
être plus
de sa libe
est opulen
état de ser*

domestiques me jettent souvent d'excellens morceaux ; et tous les restes de viande, dont on ne se soucie pas, me sont aussi réservés.—C'est ainsi que je vis, sans avoir beaucoup de peine, ni de fatigue à essayer.

Mais, dis-moi, reprit le loup, s'il te prenoit quelques fois envie d'aller faire un tour où tu voudrois, en as-tu la liberté ?

Non pas tout-à-fait, répondit le chien.

Oh ! votre serviteur, monsieur le loup ; jouissez, à la bonne heure, des avantages dont vous faites tant de cas.

Quant à moi, je ne voudrois pas accepter un royaume à de pareilles conditions ; car la liberté est ma devise.

servants every now and then toss me a tit-bit ; and whatever scraps are left by the family, fall, of course, to my share.—This is my manner of living, without having any great trouble.

But tell me, replied the wolf, if you should be inclined sometimes to take a little trip any where, are you at liberty to do it ?

I can't say that I am, said the dog.

Then farewell, friend, enjoy, and welcome, all the good things you have been just now boasting of.

For my part, I would not be a king upon the terms you mention ; for liberty is the word for me.

MORAL.

Cette fable est bien propre à nous apprendre qu'un homme, quoique pauvre, peut être plus heureux, s'il jouit de sa liberté, que celui qui est opulent, et vit dans un état de servitude.

This fable is fit to teach us that the poor man, who enjoys his liberty, may be far happier than he who makes the greatest figure, and lives in a state of dependence.

CHAP. XIV.

RECUEIL des noms de bâte-
tême les plus ordinaires
d'hommes et de femmes, et
des abéviations dont on fait
usage, en François. J'ai
jugé nécessaire de les mettre
ici, par ordre alphabétique,
afin qu'on en puisse trouver
plus facilement la significa-
tion, en Anglois, quand on
en aura besoin.

A COLLECTION of the most
usual christian names of men
and woman, and of the ab-
breviations which are made
use of in French. I have
thought proper to range
them here in alphabetical or-
der, that the signification of
any of them in English may
the more easily be found,
when there is occasion for it.

Aaron, m.	<i>Aaron</i>	Amédée, m.	<i>Amedeus</i>
Abel, m.	<i>Abel</i>	Amélie, f.	<i>Amelia</i>
Abraham, m.	<i>Abraham</i>	André, m.	<i>Andrew</i>
Achilles, m.	<i>Achilles</i>	Angélique, f.	<i>Angelica</i>
Adam, m.	<i>Adam</i>	Anne, f.	<i>Anna, Ann</i>
Adelaide, f.	<i>Adelaid</i>	Annibal, m.	<i>Hannibal</i>
Adelstan, m.	<i>Ethelstan</i>	Anselme, m.	<i>Anselm</i>
Adéline, f.	<i>Adelina</i>	Antoine, m.	<i>Anthony</i>
Adolph, m.	<i>Adolphus</i>	Antoinette, f.	<i>Anthonia</i>
Adrien, m.	<i>Adrian</i>	Arrabelle, f.	<i>Arabella</i>
Agathe, f.	<i>Agatha</i>	Ariane, f.	<i>Arianna</i>
Agnes, f.	<i>Agnes</i>	Archenbaut, m.	<i>Archibald</i>
Alain, m.	<i>Allen</i>	Arnaud, or }	<i>Arnold</i>
Alarie, m.	<i>Alarick</i>	Arnoul, m. }	
Albert, m.	<i>Albertus</i>	Arthur, m.	<i>Arthur</i>
Alexandre, m.	<i>Alexander</i>	Athanase, m.	<i>Athanasius</i>
Alexis, m.	<i>Alexis</i>	Auguste, m.	<i>Augustus</i>
Alfred, m.	<i>Alfred</i>	Auguste, f.	<i>Augusta</i>
Alix, f.	<i>Alice</i>	Augustin, m.	<i>Augustine</i>
Alithee, f.	<i>Alithea</i>	Augustine, f.	<i>Augustina</i>
Alphonse, m.	<i>Alphonsus</i>	Aure, or }	<i>Aurea</i>
Ambroise, m.	<i>Ambrose</i>	Aurée, f. }	

Aurèle
Aurèle,
Babet, f.
Balthasa
Baptiste,
Baliste, m.
Barbe, f.
Barnabé,
Barthélier
Basile, m.
Baudouin
Béatrix,
Benjamin
Benoît, m.
Beroné, m.
Bernard,
Bernarde
Berthe, f.
Bertrand,
Blaise, m.
Blanche,
Boniface,
Brigide, f.
Candide,
Camille, m.
Camille, f.
Caroline,
Cassandre
Catherine,
Cathos, f.
Cataïn, f.
Cécile, f.
Célie, f.
César, m.
Charles, m.
Charlotte,
Christine,
Christophe
Chrysoston
Claire, f.
Claude, m.

Aurèle, m.	<i>Aurelius</i>	Claudian, or }	<i>Claudia</i>
Aurèle, f.	<i>Aurelia</i>	Claudine, f. }	
Babet, f.	<i>Betty</i>	Clément, m.	<i>Clement</i>
Balthasar,	<i>Belthasar</i>	Cémentine, f.	<i>Clementina</i>
Baptiste, }	<i>Baptist</i>	Constance, f.	<i>Constantia</i>
Batiste, m. }		Constantin, m.	<i>Constantine</i>
Barbe, f.	<i>Barbara</i>	Cornéle, m.	<i>Cornelius</i>
Barnabé, m.	<i>Barnaby</i>	Cornelle, f.	<i>Cornelia</i>
Barthélemi,	<i>Bartholomew</i>	Crépin, m.	<i>Trispen</i>
Basile, m.	<i>Basili</i>	Cyprien, m.	<i>Typrian</i>
Baudouin, m.	<i>Baldwin</i>	Cyrille, m.	<i>Vyrl</i>
Béatrix, f.	<i>Beatri.e</i>	Daniel, m.	<i>Daniel</i>
Béjamin, m.	<i>Benjamin</i>	David, m.	<i>David</i>
Benoît, m.	<i>Benedict</i>	Débora, f.	<i>Deborah</i>
Benoît, f.	<i>Benedicta</i>	Déni, m. }	<i>Denis</i>
Bernard, m.	<i>Bernard</i>	Déni, f. }	
Bernarde, f.	<i>Bernarda</i>	Diane, f.	<i>Diana</i>
Berthe, f.	<i>Bertha</i>	Dominique, m.	<i>Dominick</i>
Bertrand, m.	<i>Bertram</i>	Donstant, m.	<i>Dunstan</i>
Blaise, m.	<i>Blase</i>	Dorothee, f.	<i>Dorothy</i>
Blanche, f.	<i>Blanch</i>	Drusile, f.	<i>Drusilla</i>
Bouiface, m.	<i>Boniface</i>	Edmond, m.	<i>Edmund</i>
Brigide, f.	<i>Bridget</i>	Edouard, m.	<i>Edward</i>
Candide, m.	<i>Candid</i>	Edouard, m.	<i>Edwin</i>
Camille, m.	<i>Camillus</i>	Eléazar, m.	<i>Eleazar</i>
Camille, f.	<i>Carilla</i>	Eléonore, f.	<i>Eleanora</i>
Caroline, f.	<i>Carolina</i>	Elie, m.	<i>Eliis</i>
Cassandre, f.	<i>Cassandra</i>	Elisabeth, f.	<i>Elizabeth</i>
Catherine, f.	<i>Catherine</i>	Elisée, m.	<i>Elisha</i>
Cathos, f.	<i>Kate</i>	Emile, m.	<i>Emilius</i>
Cataïn, f.	<i>Kitty</i>	Emilie, f.	<i>Amelia</i>
Cécile, f.	<i>Cecilia</i>	Emme, f.	<i>Emma</i>
Célie, f.	<i>Celia</i>	Erasmé, m.	<i>Erasmus</i>
César, m.	<i>Cæsar</i>	Eraste, m.	<i>Erastus</i>
Charles, m.	<i>Charles</i>	Esther, f.	<i>Esther, Hester</i>
Charlotte, f.	<i>Charlotte</i>	Etienne, m.	<i>Stephen</i>
Christine, f.	<i>Christina</i>	Eufrozine, f.	<i>Euphrosyne</i>
Christophe, m.	<i>Christopher</i>	Eugène, m.	<i>Eugene</i>
Chrysostome,	<i>Chrysostom</i>	Eusébe, m.	<i>Eusebius</i>
Claire, f.	<i>Clara</i>	Eustache, m.	<i>Eustacius</i>
Claude, m.	<i>Claudius</i>	Eve, f.	<i>Eve</i>

of the most
nes of men
of the ab-
are made
I have
to range
betical or-
fication of
nglish may
be found,
asion for it.

deus
lia
rew
elica
h, Ann
nibal
lm
ong
onia
bello
una
ibuld
old
bar
nadius
ustus
usta
ustine
ustina
ea

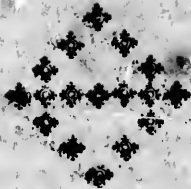
Ezéchias, <i>m.</i>	<i>Ezekiah</i>	Homfroi, <i>m.</i>	<i>Humphrey</i>
Ezéchiël, <i>m.</i>	<i>Ezekiel</i>	Horace, <i>m.</i>	<i>Horace</i>
Fabien, <i>m.</i>	<i>Fabian</i>	Hortense, <i>f.</i>	<i>Hortensia</i>
Fanchon, <i>f.</i>	<i>Fanny</i>	Hubert, <i>m.</i>	<i>Hubert</i>
Félix, <i>m.</i>	<i>Felix</i>	Hugues, <i>m.</i>	<i>Hugh</i>
Ferdinand, <i>m.</i>	<i>Ferdinand</i>	Ignace, <i>m.</i>	<i>Ignatius</i>
Flore, <i>f.</i>	<i>Flora</i>	Irène, <i>m.</i>	<i>Ireneus</i>
François, <i>m.</i>	<i>Francis</i>	Irénée, <i>f.</i>	<i>Irenea</i>
Françoise, <i>f.</i>	<i>Frances</i>	Isaac, <i>m.</i>	<i>Isaac</i>
Frédéric, <i>m.</i>	<i>Frederick</i>	Isabeau, <i>or</i> }	<i>Isabella</i>
Gabriel, <i>m.</i>	<i>Gabriel</i>	Isabella, <i>f.</i> }	
Gaspard, <i>m.</i>	<i>Jasper</i>	Isidore, <i>m.</i>	<i>Isidorus</i>
Gautier, <i>m.</i>	<i>Walter</i>	Ismaël, <i>m.</i>	<i>Ishmael</i>
Gédéon, <i>m.</i>	<i>Gideon</i>	Jacob, <i>m.</i>	<i>Jacob</i>
Gédoïn, <i>m.</i>	<i>Godwin</i>	Jacques, <i>m.</i>	<i>James</i>
Géoffroi, <i>m.</i>	<i>Geoffrey</i>	Jacqueline, <i>f.</i>	<i>Joan</i>
George, <i>m.</i>	<i>George</i>	Jacquot, <i>m.</i>	<i>Jack, Semmy,</i>
Georgette, <i>f.</i>	<i>Georgina</i>	Janneton, <i>f.</i>	<i>Jenny</i>
Géraud, <i>m.</i>	<i>Gerard</i>	Jador, <i>m.</i>	<i>Johnny</i>
Gertrude, <i>f.</i>	<i>Gertrude</i>	Javotte, <i>f.</i>	<i>Jenny</i>
Gervais, <i>m.</i>	<i>Jervis</i>	Jean, <i>f.</i>	<i>John</i>
Gilles, <i>m.</i>	<i>Giles</i>	Jeanne, <i>f.</i>	<i>Jane</i>
Gilbert, <i>m.</i>	<i>Gilbert</i>	Jeoffroi, <i>m.</i>	<i>Jeffery</i>
Godsfroi, <i>m.</i>	<i>Godfrey</i>	Jephté, <i>m.</i>	<i>Jephthah</i>
Gotton, <i>f.</i>	<i>Peggy, Peg</i>	Jérémie, <i>m.</i>	<i>Jeremiah</i>
Grace, <i>f.</i>	<i>Grace</i>	Jérôme, <i>m.</i>	<i>Jerome</i>
Grégoire, <i>m.</i>	<i>Gregory</i>	Job, <i>m.</i>	<i>Job</i>
Grison, <i>m.</i>	<i>Griffin</i>	Jonas, <i>m.</i>	<i>Jonas</i>
Guillaume, <i>m.</i>	<i>William</i>	Jonathan, <i>m.</i>	<i>Jonathan</i>
Guillemine, <i>f.</i>	<i>Whithelmina</i>	Josias, <i>m.</i>	<i>Josiah</i>
Guillot, <i>m.</i>	<i>Billy</i>	Joseph, <i>m.</i>	<i>Joseph, Jo.</i>
*Hector, <i>m.</i>	<i>Hector</i>	Josèphe, <i>f.</i>	<i>Josepha</i>
Hélène, <i>f.</i>	<i>Helena</i>	Josselin, <i>m.</i>	<i>Joceline</i>
Heuri, <i>m.</i>	<i>Henry</i>	Josué, <i>m.</i>	<i>Joshua</i>
Henriette, <i>f.</i>	<i>Henrietta</i>	Jude, <i>m.</i>	<i>Jude</i>
Hercule, <i>m.</i>	<i>Hercules</i>	Judith, <i>f.</i>	<i>Judith</i>
Hérode, <i>m.</i>	<i>Herod</i>	Jule, <i>or</i> }	<i>Julius</i>
Hilaire, <i>m.</i>	<i>Hilary</i>	Jules, <i>m.</i> }	
Hippolyte, <i>m.</i>	<i>Hippolytus</i>	Julie, <i>f.</i>	<i>Julia</i>

* See the note on the aspiration of *h*, which is annexed to p. 23.

Julien, *m.*
 Julienne, *f.*
 Justin, *m.*
 Justine, *f.*
 Lambert, *m.*
 Laancelot, *m.*
 Laure, *f.*
 Laurent, *m.*
 Lazare, *m.*
 Léa, *f.*
 Léandre, *m.*
 Léonard, *m.*
 Léonarde, *f.*
 Léonore, *f.*
 Léopold, *m.*
 Lisette, *f.*
 Lison, *f.*
 Louis, *m.*
 Louise, *f.*
 Luc, *m.*
 Lucie, *f.*
 Lucrèce, *f.*
 Lydie, *f.*
 Madeleine, *f.*
 Madelon, *f.*
 Manon, *f.*
 Marc, *m.*
 Margot, *f.*
 Margotto, *f.*
 Marguerite, *f.*
 Marie, *f.*
 Marion, *f.*
 Marthe, *f.*
 Martin, *m.*
 Mathilde, *f.*
 Mathias, *m.*
 Mathieu, *m.*
 Maurice, *m.*
 Maximilien, *m.*
 Michel, *m.*
 Moïse, *m.*

Julien, m.	Julian	Nannette, f.	Nancy
Julienne, f.	Juliana	Nannon, f.	Nanny, Nan
Justin, m.	Justin	Nathan, m.	Nathan
Justine, f.	Justina	Nathaniel, m.	Nathaniel
Lambert, m.	Lambert	Nicolas, m.	Nicholas
Laurelot, m.	Lancelot	Octave, m.	Octavius
Laure, f.	Laura, Lora	Octavie, f.	Octavia
Laurent, m.	Laurence	Olivier, m.	Olivier
Lazare, m.	Lazarus	Osée, m.	Hosea
Léa, f.	Leah	Othon, m.	Otho
Léandre, m.	Leander	Pamphile, m.	Pamphilus
Léonard, m.	Leonard	Paschal, m.	Pascal
Léonarde, f.	Leonarda	Patrice, m.	Patrick
Léonore, f.	Leonora	Paul, m.	Paul
Léopold, m.	Leopold	Pauline, f.	Paulina
Lisette, f.	Assy	Pénélope, f.	Penelope
Lison, f.	Alice	Pernelle, f.	Pernel
Louis, m.	Lewis	Phillippe, m.	Philip
Louise, f.	Louisa	Phillippine, f.	Phillippa
Luc, m.	Luke	Phinées, m.	Phineus
Lucie, f.	Lucy	Phillis, f.	Phillis
Lucrèce, f.	Lucretia	Pierre, m.	Peter
Lydie, f.	Lydia	Pauline, f.	Polina
Madeleine, f.	Magdalen	Priscille, f.	Priscilla
Madelon, f.	Maudlin	Prudence, f.	Prudence
Manon, f.	Polly, Pol.	Rachel, f.	Rachel
Marc, m.	Mark	Radegonde, f.	Radegunde
Margot, or	Madge, or	Raimond, m.	Raymond
Margotton, f.	Margery	Raudolphe, m.	Randal
Marguerite, f.	Margaret	Raoul, m.	Ralph
Marie, f.	Mary, Maria	Raphaël, m.	Raphael
Marion, f.	Molly, Moll	Rébecca, f.	Rebecca
Marthe, f.	Martha	Renaud, m.	Reynold
Martin, m.	Martin	Richard, m.	Ru hard
Mathilde, f.	Matilla, Maud	Robert, m.	Robert
Mathias, m.	Matthias	Robin, m.	Bob
Mathieu, m.	Matthew	Rodolphe, m.	Rolph
Maurice, m.	Morris	Roger, m.	Roger
Maximilien, m.	Maximilian	Rowland, m.	Rowland
Michel, m.	Michael	Rosamonde, f.	Rosamond
Moïse, m.	Moses	Rose, f.	Rose

Sabine, f.	Sabina	Théodose, m.	Theodosius
Salomon, m.	Solomon	Théophile, m.	Theophilus
Samuel, m.	Samuel	Thérèse, f.	Theresa
Samson, m.	Sampson	Thomas, m.	Thomas
Sara, f.	Sarah	Timothee, m.	Timothy
Sébastien, m.	Sebastian	Tobie, m.	Toby
Sigismund, m.	Sigismund	Valentin, m.	Valentine
Sivain, m.	Sivan	Valentine, f.	Valentina
Silvestre, m.	Silvester	Valère, m.	Valerius
Silvie, f.	Sylvia	Véronique, f.	Veronica
Siméon, m.	Simeon	Victoire, f.	Victory
Simon, m.	Simon	Victor, m.	Victor
Simonne, f.	Simona	Vincent, m.	Vincent
Sophie, f.	Sophia	Urbain, m.	Urban
Sophonie, m.	Zephaniah	Ursule, f.	Ursula
Susanne, f.	Susannah	Zacharie, m.	Zachariah
Suson, f.	Suky. Su.	Zachée, m.	Zaccheus
Theodore	Theodore		



FF
Of C
and

Que
proper
therefo
lables,
Q. A
A. T
ninete
Q. A
ascribed
A. I
selves,
languag
tained i
which a

SHORT INTRODUCTION:

TO

FRENCH GRAMMAR,

By Way of Question and Answer.

CHAP. I.

*Of Grammar in General ; of Letters, Accents,
and other Marks used in the French Language.*

Question. **W**HAT is Grammar ?

Answer. It is an art which teaches the proper manner of speaking and writing a language. It has, therefore, for its object, the consideration of Letters, Syllables, Words, and Sentences.

Q. *How many Letters are there in the French Language ?*

A. There are twenty-five ; namely, six vowels, and nineteen consonants ; see p. 13 and 14.

Q. *Do they always retain the vocal and articulated sounds ascribed to them in the Alphabet ?*

A. No ; for these being insufficient to represent, of themselves, all the vocal sounds and articulations of the French language, there are, besides the various combinations contained in p. 17, 18, and 19, figured accents and marks, which are made use of to indicate others.

Q. How many sorts of figured Accents are there in the French Language ?

A. There are three sorts, namely,

The Acute	(´)	L'Aigu.
The Grave,	(`)	Le Grave.
The Circumflex,	(^)	Le Circonflexe.

Q. What is the use of the Acute ?

A. The Acute which is a short line drawn from the right hand towards the left, is placed on the vowel *e* only, to indicate a sharp sound ; as in *été*, been, &c.

Q. What is the use of the Grave ?

A. The Grave, which on the contrary, is a short line drawn from the left hand towards the right, is chiefly used on the vowel *e*, to denote a clear and open sound ; as in *accès*, access ; *après*, after, &c. It is also used upon *a* and *u*, in the three following words, viz. *à* at or to ; *là*, there ; *où*, where ; merely to distinguish them from *a*, has ; *la*, the ; *ou* or.

Q. What is the use of the Circumflex ?

A. The Circumflex, which consists of two former accents, is occasionally set on the vowels *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, to point out that such letters are to be pronounced long ; as in *matin*, a mastiff-dog ; *tempête*, a tempest ; *gîte*, a lodging ; *côte*, a side ; *flûte*, a flute ; whereas they are short in *matin*, morning ; *trompette*, a trumpet, &c.

Q. What are the other marks used in the French language ?

A. There are three sorts of them ; namely,

The Cedilla,	(ç)	La Cédille.
The Diæresis,	(¨)	La Diérèse.
The Apostrophe,	(´)	L'Apostrophe.

Q. What is the use of the Cedilla ?

A. The Cedilla, or Cerilla, as some call it, which is a short curve line, is put under the *c* only before *a*, *o*, *u*, to divest it of its strong articulation, and give it the sharp hissing sound of the *s* ; as in *il menaça*, he threatened ; *une leçon*, a lesson ; *je reçus*, I received, &c.

Q. What is the use of the Diæresis ?

A. T
over th
mark t
laïc, Sa

Q. I

A. T

of a co

these ve

soul ;

it is lik

Phomme

que, wh

Q. I

some w

A. V

that it

words,

hold ;

it is no

words

bile, cle

Q. I

A. T

words

gle i ;

betwee

of them

voyer,

aycul,

Q.

und art

A.

mars f

hithert

tions

learner

A. The Diæresis, which consists of two dots, is plac'd over the last of two vowels that meet together in a word, to mark they are to be pronounced in two syllables; as *Israël*, *laïc*, *Saül*, &c. read *Isra-el la-ic*, &c.

Q. What is the use of the Apostrophe?

A. The Apostrophe, which is like a comma set at the top of a consonant, serves to indicate the omission of one of these vowels only, viz. *a, e, i*; as in *l'ame* for *la ame*, the soul; *l'esprit* for *le esprit*, the mind; *s'il* for *si il*, if he: it is likewise used before an *h* mute, or not aspirated, as in *l'homme* for *le homme*, the man; &c. and after *qu'* instead of *que*, when this word occurs before any of the vowels.

Q. What is the meaning of the letter *h* being aspirated in some words, and mute in others?

A. When the letter *h* is said to be aspirated, it implies that it must be uttered in as strong a manner as in the English words, *hard*, *host*; for instance, it is aspirated in *hardi*, bold; *honte*, shame: but when it is mute, or not aspirated, it is no more uttered in French, than that of the English words *hour*, *hair*, *honour*; therefore we read *abile* for *habile*, clever; *omme* for *homme*, man, &c.

Q. What is the use of the letter *y* in French?

A. The letter *y* often serves to denote the etymology of words derived from the Greek, wherein it stands for a single *i*; as in *analyse*, analysis; *syllabe*, syllable; &c. but, between two vowels, in French words, it indicates, in some of them, the sound of two *i*'s; as in *essayer*, to try; *envoyer*, to send; &c. and in others, that of a liquid *i*; as in *aycul*, grandfather; &c.

Q. What is the best way to acquire the different sounds and articulations of French syllables?

A. There are general rules prefixed to most French Grammars for that purpose; but from all the attempts that have hitherto been made, it does not appear that written directions will sufficiently answer the views of an inquisitive learner, without the assistance of a good teacher.

CHAP. II.

Of Words, and their General Distinction.

Q. *WHAT is meant by a Word ?*

A. A word is one or more syllables put together to signify something.

Q. *Are there many different sorts of words in a language ?*

A. There are several distinct kinds of words in languages ; but grammarians do not agree about their respective denominations, nor even their number*.

Q. *What is the usual denomination of those which serve to compose the English and French languages ?*

A. The various words made use of in speaking or writing, may be denominated and classed as follows ; viz.

English.

1. The Articles,
2. The Substantives,
3. The Adjectives,
4. The Pronouns,
5. The Verbs,
6. The Particles,

French.

- Les Articles.*
Les Substantifs.
Les Adjectifs.
Les Pronoms.
Les Verbes.
Les Particules.

Q. *Are not these denominations suitable to the various classes of words in all languages ?*

A. No ; for the Latin language has no articles, therefore it is more ambiguous than modern languages are.

* The different sort of words, that constitute a language, are generally called *Parts of Speech* ; but they are now uniformly distinguished by modern grammarians ; some reckoning ten of them, which they call and range thus ; *Nouns, Adjectives, Articles, Pronouns, Verbs, Participles, Adverbs, Prepositions, Conjunctions, and Interjections* ; some nine by leaving out the *Participles* ; others eight, by omitting the denominations of *Adjectives and Participles*, and so down to four ; viz. *Nouns, Adnouns, Verbs, and Participles*, or invariable words.

Q. *W*
A. *T*

to shew
 these circ
 by cases
 and Lati

Q. *W*
English a

A. *T*
 whereas,
 grammat

Q. *Ho*

A. *T*
 and two

Q. *Ho*

A. *M*

The D

The I

The P

But, s

the defini

ternal ap

variation

examples

inclusive

Q. *Ar*

stantives

bers ?

A. *N*

beginnin

la is cut

Q. *W*

ders and

A. *T*

CHAP. III.

Of Articles in General.

Q. *WHAT is an article ?*

A. The article is a small word prefixed to substantives, to shew their relations to preceding or following words ; these circumstances being not expressed, in modern languages, by cases or different terminations, as they are in the Greek and Latin languages.

Q. *What is there to be observed with regard to French and English articles ?*

A. That the French articles have genders and numbers ; whereas, the English articles are not susceptible of any grammatical variation.

Q. *How many Genders and Numbers are there in French ?*

A. Two genders only ; viz. the masculine and feminine : and two numbers ; viz. the singular and plural.

Q. *How many sorts of Articles are there in French ?*

A. Most grammarians reckon three ; viz.

The Definite—(the) *le m. la f. les pl.*—*Le Défini.*

The Indefinite—(a or an) *un m. une f.*—*L'Indéfini.*

The Partitive—(some) *du m. de la f. des pl.*—*Le Partitif.*

But, strictly speaking, there are but two in French ; viz. the definite and the indefinite ; the partitive being, to all external appearance, though not of the same import, like the variations of the second state of the definite article : see the examples of the different declensions, from p. 106 to p. 108 inclusive.

Q. *Are these Articles to be placed before all French substantives, according to their respective genders and numbers ?*

A. No ; for before substantives, in the singular number, beginning with a vowel, or *h* mute, the final vowel of *le* and *la* is cut off, as I have observed before, p. 101.

Q. *What parts of speech, besides the articles, have genders and numbers in French ?*

A. The-substatives, adjectives, and pronouns.

CHAP. IV.

Of Substantives in general.

Q. *WHAT is a Substantive?*

A. A substantive is a word that expresses the name of every thing real or imaginary, without the help of any other word to make us understand it; as *un homme*, a man; *un ange*, an angel; *une maison*, a house; *une église*, a church, &c.

Q. *How many sorts of Substantives are there?*

A. Three; viz. common, abstract, and proper.

Q. *What are Common Substantives?*

A. Such as are applicable and common to all real objects of the same species or kind; as *homme* man, *cheval* horse, *maison* house, *arbre* tree, &c.

Q. *And what are the Abstract Substantives?*

A. Those which signify objects that have no other mark of existence but in our minds; as *ange* angel, *chagrin* grief, *espérance* hope, &c.

Q. *What are those that are called Substantives Proper?*

A. Such as are appropriated to distinguish men, women, places, or particular things; as *Jean* John, *Marie* Mary, *Londres* London, *la Tamise* the Thames, &c. for *John* is not the name of every man, nor *London* of every city; and so forth.

Q. *Is there any grammatical difference between the French and English substantives?*

A. French substantives are either of the masculine or feminine gender; whereas the greatest part of English substantives are *neuter*, that is, of neither gender: such are those that express the name of inanimate things; for we say, *le livre*, the book; *la table*, the table, &c. But substantives which relate to the male sex, as *un homme*, a man, &c. are of the masculine gender; and those which relate to the

female se
nity, in

Q. By
expressim

A. By
by lookin

Q. H
spective g

A. By
la, or un

masculine

and table

either la

Q. Bu
begin wit

A. By
consonan

ame, a or

Q. Wh
objective

A. A s
word, in

very wel

adjective

it relates,

when they

small tabl

Q. Wh
French su

A. The
commonly

of their si

of using t

as in the

* There a
this rule; a

female sex, as *une femme*, a woman, &c. are of the feminine, in both languages.

Q. By what means is the Gender of French substantives expressing inanimate things to be known,

A. By practice in general; but for a greater certainty, by looking into a French Dictionary for it.

Q. How can practice enable a learner to find out their respective genders?

A. By remembering those substantives that admit of *le* and *la*, or *un* and *une* before them; for instance, *livre* is of the masculine gender, because we can say *le livre*, or *un livre*; and *table* is of the feminine gender, because we may say either *la table*, or *une table*.

Q. But how can the gender of those substantives which begin with a vowel, or a mute, be acquired by practice?

A. By prefixing to them an adjective beginning with a consonant; as *un grand esprit*, a great wit *une grande ame*, a great soul; *un grand honneur*, a great honor; &c.

Q. What difference is there betwixt a substantive and an adjective?

A. A substantive has no need of being joined to another word, in order to be well understood; for we understand very well what is meant by *book*, *table*, *house*, &c. but an adjective has, or is supposed to have, a substantive to which it relates, and without which it cannot be understood, but when they are joined to substantives; as *a great book*, *a small table*, *a lofty house*, &c.

Q. What else is there to be observed with respect to the French substantives?

A. The manner of forming their plural number, which is commonly done by the addition of an *s* to the termination of their singular*; and the way of declining them, that is, of using the different variations of the articles before them, as in the following examples:

* There are, however, several French substantives that deviate from this rule; as may be seen in *The Practical French Grammar*, p. 54, &c.

EXAMPLES,

Of Substantives declined with the Definite Article.

A Substantive Masculine, beginning with a Consonant.

SINGULAR.		PLURAL.	
Le livre,	<i>the book</i>	Les livres,	<i>the books</i>
du livre,	<i>of or from the book</i>	des livres,	<i>of or from the books</i>
au livre,	<i>to the book</i>	aux livres,	<i>to the books</i>

EXAMPLE II.

A Substantive Feminine, beginning with a Consonant.

SINGULAR.		PLURAL.	
La table,	<i>the table</i>	Les tables,	<i>the tables</i>
de la table,	<i>of the table</i>	des tables,	<i>of the tables</i>
à la table,	<i>to the table</i>	aux tables,	<i>to the tables</i>

EXAMPLE III.

A Substantive Feminine, beginning with a Vowel.

SINGULAR.		PLURAL.	
L'ame,	<i>the soul</i>	Les ames,	<i>the souls</i>
de l'ame,	<i>of the soul</i>	des ames,	<i>of the souls</i>
à l'ame,	<i>to the soul</i>	aux ames,	<i>to the souls</i>

EXAMPLE IV.

A Substantive Masculine, beginning with an h mute.

SINGULAR.		PLURAL.	
L'homme,	<i>the man</i>	Les hommes,	<i>the men</i>
de l'homme,	<i>of the man</i>	des hommes,	<i>of the men</i>
à l'homme,	<i>to the man</i>	aux hommes,	<i>to the men</i>

☞ The French particle *à*, signifying *to* or *at*, is always to be accented thus *à*: and the articles *du*, *de*, *la*, and *des*, may as well be rendered, here, by *from the*, as by *of the*.

EXAMPLES

Of Substantives declined with the Indefinite Article.

A Substantive Masculine, beginning with a Consonant.

SINGULAR.

PLURAL.

Un garçon,	a boy	Des garçons,	boys
d'un garçon,	of or from a boy	de garçons,	of or from the boys
à un garçon,	to a boy	à des garçons,	to boys

EXAMPLE II.

A Substantive Feminine, beginning with a Consonant.

SINGULAR.

PLURAL.

Une fille,	a girl	Des filles,	girls
d'une fille,	of a girl	de filles,	of girls
à une fille,	to a girl	à des filles,	to girls

EXAMPLE III.

A Substantive Masculine, beginning with a Vowel.

SINGULAR.

PLURAL.

Un enfant,	a child	Des enfans,	children
d'un enfant,	of a child	d'enfans,	of children
à un enfant,	to a child	à des enfans,	to children

EXAMPLE IV.

A Substantive Feminine, beginning with an h mute.

SINGULAR.

PLURAL.

Une heure,	an hour	Des heures,	hours
d'une heure,	of an hour	d'heures,	of hours
à une heure,	to an hour	à des heures,	to hours

The French monosyllables *de* and *d*, which are prefixed to the indefinite articles *un* and *une* in the singular, and to *des* in the plural number, are prepositive particles.

EXAMPLES

Of Substantives declined with the Partitive Article.

A Substantive Masculine, beginning with a Consonant.

SINGULAR.		PLURAL.	
Du papier,	some paper	Des papiers,	some papers
de papier, of or from	some paper	de papiers,	of some papers
à du papier,	to some paper	à des papiers,	to some papers

EXAMPLE II.

A Substantive Feminine, beginning with a Consonant.

SINGULAR.		PLURAL.	
De la poudre,	some powder	Des poudres,	some powders
de poudre,	of some powder	de poudres,	of some powders
à de la poudre	to some powder	à des poudres,	to some powders

EXAMPLE III.

A Substantive Masculine, beginning with a Vowel.

SINGULAR.		PLURAL.	
De l'eau,	some water	Des eaux,	some waters
d'eau,	of some water	d'eaux,	of some waters
à de l'eau,	to some water	à des eaux,	to some waters

EXAMPLE IV.

A Substantive Masculine, beginning with an h mute.

SINGULAR.		PLURAL.	
De l'honneur,	some honor	Des honneurs,	some honors
d'honneur,	of some honor	d'honneurs,	of some honors
à de l'honneur,	to some honor	à des honneurs,	to some honors

¶ After the manner of these various examples, and with their respective articles, may be declined both Common and Abstract Substantives, when used in the same sense.

Of

Names

Jean,
de Jean,
à Jean,

Name

Antoine,
d'Antoine,
à Antoine,

Names of

With a

Henri,
de Henri,
à Henri,

Name

Londres,
de Londres,
à Londres,

¶ This
of men, wo
months; as

EXAMPLES

Of Substantives Proper, with declined Particles.

Names of Men and Women, beginning with a Consonant.

SINGULAR.

SINGULAR.

Jean,	John	Marie,	Maria
de Jean,	of or from John	de Marie,	of or from Maria
à Jean,	to John	à Marie,	to Maria

EXAMPLS II.

Names of Men and Women, beginning with a Vowel.

SINGULAR.

SINGULAR.

Antoine,	Anthony	Anne,	Anna
d'Antoine,	of Anthony	d'Anne,	of Anna
à Antoine,	to Anthony	à Anne,	to Anna

EXAMPLE III.

*Names of Men and Women, with an h aspirated, or h mute.**With an h aspirated.**With an h mute*

Henri,	Henry	Hélène,	Helena
de Henri,	of Henry	de Hélène,	of Helena
à Henri,	to Henry	à Héiène,	to Helena

EXAMPLE IV.

Names of Cities, Towns, Villages, and other Places.

SINGULAR.

SINGULAR.

Londres,	London	Oxford,	Oxford
de Londres,	of London	d'Oxford,	of Oxford
à Londres,	to London	à Oxford,	to Oxford

¶ This is the manner of declining most proper names of men, women, cities, towns, &c. as also the names of months; as *Janvier*, January; *Février*, February, &c.

CHAP. V.

Of Adjectives in General.

Q. *WHAT is an Adjective ?*

A. It is a word that expresses the quality or condition of a substantive, but has of itself no precise or determinate meaning, as *bon* good ; *mauvais*, bad ; *grand*, great ; *petit*, small ; &c.

Q. *How can Adjectives be distinguished from Substantives ?*

A. By adding the word *chose* (thing) to them ; for those that will admit of that word, and make sense with it, are adjectives ; and those that will not, are substantives ; for we may say, *une bonne chose*, a good thing ; *une mauvaise chose*, a bad thing ; *une table chose*, a table thing, &c.

Q. *What grammatical difference is there between the French and English Adjectives ?*

A. French adjectives are, generally speaking liable to vary their termination, in order to agree in gender and number with their substantives : I say *generally speaking*, because those ending with an *e* not accented, as *jeune*, young ; *facile*, easy ; &c. have their masculine and feminine termination alike.

Q. *How do French Adjectives vary their termination with respect to gender and number ?*

A. The general rules are to annex an *e* to them for the feminine gender ; and an *s* for the plural number ; as *grand* makes *grande*, for the feminine gender singular ; and *grands* masculine, *grandes* feminine, for the plural ; as to their irregularities, see the Grammar, p. 64.

Q. *What is meant by Degrees of Comparison ?*

A. As adjectives are made use of to express the qualities or conditions of substantives, there are expressions called *degrees of comparison*, which serve to increase or diminish those qualities, &c. in order to ascertain the real or apparent difference of the objects of our discourse.

Q. P
A. T
POSIT
Q. L
A. T
without
it ; as
Q. T
A. T
cation
ting eith
as plus
petit, or
Q. W
A. T
jective
formed
(the m
before
of the s
le plus
but the
la moins
but the
Q. D
parison
A. N
parative
POSIT
Bon, good
Mauvais
Petit, lit
Yet t
le p
plus

Q. How many Degrees of Comparison are there ?

A. Three, which are distinguished by the denominations of POSITIVE, COMPARATIVE, and SUPERLATIVE.

Q. What is the Positive ?

A. The Positive is the adjective in its natural signification, without any regard to the increasing or diminishing of it ; as *grand*, great ; *petit*, small ; *fort*, strong ; &c.

Q. What is the Comparative ?

A. The Comparative increases or diminishes the signification of the Positive ; and is formed, in French, by putting either *plus* (more) or *moins* (less) before the adjective ; as *plus grand* or *moins grand* greater or less great ; *plus petit*, or *moins petit*, smaller or less small.

Q. What is the Superlative ?

A. The Superlative expresses the signification of the adjective in the highest or lowest degree of all ; and is formed in French, by putting *le plus*, *la plus*, *les plus* (the most,) or *le moins*, *la moins*, *les moins* (the least,) before the adjective, according to the gender and number of the substantive it relates to ; as in these examples : *il est le plus grand*, *mais le moins fort de tous*, he is the tallest, but the weakest of all ; *voire tante est la plus riche*, *mais la moins libérale de vos parens*, your aunt is the richest, but the least liberal of your relations, &c.

Q. Do all French adjectives form their degrees of comparison in the same manner ?

A. No ; for the three following adjectives have a Comparative and Superlative of their own ; viz.

POSITIVE.	COMPARATIVE.	SUPERLATIVE.
<i>Bon</i> , good	<i>meilleur</i> , better	<i>le meilleur</i> , the best
<i>Mauvais</i> , bad	<i>pire</i> , worse	<i>le pire</i> , the worst
<i>Petit</i> , little	<i>moindre</i> , less	<i>le moindre</i> , the least

Yet the two last may also be compared with *plus* and *le plus* prefixed to their positive ; for we frequently say *plus mauvais*, *plus petit*, &c. But never *plus bon*.

CHAP. VI.

Of Pronouns in General.

Q. *What are Pronouns ?*

A. They are words of a peculiar use in speech ; some serving as substitutes for substantives, and others performing the office of adjectives.

Q. *How many sorts of Pronouns are there ?*

A. There are six sorts which are distinguished by the following names ; viz.

The Personal,
The Conjunctive,
The Possessive,
The Absolute,
The Demonstrative,
The Relative,

Les Personnels.
Les Conjonctifs.
Les Possessifs.
Les Absolus.
Les Demonstratifs.
Les Relatifs.

Q. *What are the Personal Pronouns ?*

A. They are those which directly denote persons, and are used instead of their names ; as *Je* I, *tu* thou, *il* he, *elle* she, for the singular ; *nous* we, *vous* you or ye, *ils* or *elles* they, for the plural. See the Conjugations of Verbs, which are annexed to CHAP. VI. p. 118.

Q. *What are the Conjunctive Pronouns ?*

A. The Conjunctive Pronouns are also used instead of the names of persons and things, but differ from the personal pronouns in this respect, that they are either governed by verbs, or set after prepositive particles ; as *moi* or *me* me ; *toi* or *te* thee ; *le*, *la*, *elle*, or *lui*, *se*, *soi*, which may be rendered by *him*, *her*, or *it*, in the singular ; *nous* us ; *vous* you or ye ; *eux*, *elles*, *les*, *leur* or *se*, for the plural ; according to the sense they imply.

Q. *What are the Possessive Pronouns ?*

A. They are pronouns which indicate the possession of the object before which they are placed ; as, *mon* *livre*, my book ; *ta* *plume*, thy pen ; *son* *chapeau*, his hat, &c.

As thes
must
numb
Q. Wh
A. The
in an abso
tive annex
pressed be
tien or la
They like
of the sub
Q. Are
A. The
they serve
stance, wh
mien, it is
book belc
Q. Wh
A. The
son or ob
man ; cet
house ; c
Q. Are
A. No
masculine
and cet b
vowel or
Q. Wh
A. Th
a precedin
the antece
teaches ;
bought ;
they comm
Who calle
&c. The
in the two

As these pronouns perform the office of adjectives, they must likewise agree, in French, with the gender and number of the substantive which they precede.

Q. *What are the Absolute Pronouns ?*

A. They are pronouns which also indicate possession, but in an *absolute* sense, that is to say, without having a substantive annexed to them ; though they relate to one already expressed before. These are, *le mien* or *la mienne*, mine ; *le tien* or *la tienne*, thine ; *le nôtre* or *la nôtre*, ours ; &c.— They likewise agree, in French, with the gender and number of the substantive they relate to.

Q. *Are these two last sorts always placed among pronouns ?*

A. They are so by the generality of grammarians, because they serve as substitutes for conjunctive pronouns ; for instance, when I say, *c'est mon livre*, it is my book ; *c'est le mien*, it is mine ; these phrases imply, *ce livre est à moi*, this book belongs to me ; &c.

Q. *What are the Demonstrative Pronouns ?*

A. They are pronouns which serve to point out any person or object whatever ; as *ce monsieur*, this or that gentleman ; *cet enfant*, this or that child ; *cette maison*, this or that house ; *ces arbres*, these or those trees ; &c.

Q. *Are the Pronouns *ce* and *cet* used indifferently in French ?*

A. No ; for *ce* is only used before a substantive of the masculine gender, beginning with a consonant or *h* aspirated ; and *cet* before a substantive masculine, beginning with a vowel or *h* mute.

Q. *What are the Relative Pronouns ?*

A. They are pronouns that generally have a relation to a preceding substantive, which is called, by grammarians, the antecedent ; as *le maître, qui enseigne*, the master who teaches ; *le livre que j'ai acheté*, the book which I have bought ; &c. But when they are used for asking questions, they commonly begin a sentence ; as, *Qui vous apelloit ?* Who called you ? *Que dites-vous ?* What are you saying ? &c. These six classes of pronouns are distinctly exhibited in the two following pages, viz.

A COMPACT DISPLAY

Of the Six different Classe Pronouns described in
this Chapter, together with their respective Sig-
nifications.

PERSONAL PRONOUNS.

SINGULAR.		PLURAL.	
Je,	<i>I</i>	Nous,	<i>We</i>
Tu,	<i>Thou</i>	Vous,	* <i>You or Ye</i>
Il,	<i>He</i> } <i>It</i>	Ils,	} <i>They</i>
Elle,	<i>She</i> }	Elles,	

CONJUNCTIVE PRONOUNS.

SINGULAR.		PLURAL.	
Moi or me,	<i>Me</i>	Nous,	<i>Us</i>
Toi or te,	<i>Thee</i>	Vous,	<i>You or Ye</i>
Lui, se, soi, c. } <i>Him</i> } <i>It</i>	} <i>Her</i> }	Eux m. elles, f. }	} <i>Them</i>
Lem. la, elle, f. }		Les, leur, se c. }	

POSSESSIVE PRONOUNS.

SINGULAR.		PLURAL.	
Mon m. ma f.	<i>My</i>	Mes c.	<i>My</i>
Ton m. ta f.	<i>Thy</i>	Tes c.	<i>Thy</i>
Son m. sa f.	<i>His, Her, its</i>	Ses c.	<i>His or Her</i>
Notre c.	<i>Our</i>	Nos c.	<i>Our</i>
Votre c.	<i>Your</i>	Vos c.	<i>Your</i>
Leur c.	<i>Their</i>	Leurs c.	<i>Their</i>

* This pronoun (*you*, as well as *vous*) is, through custom, which gives
law to grammar, used either for the plural or singular number.

Le mien
La mienne
Le tien m.
La tienne
Le sien m.
La sienne
Le nôtre
Le vôtre

Ce & cet
Cette f.
Celui m. c.
Ceci c.
Celui-ci m.
Celle-ci f.
Cela c.
Celui-là m.
Celle-là f.

Qui c.
Que c.
Quel m. qu.
Lequel m.
Dont c. u

* Besides
by ce qui, ce

ABSOLUTE PRONOUNS.

SINGULAR.		PLURAL.	
Le mien <i>m.</i>	} Mine	Les miens <i>m.</i>	} Mine
La mienne <i>f.</i>		Les miennes <i>f.</i>	
Le tien <i>m.</i>	} Thine	Les tiens <i>m.</i>	} Thine
La tienne <i>f.</i>		Les tiennes <i>f.</i>	
Le sien <i>m.</i>	} His or Hers	Les siens <i>m.</i>	} His or Hers
La sienne, <i>f.</i>		Les siennes <i>f.</i>	
Le nôtre <i>m.</i> la nôtre <i>f.</i>	Ours	Les nôtres <i>c.</i>	Ours
Le vôtre <i>m.</i> la vôtre <i>f.</i>	Yours	Les vôtres <i>c.</i>	Yours

DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

SINGULAR.		PLURAL.	
Ce & cet <i>m.</i>	} This or	Ces <i>c.</i>	} These or
Cette <i>f.</i>		Ceux <i>m.</i>	
Celui <i>m.</i> celle <i>f.</i>	} That	Celles <i>f.</i>	} Those
Ceci <i>c.</i>		Ceux-ci <i>m.</i>	
Celui-ci <i>m.</i>	} This or	Celles-ci <i>f.</i>	} These or
Celle-ci <i>f.</i>		Ceux-là <i>m.</i>	
Cela <i>c.</i>	} This here That	Celles-là	} These here Those
Celui-là <i>m.</i>		Ceux-là <i>m.</i>	
Celle-là <i>f.</i>	} That or	Celles-là	} Those or
		That there	

RELATIVE PRONOUNS.

SINGULAR.		PLURAL.	
Qui <i>c.</i>	Who or that	Qui <i>c.</i>	Who or that
Que <i>c.</i>	Whom or that	Que <i>c.</i>	Whom or that
Quel <i>m.</i> quelle <i>f.</i>	what*, which	Quels <i>m.</i> quelles <i>f.</i>	what which
Lequel <i>m.</i> laquelle <i>f.</i>	Which	Lesquels <i>m.</i> lesquelles <i>f.</i>	which
Dont <i>c.</i>	whose, of whom, &c.	Dont <i>c.</i>	whose, of whom, &c.

* Besides the signification prefixed to this pronoun, it is also rendered by *ce qui*, *ce que*, *que* and *quoi*; according to the sense it implies.

CHAP. VII.

Of Verbs in General.

Q. *WHAT* are Verbs ?

A. They are words which serve to express either the being or condition of their subjects ; as, *être*, to be ; *rester*, to stand ; or the actions corporeal and mental, which they do ; as *parler*, to speak ; *penser*, to think ; &c.

Q. *How many sorts of Verbs are there ?*

A. There are, generally speaking, but two sorts ; viz. the *personal* and the *impersonal*.

Q. *What is a Personal Verb ?*

A. It is a verb that can be conjugated with three personal pronouns in each number ; as *Je parle*, I speak ; *tu parles*, thou speakest ; *il parle*, he speaks ; &c.

Q. *What is an Impersonal Verb ?*

A. It is a verb that can only be conjugated in the third person of the singular number ; as *il pleut*, it rains ; *il pleuvait*, it did rain ; *il plut*, it rained ; &c.

Q. *How are Verbs distinguished with respect to their use and signification ?*

A. By six different denominations of which it will be sufficient, for our present purpose to mention the two following ; viz. the *auxiliary* and *active verbs*.*

Q. *What are the Auxiliary Verbs ?*

A. They are a kind of verbs which, being prefixed to the participle of other verbs, help to convey the meaning of such actions or conditions as cannot be expressed by single words in modern languages, as *J'ai donné*, I have given ; *Je suis blâmé*, I am blamed ; &c. There are but two of them, viz. *avoir*, to have ; *être*, to be.

* The name and use of the other kinds of verbs may be known if required, by referring to *The Practical French Grammar*, p. 92.

Q. *What*

A. The

an agent
in which
and wine.

Q. *What*

A. The

persons, o

Q. *What*

A. The

into mood

Q. *How*

A. The

of the infi

Q. *What*

A. The

ir. as *finir*.

—The fou

verbs vary

regular and

Q. *What*

A. They

ner of usin

stances of

Q. *How*

A. Fou

junctive, a

Q. *What*

A. They

indicate, b

was, or sha

Imperfect,

Q. *What*

A. Thos

personal pr

be seen in t

Q. *What are Active Verbs?*

A. They are verbs that express an action that passes from an agent to an object; as, *he drinks wine* (*il boit du vin*;) in which phrase, *drinks* is the verb active; *he*, the agent; and *wine*, the object of that action.

Q. *What grammatical Accidents are there in French Verbs?*

A. There are four, viz. the *moods, tenses, numbers, and persons*, of their respective conjugations.

Q. *What is meant by the Conjugation of a Verb?*

A. The due distribution of the several inflections of a verb, into *moods, tenses, numbers, and persons*.

Q. *How many different Conjugations are there in French?*

A. There are four, which are known by the termination of the infinitive mood of verbs.

Q. *What are the peculiar marks of each Conjugation?*

A. The first ends in *er*, as *donner*, to give—The second in *ir*, as *finir*, to finish—The third in *oir*, as *recevoir*, to receive—The fourth in *re*, as *rendre*, to restore. But as some verbs vary in their inflections, they are distinguished into *regular and irregular verbs*.

Q. *What is signified by Moods?*

A. They are divers distinctions that are made in the manner of using verbs, in order to express the different circumstances of actions, conditions, or sensations.

Q. *How many Moods are there in Verbs?*

A. Four, which are called the *Infinitive, Indicative, Subjunctive, and Imperative*.

Q. *What is meant by Tenses?*

A. They are the divisions of the moods, which serve to indicate, by various endings, the time in which something is, was, or shall be done; and are, therefore, called *Present, Imperfect, Preterite, and Future tenses*.

Q. *What are Persons in Verbs?*

A. Those inflections that are adapted to their respective personal pronouns; there are three in each number, as may be seen in the following conjugations.

er the be-
; *rester*,
hich they

rts; viz.

e personal
tu parles

a the third
s; *il pleu-*

o their use

it will be
e two fol-

ixed to the
ing of such
ngle words
; *Je suis*
them, viz.

known if re-

CONJUGAISON DU VERBE AVOIR, (3^{re}.)

INFINITIF.

<i>Présent,</i>	Avoir,	<i>to have</i>
<i>Participle Prés.</i>	ayant,	<i>having</i>
<i>Participle Prét.</i>	eu m. e f.	<i>had</i>

INDICATIF.

Présent.		Composé du Prés.	
S. 1. J'ai	<i>I have</i>	eu,	<i>had</i>
2. Tu as,	<i>thou hast</i>	été,	<i>been</i>
3. Il ou elle a, <i>he or she has</i>		1. donné	<i>given</i>
P. 1. Nous avons,	<i>we have</i>	2. fini,	<i>finished</i>
2. Vous avez	<i>you have</i>	3. reçu,	<i>received</i>
3. Ils ou elles ont <i>they have</i>		4. rendu,	<i>restored</i>

Imparfait.		Comp. de l'Imp.	
S. J'avois,	<i>I had</i>	eu,	<i>had</i>
Tu avois,	<i>thou hadst</i>	été,	<i>been</i>
Il avoit,	<i>he had</i>	1. donné,	<i>given</i>
P. Nous avions,	<i>we had</i>	2. fini,	<i>finished</i>
Vous aviez,	<i>you had</i>	3. reçu,	<i>received</i>
Ils avoient,	<i>they had</i>	4. rendu,	<i>restored</i>

Prétérit.		Comp. du Prét.	
S. J'eus,	<i>I had</i>	eu,	<i>had</i>
Tu eus,	<i>thou hadst</i>	été,	<i>been</i>
Il eut,	<i>he had</i>	1. donné,	<i>given</i>
P. Nous eûmes,	<i>we had</i>	2. fini,	<i>finished</i>
Vous eûtes,	<i>you had</i>	3. reçu,	<i>received</i>
Ils eurent,	<i>they had</i>	4. rendu,	<i>restored</i>

Future.		Comp. du Future.	
S. J'aurai,	<i>I shall or will have</i>	eu,	<i>had</i>
Tu auras,	<i>thou shalt have</i>	été,	<i>been</i>
Il aura,	<i>he shall have</i>	1. donné,	<i>given</i>
P. Nous aurons,	<i>we shall have</i>	2. fini,	<i>finished</i>
Vous aurez,	<i>you shall have</i>	3. reçu,	<i>received</i>
Ils auront,	<i>they shall have</i>	4. rendu,	<i>restored</i>

S. Que
J'aie,
Tu aies
Il ait,

P. Nous a
Vous a
Ils aien

Im

S. J'aurai
Tu aur
Il auro

P. Nous au
Vous au
Ils auroi

Pré

S. J'eusse,
Tu eusses
Il eût,

P. Nous eus
Vous eus
Ils eusse

Aie,
Qu'il ait,
Qu'elle ait,

The
at the begin
their respe
1, 2, 3, in
sons of eac
2, 3, 4, se
those verb
donné come

SUBJONCTIF.

(3^{ir.})
*have
 ving
 d*
Prés.
*had
 been
 given*
*finished
 received
 restored*
Imp.
*had
 been
 given*
*finished
 received
 restored*
Prét.
*had
 been
 given*
*finished
 received
 restored*
ture.
*had
 been
 given*
*finished
 received
 restored*

Présent.		Composé du Prés.	
S. Que	<i>That</i>	Quoique	<i>Althoug^h</i>
J'aie,	<i>I may have</i>	eu,	<i>had</i>
Tu aies,	<i>thou mayst have</i>	été,	<i>been</i>
Il ait,	<i>he may have</i>	1. donné,	<i>given</i>
P. Nous ayons,	<i>we may have</i>	2. fini,	<i>finished</i>
Vous ayez,	<i>you may have</i>	3. reçu,	<i>received</i>
 Ils aient,	<i>they may have</i>	4. rendu,	<i>restored</i>

Imparfait.		Com. de Plimp.	
S. J'aurois,	<i>I should have</i>	eu,	<i>had</i>
Tu aurois,	<i>thou shoudst have</i>	été,	<i>been</i>
Il auroit,	<i>he should have</i>	1. donné,	<i>given</i>
P. Nous aurions,	<i>we should have</i>	2. fini,	<i>finished</i>
Vous auriez,	<i>you should have</i>	3. reçu,	<i>received</i>
 Ils auroient,	<i>they should have</i>	4. rendu,	<i>restored</i>

Prétérit.		Comp. du Prét.	
S. J'eusse,	<i>I might have</i>	eu,	<i>had</i>
Tu eusses,	<i>thou might'st have</i>	été,	<i>been</i>
Il eût,	<i>he might have</i>	1. donné,	<i>given</i>
P. Nous eussions,	<i>we might have</i>	2. fini,	<i>finished</i>
Vous eussiez,	<i>you might have</i>	3. reçu,	<i>received</i>
 Ils eussent,	<i>they might have</i>	4. rendu,	<i>restored</i>

IMPERATIF.

Aie,	<i>have or have thou</i>	Ayons,	<i>let us have</i>
Qu'il ait,	<i>let him have</i>	Ayez,	<i>have or have you</i>
Qu'elle ait,	<i>let her have</i>	Qu'ils aient,	<i>let them have</i>

☞ The capital letters, S. P. which are placed before and at the beginning of the subdivisions of the tenses, denote their respective *singular* and *plural* numbers. The figures 1, 2, 3, in the first column, indicate the three different *persons* of each number; those of the second column, viz. 1, 2, 3, 4, serve to point out the particular conjugation of those verbs to which the adjoined participle belong; for *donné* comes from *donner*, &c.—see p. 122.

CONJUGAISON DU VERBE ETRE. (4^{ir}.)

INFINITIF.

<i>Présent,</i>	<i>Etre,</i>	<i>to be</i>
<i>Participle Pres.</i>	<i>étant,</i>	<i>being</i>
<i>Participle Prêt.</i>	<i>été, c.</i>	<i>been</i>

INDICATIF.

Présent.		Composé du Prés.	
S. 1. Je suis,	<i>I am</i>	content,	<i>satisfied</i>
2. Tu es,	<i>thou art</i>	prêt,	<i>ready</i>
3. Il ou elle est, <i>he or she is</i>		1. estimé,	<i>esteemed</i>
P. 1. Nous sommes.	<i>we are</i>	2. punis,	<i>punished</i>
2. Vous êtes,	<i>you are</i>	3. reçus,	<i>received</i>
3. Ils ou elles sont, <i>they are</i>		4. craints,	<i>dreaded</i>
Imparfait.		Comp. de l'Imp.	
S. J'étois,	<i>I was</i>	content,	<i>satisfied</i>
Tu étois,	<i>thou wast</i>	prêt,	<i>ready</i>
Il étoit,	<i>he was</i>	1. estimé	<i>esteemed</i>
P. Nous étions,	<i>we were</i>	2. puni,	<i>punished</i>
Vous étiez,	<i>you were</i>	3. reçus,	<i>received</i>
Ils étoient,	<i>they were</i>	4. craints,	<i>dreaded</i>
Prétérit		Comp. du Prêt.	
S. Je fus,	<i>I was</i>	content,	<i>satisfied</i>
Tu fus,	<i>thou wast</i>	prêt,	<i>ready</i>
Il fut,	<i>he was</i>	1. estimé,	<i>esteemed</i>
P. Nous fûmes,	<i>we were</i>	2. punis,	<i>punished</i>
Vous fûtes,	<i>you were</i>	3. reçus,	<i>received</i>
Ils furent,	<i>they were</i>	4. craints,	<i>dreaded</i>
Future.		Comp. du Fut.	
S. Je serai,	<i>I shall or will be</i>	content,	<i>satisfied</i>
Tu seras,	<i>thou shalt be</i>	prêt,	<i>ready</i>
Il sera,	<i>he shall be</i>	1. estimé,	<i>esteemed</i>
P. Nous serons	<i>we shall be</i>	2. punis,	<i>punished</i>
Vous serez,	<i>you shall be</i>	3. reçus,	<i>received</i>
Ils seront,	<i>they shall be</i>	4. craints,	<i>dreaded</i>

S. Que
Je sois
Tu sois
Il soit,

P. Nous s
Vous s
Ils soie

S. Je sero
Tu sero
Il seroi

P. Nous s
Vous s
Ils sero

S. Je fusse
Tu fusse
Il fût,

P. Nous f
Vous fu
Ils fuisse

Sois.
Qu'il soit.
Qu'elle so

Lea
ciples of t
flections o
ber as the
of : as in
je suis con
nous somme

SUBJONCTIF.

Présent.

S. Que	<i>That</i>	}
Je sois,	<i>I may be</i>	
Tu sois,	<i>thou mayest be</i>	
Il soit,	<i>he may be</i>	
P. Nous soyons,	<i>we may be</i>	}
Vous soyez,	<i>you may be</i>	
Ils soient,	<i>they may be</i>	

Composé du Prés.

Quoique	<i>Although</i>
content,	<i>satisfied</i>
prêt,	<i>ready</i>
1. estimé,	<i>esteemed</i>
2. punis,	<i>punished</i>
3. reçus,	<i>received</i>
4. craints,	<i>dreaded</i>

Imparfait.

S. Je serois,	<i>I should be</i>	}
Tu serois,	<i>thou shouldst be</i>	
Il seroit,	<i>he should be</i>	
P. Nous serions,	<i>we should be</i>	}
Vous seriez,	<i>you should be</i>	
Ils seroient,	<i>they should be</i>	

Comp. de l'Imp.

content,	<i>satisfied</i>
prêt,	<i>ready</i>
1. estimé,	<i>esteemed</i>
2. punis,	<i>punished</i>
3. reçus,	<i>received</i>
4. craints,	<i>dreaded</i>

Prétérit.

S. Je fusse,	<i>I might be</i>	}
Tu fusses,	<i>thou mightst be</i>	
Il fût,	<i>he might be</i>	
P. Nous fussions,	<i>we might be</i>	}
Vous fussiez,	<i>you might be</i>	
Ils fussent,	<i>they might be</i>	

Comp. du Pret.

content,	<i>satisfied</i>
prêt,	<i>ready</i>
1. estimé,	<i>esteemed</i>
2. punis,	<i>punished</i>
3. reçus,	<i>received</i>
4. craints,	<i>dreaded</i>

IMPERATIF.

Singulier.

Sois,	<i>be or be thou</i>
Qu'il soit,	<i>let him be</i>
Qu'elle soit,	<i>let her be</i>

Plurier.

Soyons,	<i>let us be</i>
Soyez,	<i>be or be you</i>
Qu'ils soient,	<i>let them be</i>

Learners are to observe, that all adjectives and participles of the preterite, which are annexed to any of the inflections of this verb, must be of the same gender and number as the pronoun or substantive that is adapted to them is of: as in the following examples: *Je suis content* m, sing. *je suis contente* f, sing. &c. *Nous sommes punies*, m, plur. *nous sommes punis* f, plur. and so on.

MODÈLE de la I. ère CONJUGAISON.

INFINITIF.

Présent,	Donner,	to give.
Participle Prés.	donnant,	giving.
Participle Prét.	donné m, e f.	given.

INDICATIF.

Présent.

S. Je donne,	<i>I give</i>
Tu donnes,	<i>thou givest</i>
Il donne,	<i>he gives</i>
P. Nous donnons,	<i>we give</i>
Vous donnez,	<i>you give</i>
Ils donnent,	<i>they give</i>

Composé du Prés.

J'ai donné,
<i>I have given ;</i>
Tu as donné,
<i>Thou hast given ;</i>
Il a donné,
<i>He has given,</i>
&c.

Imparfait.

S. Je donnois,	<i>I did give</i>
Tu donnois,	<i>thou didst give</i>
Il donnoit,	<i>he did give</i>
P. Nous donnions,	<i>we did give</i>
Vous donniez,	<i>you did give</i>
Ils donnoient,	<i>they did give</i>

Comp. de l'Imp.

J'avois donné,
<i>I had given ;</i>
Tu avois donné,
<i>Thou hadst given ;</i>
Il avoit donné,
<i>He had given,</i>
&c.

Prétérit.

S. Je donnai,	<i>I gave</i>
Tu donnas,	<i>thou gavest</i>
Il donna,	<i>he gave</i>
P. Nous donnâmes	<i>we gave</i>
Vous donnâtes,	<i>you gave</i>
Ils donnèrent,	<i>they gave</i>

Comp. du Prét.

J'eus donné,
<i>I had given ;</i>
Tu eus donné,
<i>Thou hadst given ;</i>
Il eut donné,
<i>He had given,</i>
&c.

FUTURE.

Singulier.

Je donnerai,	<i>I shall or will give</i>
Tu donneras,	<i>thou shalt give</i>
Il donnera,	<i>he shall give</i>

Plurier

Nous donnerons,	<i>we shall give</i>
Vous donnerez,	<i>you shall give</i>
Ils donneront,	<i>they shall give</i>

S. Je
Tu
Il

P. N
V
Ils

S. Je
Tu
Il

P.
Nou
Vou
Ils d

S. Je
Tu
Il

P.
Nou
Vou
Ils d

Donn
Qu'il
Qu'e

mode
viat
stink
ent i
from

SUBJONCTIF.

Présent.

Composé du Prés.

S. Je donne,	<i>I may give</i>	J'aye donné,
Tu donnes,	<i>thou mayest give</i>	<i>I may have given ;</i>
Il donne,	<i>he may give</i>	Tu aies donné,
		<i>Thou mayst have given ;</i>
P. Nous donnions,	<i>we may give</i>	Il ait donné,
Vous donniez,	<i>you may give</i>	<i>He may have given,</i>
Ils donnaient,	<i>they may give</i>	&c.

Imparfait.

Comp. de l'Imp.

S. Je donnerois,	<i>I should give</i>	J'aurois donné,
Tu donnerois,	<i>thou shouldst give</i>	<i>I should have given ;</i>
Il donneroit,	<i>he should give</i>	Tu aurois donné,
		<i>Thou shouldst have given.</i>
P. Nous donnerions,	<i>we should give</i>	Il auroit donné,
Vous donneriez,	<i>you should give</i>	<i>He should have given,</i>
Ils donneroient,	<i>they should give</i>	&c.

Prétérit.

Com. du Prét.

S. Je donnasse,	<i>I might give</i>	J'eusse donné,
Tu donnasses,	<i>thou mightst give</i>	<i>I might have given ;</i>
Il donnât,	<i>he might give</i>	Tu eusses donné,
		<i>Thou mightst have given ;</i>
P. Nous donnassions,	<i>we might give</i>	Il eût donné,
Vous donnassiez,	<i>you might give</i>	<i>He might have given,</i>
Ils donnassent,	<i>they might give</i>	&c.

IMPERATIF.

Singulier.

Plurier.

Donne,	<i>give or give thou</i>	Donnons,	<i>let us give</i>
Qu'il donne,	<i>let him give</i>	Donnez,	<i>give or give you</i>
Qu'elle donne,	<i>let her give</i>	Qu'ils donnent,	<i>let them give</i>

Most verbs ending in *er* may be conjugated after this model; for there are but four of that termination which deviate from it, viz. *aller*, to go; *envoyer*, to send; *puer*, to stink; *recouvrer*, to recover; whose irregularities, or different inflexions, are displayed in the *Practical French Grammar*, from p. 127, to p. 129.

MODÈLE DE LA II^ede CONJUGAISON.

INFINITIF.

<i>Présent,</i>	Finir,	<i>(finish.</i>
<i>Participle Prés.</i>	finissant,	<i>finishing.</i>
<i>Participle Prét.</i>	fini, m. e f.	<i>finished.</i>

INDICATIF.

Présent.		Composé du Prés.
S. Je finis,	<i>I finish</i>	J'ai fini,
Tu finis,	<i>thou finishest</i>	<i>I have finished ;</i>
Il finit,	<i>he finishes</i>	Tu as fini,
		<i>Thou hast finished ;</i>
P. Nous finissons,	<i>we finish</i>	Il a fini,
Vous finissez,	<i>you finish</i>	<i>He has finished,</i>
Ils finissent,	<i>they finish</i>	&c.

Imparfait.		Comp. de l'Imp.
S. Je finissois,	<i>I did finish</i>	J'avois fini,
Tu finissois,	<i>thou didst finish</i>	<i>I had finished ;</i>
Il finissoit,	<i>he did finish</i>	Tu avois fini,
		<i>Thou hast finished ;</i>
P. Nous finissions,	<i>we did finish</i>	Il avoit fini,
Vous finissiez,	<i>you did finish</i>	<i>He had finished,</i>
Ils finissoient,	<i>they did finish</i>	&c.

Prétérit.		Comp. du Prét.
S. Je finis,	<i>I finished</i>	J'eus fini,
Tu finis,	<i>thou finishedst</i>	<i>I had finished ;</i>
Il finit,	<i>he finished</i>	Tu eus fini,
		<i>Thou hast finished ;</i>
P. Nous finîmes,	<i>we finished</i>	Il eut fini,
Vous finîtes,	<i>you finished</i>	<i>He had finished,</i>
Ils finirent,	<i>they finished</i>	&c.

FUTURE.

Singulier.	Plurier.
Je finirai, <i>I shall or will finish</i>	Nous finirons, <i>we shall finish</i>
Tu finiras, <i>thou shalt finish</i>	Vous finirez, <i>you shall finish</i>
Il finira, <i>he shall finish</i>	Ils finiront, <i>they shall finish</i>

S. Je f
Tu
Il fi

P. Nov
Vou
Ils fi

S. Je f
Tu
Il fi

P. Nov
Vou
Ils fi

S. Je f
Tu f
Il fi

P. No
Vou
Ils fi

Finis,
Qu'il
Qu'ell

this co
subj
only o
person
ent, a

SUBJONCTIF.

Présent.

S. Je finisse, *I may finish*
 Tu finisses, *thou mayest finish*
 Il finisse, *he may finish*
 P. Nous finissions, *we may finish*
 Vous finissiez, *you may finish*
 Ils finissent, *they may finish*

Composé du Prés.

J'aie fini,
I may have finished ;
 Tu aies fini,
Thou mayest have finished ;
 Il ait fini,
He may have finished,
 &c.

Imparfait.

S. Je finirois, *I should finish*
 Tu finirois, *thou shouldst finish*
 Il finiroit, *he should finish*
 P. Nous finirions, *we should finish*
 Vous finiriez, *you should finish*
 Ils finiroient, *they should finish*

Comp. de l'Imp.

J'aurois fini,
I should have finished
 Tu aurois fini,
Thou shouldst have finished.
 Il auroit fini,
He should have finished,
 &c

Prétérit.

S. Je finisse, *I might finish*
 Tu finisses, *thou mightest finish*
 Il finît, *he might finish*
 P. Nous finissions, *we might finish*
 Vous finissiez, *you might finish*
 Ils finissent, *they might finish*

Comp. du Prét.

J'eusse fini,
I might have finished ;
 Tu eusses fini,
Thou mightst have finished.
 Il eût fini,
He might have finished,
 &c.

IMPERATIVE.

Singulier.

Finis, *finish or finish thou*
 Qu'il finisse, *let him finish*
 Qu'elle finisse, *let her finish*

Plurier.

Finissons, *let us finish*
 Finissez, *finish or finish you*
 Qu'ils finissent, *let them finish*

☞ The remark which learners may make on the verbs of this conjugation is, that the present and preterite of the subjunctive mood have nearly the same inflexions ; as they only differ with respect to their terminations in the third person of the singular number ; viz. *il finisse*, in the present, and *il finît* in the preter.

MODÈLE DE LA III.ème CONJUGAISON.

INFINITIF.

<i>Présent,</i>	Recevoir,	<i>to receive.</i>
<i>Participle Prés.</i>	recevant,	<i>receiving.</i>
<i>Participle Prét.</i>	reçu, m. e f.	<i>received.</i>

INDICATIF.

Présent.		Composé du Prés.
S. Je reçois,	<i>I receive</i>	J'ai reçu,
Tu reçois,	<i>thou receivest</i>	<i>I have received ;</i>
Il reçoit,	<i>he receives</i>	Tu as reçu,
		<i>Thou hast received</i>
P. Nous recevons,	<i>we receive</i>	Il a reçu,
Vous recevez,	<i>you receive</i>	<i>He has received,</i>
Ils reçoivent,	<i>they receive</i>	&c.
Imparfait.		Comp. de l'Imp.
S. Je recevois,	<i>I did receive</i>	J'avois reçu,
Tu recevois,	<i>thou didst receive</i>	<i>I had received ;</i>
Il recevoit,	<i>he did receive</i>	Tu avois reçu,
		<i>Thou hadst received</i>
S. Nous recevions,	<i>we did receive</i>	il avoit reçu,
Vous receviez,	<i>you did receive</i>	<i>He had received,</i>
Ils recevoient,	<i>they did receive</i>	&c.
Prétérit.		Composé du Prét.
S. Je reçus,	<i>I received</i>	J'eus reçu,
Tu reçus,	<i>thou receivedst</i>	<i>I had received ;</i>
Il reçut,	<i>he received</i>	Tu eus reçu,
		<i>Thou hadst received ;</i>
P. Nous reçûmes,	<i>we received</i>	Il eut reçu,
Vous reçûtes,	<i>you received</i>	<i>He had received,</i>
Ils reçurent,	<i>they received</i>	&c.

FUTURE.

Singulier,	Plurier.	[ceive
Je recevrai, <i>I shall or will receive</i>	Nous recevrons, <i>we shall re-</i>	
Tu recevras, <i>thou shall receive</i>	Vous recevrez, <i>you shall r.</i>	
Il recevra, <i>he shall receive</i>	Ils recevront, <i>they shall r.</i>	

S. Je re
Tu r
Il rec

P. Nou
Vous
Ils re

S. Je re
Tu r
Il rec

P. Nou
Vous
Ils re

S. Je re
Tu r
Il rec

P. Nou
Vous
Ils re

Reçois,
Qu'il re
Qu'elle

only ap
the verb
regular,
before o
ons ; as

SUBJONCTIF.

Présent.

Composé du Prés.

S. Je reçoive,	<i>I may receive</i>	J'aye reçu,
Tu reçoives,	<i>thou mayst receive</i>	<i>I may have received ;</i>
Il reçoive,	<i>he may receive</i>	Tu aies reçu,
		<i>Thou mayst have rec.</i>
P. Nous recevions,	<i>we may receive</i>	Il ait reçu,
Vous receviez,	<i>you may receive</i>	<i>He may have received,</i>
Ils reçoivent,	<i>they may receive</i>	&c.

Imparfait.

Comp. de l'Imp.

S. Je recevrais,	<i>I should receive</i>	J'aurois reçu,
Tu recevrais,	<i>thou shouldst rec.</i>	<i>I should have received ;</i>
Il recevrait,	<i>he should receive</i>	Tu aurois reçu,
		<i>Thou shouldst have rec.</i>
P. Nous recevriions,	<i>we should rec.</i>	Il auroit reçu,
Vous recevriez,	<i>you should rec.</i>	<i>He should have received,</i>
Ils recevraient,	<i>they should rec.</i>	&c.

Prétérit.

Comp. du Prét.

S. Je reçusse,	<i>I might receive</i>	J'eusse reçu,
Tu reçusses,	<i>thou mightst receive</i>	<i>I might have received ;</i>
Il reçût,	<i>he might receive</i>	Tu eusses reçu,
		<i>Thou mightst have rec.</i>
P. Nous reçussions,	<i>we might rec.</i>	Il eût reçu,
Vous reçussiez,	<i>you might rec.</i>	<i>He might have received,</i>
Ils reçussent,	<i>they might receive</i>	&c.

IMPERATIF.

Singulier.

Plurier.

Reçois, <i>receive or receive thou</i>	Recevons, <i>let us receive</i>
Qu'il reçoive, <i>let him receive</i>	Recevez, <i>receive or receive you</i>
Qu'elle reçoive, <i>let her receive</i>	Qu'ils reçoivent, <i>let them rec.</i>

☞ The verbs that are conjugated like this model are only *apercevoir*, *concevoir*, *décevoir*, and *percevoir*; for the verb *devoir* (to owe,) and its derivative *redcevoir*, though regular, yet not ending in *cevoir*, have never a cedilla (ç) before *o* and *u*, but take the letter *d* before those inflections; as *je dois*, &c. and *je dus*, &c.

[ceive
we shall re-
you shall r.
they shall r.

MODÈLE de la IVème CONJUGAISON.

INFINITIF.

<i>Présent,</i>	Rendre,	<i>to restore.</i>
<i>Participle Prés.</i>	rendant,	<i>restoring.</i>
<i>Participle Prét.</i>	rendu, <i>m. e f.</i>	<i>restored.</i>

INDICATIF.

Présent.		Composé du Prés.
S. Je rends,	<i>I restore</i>	J'ai rendu,
Tu rends,	<i>thou restorest</i>	<i>I have restored ;</i>
Il rend,	<i>he restores</i>	Tu as rendu,
		<i>Thou hast restored ;</i>
P. Nous rendons,	<i>we restore</i>	Il a rendu,
Vous rendez,	<i>you restore</i>	<i>He has restored,</i>
Ils reudent,	<i>they restore</i>	&c.

Imparfait.		Comp. de l'Imp.
S. Je rendois,	<i>I did restore</i>	J'avois rendu,
Tu rendois,	<i>thou didst restore</i>	<i>I had restored ;</i>
Il rendoit,	<i>he did restore</i>	Tu avois rendu,
		<i>Thou hadst restored ;</i>
P. Nous rendions,	<i>we did restore</i>	Il avoit rendu,
Vous rendiez,	<i>you did restore</i>	<i>He had restored,</i>
Ils rendoient,	<i>they did restore</i>	&c.

Prétérit.		Comp. du Prét.
S. Je rendis,	<i>I restored</i>	J'eus rendu,
Tu rendis,	<i>thou restoredst</i>	<i>I had restored ;</i>
Il rendit,	<i>he restored</i>	Tu eus rendu,
		<i>Thou hadst restored ;</i>
P. Nous rendîmes,	<i>we restored</i>	Il eut rendu,
Vous rendîtes,	<i>you restored</i>	<i>He had restored,</i>
Ils rendirent,	<i>they restored</i>	&c.

FUTURE.

Singulier.	Plurier	[store
Je rendrai, <i>I shall or will restore</i>	Nous rendrons, <i>we shall re-</i>	
Tu rendras, <i>thou shall restore</i>	Vous rendrez, <i>you shall res.</i>	
Il rendra, <i>he shall restore</i>	Ils rendront, <i>they shall res.</i>	

S. Je ren
Tu re
Il ren

P. Nous
Vous
Ils ren

S. Je ren
Tu ren
Il ren

P. Nous
Vous
Ils ren

S. Je ren
Tu ren
Il ren

P. Nous
Vous
Ils ren

Rends, r
Qu'il ren
Qu'elle r

→ V
tive, whi
and ord
their infl
larities of
Grammar

SUBJONCTIF.

Présent.

Composé du Prés.

S. Je rende,	<i>I may restore</i>	} J'aye rendu, <i>I may have restored ;</i> Tu aies rendu, <i>Thou mayst have restored ;</i> Il ait rendu <i>He may have restored,</i> &c.
Tu rendes, thou	<i>mayst restore</i>	
Il rende,	<i>he may restore</i>	
P. Nous rendions, <i>we may restore</i>		} Il ait rendu <i>He may have restored,</i> &c.
Vous rendiez, <i>you may restore</i>		
Ils rendent, <i>they may restore</i>		

Imparfait.

Comp. de l'Imp.

S. Je rendrais, <i>I should restore</i>	} J'anrois rendu, <i>I should have restored ;</i> Tu aurois rendu, <i>Thou shouldst have restored ;</i> Il auroit rendu, <i>He should have restored,</i> &c.
Tu rendrais, <i>thou should res.</i>	
Il rendroit, <i>he should restore</i>	
P. Nous rendrions, <i>we should res.</i>	} Il auroit rendu, <i>He should have restored,</i> &c.
Vous rendriez, <i>you should res.</i>	
Ils rendraient, <i>they should res.</i>	

Prétérit.

Comp. du Prét.

S. Je rendisse, <i>I might restore</i>	} J'eusse rendu, <i>I might have restored ;</i> Tu eusses rendu, <i>Thou mightst have restored ;</i> Il eût rendu, <i>He might have restored,</i> &c.
Tu rendisses, <i>thou mightst res.</i>	
Il rendît, <i>he might restore</i>	
P. Nous rendissions, <i>we might res.</i>	} Il eût rendu, <i>He might have restored,</i> &c.
Vous rendissiez, <i>you might res.</i>	
Ils rendissent, <i>they might restore</i>	

INPERATIF.

Singulier.

Plurier.

Rends, <i>restore or restore thou</i>	Rendons, <i>let us restore</i>
Qu'il rende, <i>let him restore</i>	Rendez, <i>restore or restore you.</i>
Qu'elle rende, <i>let her restore</i>	Qu'ils rendent, <i>let them restore</i>

☞ Verbs ending in *endre*, except *prendre* and its derivative, which are irregular, and those in *andre*, *erdre*, *ondre*, and *ordre*, as *répandre*, *perdre*, *fondre*, *mordre*, &c. form their inflections like those of this model. As to the irregularities of other verbs ending in *re*, see the *Practical French Grammar*, p. 148. &c.

[store
we shall re-
you shall res.
they shall res.

VOCABULAIRE,

François et Anglois,

Des Mots le plus en Usage dans les deux Langues.

SECT. I.

Du Monde en Général.

Of the World in General.

DIEU, m.	God	le tems	<i>the time</i>
le Créateur	<i>the Creator</i>	le jour	<i>the day</i>
le Rédempteur	<i>the Redeemer</i>	la nuit	<i>the night</i>
le ciel	<i>the heaven</i>	le matin	<i>the morning</i>
le soleil	<i>the sun</i>	l'après-midi, f.	<i>the afternoon</i>
la lune	<i>the moon</i>	le soir	<i>the evening</i>
une étoile	<i>a star</i>	un an, or	} <i>year</i>
les étoiles	<i>the stars</i>	une année	
une planette	<i>a planet</i>	une demi-année	<i>half a year</i>
les planettes	<i>the planets</i>	un mois	<i>a month</i>
la mer	<i>the sea</i>	les mois de	<i>the months of</i>
une rivière	<i>a river</i>	l'année	<i>the year</i>
une source	<i>a spring</i>	Janvier	<i>January</i>
une fontaine	<i>a fountain</i>	Février	<i>February</i>
une montagne	<i>a mountain</i>	Mars	<i>March</i>
une colline	<i>a hill</i>	Ayril	<i>April</i>
une vallée	<i>a valley</i>	Mai	<i>May</i>
une plaine	<i>a plain</i>	Juin	<i>June</i>
un élément	<i>an element</i>	Juillet	<i>July</i>
les éléments	<i>the elements</i>	août	<i>August</i>
—le feu	<i>the fire</i>	Septembre	<i>September</i>
—l'air, m.	<i>the air</i>	Octobre	<i>October</i>
—la terre	<i>the earth</i>	Novembre	<i>November</i>
—l'eau, f.	<i>the water</i>	Décembre	<i>December</i>

une semaine
 les jours de
 semaine
 Lundi
 Mardi
 Mercredi
 Jeudi
 Vendredi
 Samedi
 Dimanche
 une heure (h)
 un moment
 une saison
 les quatre sa
 —le printem
 —l'été, m.
 —l'automne
 —l'hiver, m.
 vent

in empire
 le royaume
 une républiqu
 Europe, f.
 Asie, f.
 Afrique, f.
 Amérique, f.
 la France
 l'Angleterr
 l'Ecosse f.
 l'Irlande, f.
 l'Espagne,
 le Portugal

<i>une semaine</i>	<i>a week</i>	<i>les quatre vents</i>	<i>the four winds</i>
<i>les jours de la semaine</i>	<i>the days of the week</i>	— l'Orient, m.	<i>the East</i>
<i>Lundi</i>	<i>Monday</i>	— l'Occident, m.	<i>the West</i>
<i>Mardi</i>	<i>Tuesday</i>	— le Midi	<i>the South</i>
<i>Mercredi</i>	<i>Wednesday</i>	— le Septentrion	<i>the North</i>
<i>Jendi</i>	<i>Thursday</i>	<i>une nuée or nue</i>	<i>a cloud</i>
<i>Vendredi</i>	<i>Friday</i>	<i>un brouillard</i>	<i>a fog</i>
<i>Samedi</i>	<i>Saturday</i>	<i>un orage</i>	<i>a storm</i>
<i>Dimanche</i>	<i>Sunday</i>	<i>une éclair</i>	<i>lightning</i>
<i>une heure (à mute)</i>	<i>an hour</i>	<i>le tonnerre</i>	<i>thunder</i>
<i>un moment</i>	<i>a moment</i>	<i>l'arc-en-ciel, m.</i>	<i>the rainbow</i>
<i>une saison</i>	<i>a season</i>	<i>une ondée</i>	<i>a shower</i>
<i>les quatre saisons</i>	<i>the four seasons</i>	<i>la pluie</i>	<i>the rain</i>
— le printemps	<i>the spring</i>	<i>la grêle</i>	<i>the hail</i>
— l'été, m.	<i>the summer</i>	<i>la neige</i>	<i>the snow</i>
— l'automne	<i>the autumn</i>	<i>la glace</i>	<i>the ice</i>
— l'hiver, m.	<i>the winter</i>	<i>le dégel</i>	<i>the thaw</i>
<i>vent</i>	<i>the wind</i>	<i>la rosée</i>	<i>the dew</i>

Langues.

the time
the day
the night
the morning
the afternoon
the evening

year
half a year
a month

the months of
the year
January
February
March
April
May
June
July
August
September
October
November
December

SECT. II.

D'un Pays en Général.

Of a Country in General.

<i>un empire</i>	<i>an empire</i>	7 <i>l'Italie, f.</i>	<i>Italy</i>
<i>un royaume</i>	<i>a kingdom</i>	8 <i>la Hollande</i>	<i>Holland</i>
<i>une république</i>	<i>a republic</i>	9 <i>l'Allemagne, f.</i>	<i>Germany</i>
<i>l'Europe, f.</i>	<i>Europe</i>	10 <i>la Pologne</i>	<i>Poland</i>
<i>l'Asie, f.</i>	<i>Asia</i>	11 <i>la Suède</i>	<i>Sweden</i>
<i>l'Afrique, f.</i>	<i>Africa</i>	12 <i>le Danemarck</i>	<i>Denmark</i>
<i>l'Amérique, f.</i>	<i>America</i>	<i>une capitale</i>	<i>a capital</i>
<i>la France</i>	<i>France</i>	1 <i>Paris</i>	<i>Paris</i>
<i>l'Angleterre, f.</i>	<i>England</i>	2 <i>Londres</i>	<i>London</i>
<i>l'Ecosse, f.</i>	<i>Scotland</i>	3 <i>Edimbourg</i>	<i>Edinburgh</i>
<i>l'Irlande, f.</i>	<i>Ireland</i>	4 <i>Dublin</i>	<i>Dublin</i>
<i>l'Espagne, f.</i>	<i>Spain</i>	5 <i>Madrid</i>	<i>Madrid</i>
<i>le Portugal</i>	<i>Portugal</i>	6 <i>Lisbonne</i>	<i>Lisbon</i>

7 Rome	Rome	un Danois (o-è)	a Dane
8 Amsterdam	Amsterdam	une langue	a language
9 Vienne	Vienna	l'Hébreu, m.	the Hebrew
10 Cracovie	Cracow	le Grec	the Greek
11 Stockholm	Stockholm	le Latin	the Latin
12 Gopenhague	Copenhagen	le François	the French
une nation	a nation	l'Anglois, m.	the English
un Européen	an European	l'Ecossois, m.	the Scotch
un Asiatique	an Asiatic	l'Irlandois, m.	the Irish
un Africain	an African	l'Italien, m.	the Italian
un Américain	an American	l'Espagnol, m.	the Spanish
un François	a Frenchman	l'Allemand, m.	the German
un Anglois	an Englishman	un village	a village
un Ecossois	a Scotchman	une paroisse (o-è)	a parish
un Irlandois	an Irishman	un hameau	a hamlet
un Espagnol	a Spaniard	un métairie	a farm
un Portugais	a Portuguese	un champ	a field
un Italien	an Italian	un pré	a meadow
un Hollandois	a Dutchman	un verger	an orchard
un Allemand	a German	un jardin	a garden
un Polonois	a Pole	une maison	a house
un Suédois (o-è)	a Swede		

SECT. III.

D'une Ville en Général.

Of a Town in General.

Une ville	a town	une église	a church
une cité	a city	une hotellerie	an inn
ville fortifiée	fortified town	une auberge	an eating-house
gros bourg, m.	market-town	un cabaret	a public house
port de mer, m.	sea-port	une taverne	a tavern
une rue	a street	un café	a coffee-house
une cour	a yard	la comédie	the play-house
une place	a square	la prison	the jail
le marché	the market	les portes	the gates
l'hôtel de ville	the town-house	un pont	a bridge
		les fauxbourgs	the suburbs

les habit
un art
art libé
art méca
la théol
la philo
la méde
la chiru
le droit
la rhétor
la poési
l'astron
l'arithm
l'algèbre
la géom
la géogr
l'archite
la navig
la musiq
la chimie
la peintu
la sculpt
l'imprim
la dance
l'écrivit
un théol
un philo
un histor
un méde
un chiru
un apoth
un avoca
un orate
un poète
un astron
un géom
un géogr
un archit
un ingén
un music

* These

a Dune	les habitans	<i>the inhabitants</i>	un chimiste (<i>shi</i>)	a chymist
a language	un art	<i>an art</i>	un peintre	a painter
the Hebrew	art libéral	<i>liberal art</i>	un statuaire	a statuary
the Greek	art mécanique	<i>mechanic art</i>	un sculpteur	a carver
the Latin	la théologie	<i>divinity</i>	un imprimeur	a printer
the French	la philosophie	<i>philosophy</i>	maître de dance	dancing-
the English	la médecine	<i>physic</i>	maître de musique	master
the Scotch	la chirurgie	<i>surgery</i>	maître d'école	school-master
the Irish	le droit (o-è)	<i>law</i>	un sous-maître	an usher
the Italian	la rhétorique	<i>rhetoric</i>	un écolier	a scholar
the Spanish	la poésie	<i>poetry</i>	un comédien	a stage-player
the German	l'astronomie, f.	<i>astronomy</i>	un bourgeois (o-è)	a citizen
a village	l'arithmétique, f.	<i>arithmetic</i>	un artisan	a tradesman
a parish	l'algèbre	<i>algebra</i>	un négociant	a merchant
a hamlet	la géométrie	<i>geometry</i>	un jouailler	a jeweller
a farm	la géographie	<i>geography</i>	un mercier	a mercer
a field	l'architecture, f.	<i>architecture</i>	un marchand drapier	a wool-
a meadow	la navigation	<i>navigation</i>		len-dra- per
an orchard	la musique	<i>music</i>	un marchand de toile	a linen-
a garden	la chimie	<i>chymistry</i>		draper
a house	la peinture	<i>painting</i>	un marchand de soie	a silk-
	la sculpture	<i>carving</i>		mercer
	l'imprimerie	<i>printing</i>	un parfumeur	a perfumer
	la dance	<i>dancing</i>	un confiturier	a confectioner
	l'écriture, f.	<i>writing</i>	un épicier	a grocer
	un théologien	<i>a divine</i>	un orfèvre	{ a goldsmith or silversmith*
	un philosophe	<i>a philosopher</i>	un chapelier	a hatter
	un historien	<i>an historian</i>	un colporteur	a pedler
	un médecin	<i>a physician</i>	un libraire	a bookseller
	un chirurgien	<i>a surgeon</i>	un relieur	a bookbinder
	un apothicaire	<i>an apothecary</i>	un barbier	a barber
	un avocat	<i>a lawyer</i>	un perruquier	a wig-maker
	un orateur	<i>an orator</i>	un horloger	a watch-maker
	un poète	<i>a poet</i>	un boutonnièr	a button-
	un astronome	<i>an astronomer</i>		maker
	un géomètre	<i>a geometrician</i>		
	un géographe	<i>a geographer</i>		
	un architecte	<i>an architect</i>		
	un ingénieur	<i>an engineer</i>		
	un musicien	<i>a musician</i>		

* These two trades are denoted, in French, by the word *orfèvre* only.

un graveur	a engraver	un messenger	a carrier
un vitrier	a glazier	un courier	a messenger
un verrier	a glass-maker	un postilion	a post-boy
un chandelier	a tallow-chandler	un batelier	a waterman
un cirier	a wax-chandler	un bahutier	a trunk-maker
un brodeur	an embroiderer	un bonnetier	a cap-maker
un tapissier	an upholsterer	un passementier	a lace-maker
un fripier	a clothes-broker	un tisserand	a weaver
un gantier	a glover	un teinturier	a dyer
un coutelier	a cutler	un pelletier	a skinner
un fourbisseur	a sword-cutter	un corroyeur	a currier
un potier d'étain	a pewterer	un tanneur	a tanner
un chaudronnier	a brazier	un cordier	a rope-master
un drouineur	a tinker	un épinglier	a pin-master
un forgeron	a smith	un fondeur	a founder
un serrurier	a lock-smith	un foulon	a fuller
un maréchal	a farrier	un cocher	a coachman
un sellier	a saddler	un porteur de chaise	a chairman
un vanier	a basket-maker	un crocheteur	a street porter
un tailleur	a tailor	un mendiant	a beggar
un cordonnier	a shoe-maker	un instrument	an instrument
un savetier	a cobbler	un crayon	a pencil
un tourneur	a turner	un pinceau	a brush
un charpentier	a carpenter	un outil	a tool
un menuisier	a joiner	un marteau	a hammer
un maçon	a mason	un maillet	a mallet
un meunier	a miller	des tenailles, f.	pincers
un boulanger	a baker	un foret	a gimblet
un pâtissier	a pastry-cook	un virebrequin	wimble
un rotisseur	a cook	une lime	a file
un boucher	a butcher	une scie	a saw
un poissonnier	a fishmonger	une hache	an axe
un brasseur	a brewer	une cognée	a hatchet
un aubergiste	an innkeeper	un ciseau	a chissel
un tonchier	a cooper	des ciseaux	scissors

Une ma
un hôte
un apen
un bâtir
la mura
le fonde
un coin
un aue
un plan
le plafo
un abat-
une bou
un étage
le premi

un bas é
le grenie
le toit
un apar
l'escalie
une por
porte d
porte d
le seuil
un guic
un gond
un mart
une serr
une clé
un verr
un loqu
le vestil

a carrier
 a messenger
 a post-boy
 a waterman
 a tunk-maker
 a cup-maker
 a luce-maker
 a weaver
 a dyer
 a skinner
 a currier
 a tanner
 a rope-master
 a pin-master
 a founder
 a fuller
 a coachman
 aise a chair-
 man
 a street por-
 ter
 a beggar
 an instrument
 a pencil
 a brush
 a tool
 a hammer
 a mallet
 pincers
 a gimblet
 wimble
 a file
 a saw
 an axe
 a hatchet
 a chissel
 scissars

SECT. IV.

D'une Maison en Général.

Of a House in General.

<i>Une maison</i>	<i>a house</i>	<i>le salon</i>	<i>the parlour</i>
<i>un hôtel</i>	<i>a nobleman's house</i>	<i>une chambre</i>	<i>a room</i>
<i>un apentis</i>	<i>a shed</i>	<i>un cabinet</i>	<i>a closet</i>
<i>un bâtiment</i>	<i>a building</i>	<i>une étude</i>	<i>a study</i>
<i>la muraille</i>	<i>the wall</i>	<i>une salle à manger</i>	<i>a dining-room</i>
<i>le fondement</i>	<i>the foundation</i>	<i>une bibliothèque</i>	<i>a library</i>
<i>un coin</i>	<i>a corner</i>	<i>une garde-robe</i>	<i>a wardrobe</i>
<i>un auvent</i>	<i>a pent-house</i>	<i>un balcon</i>	<i>a balcony</i>
<i>un plancher</i>	<i>a floor</i>	<i>une fenêtre</i>	<i>a window</i>
<i>le plafond</i>	<i>the ceiling</i>	<i>les vitres, f.</i>	<i>the glass win-</i>
<i>un abat-jour</i>	<i>a sky-light</i>		<i>dows</i>
<i>une boutique</i>	<i>a shop</i>	<i>une fenêtre à chassis</i>	<i>a sash-</i>
<i>un étage</i>	<i>a story</i>		<i>window</i>
<i>le premier étage</i>	<i>the first</i>	<i>les volets, m.</i>	<i>the shutters</i>
	<i>story</i>	<i>la dépense</i>	<i>the buttery</i>
<i>un bas étage</i>	<i>a ground floor</i>	<i>la sommellerie</i>	<i>the pantry</i>
<i>le grenier</i>	<i>the garret</i>	<i>la cuisine</i>	<i>the kitchen</i>
<i>le toit</i>	<i>the roof</i>	<i>le grade manger</i>	<i>the larder</i>
<i>un appartement</i>	<i>a lodging</i>	<i>le lavoir</i>	<i>the scullery</i>
<i>l'escalier</i>	<i>the stairs</i>	<i>la lingerie</i>	<i>the laundry</i>
<i>une porte</i>	<i>a door or gate</i>	<i>la brasserie</i>	<i>the brew-house</i>
<i>porte de devant</i>	<i>fore-door</i>	<i>la boulangerie</i>	<i>the bake-house</i>
<i>porte de derrière</i>	<i>back-door</i>	<i>le bucher</i>	<i>the wood-house</i>
<i>le seuil</i>	<i>the threshold</i>	<i>le four</i>	<i>the oven</i>
<i>un guichet</i>	<i>a wicket</i>	<i>la cave</i>	<i>the cellar</i>
<i>un gond</i>	<i>a hinge</i>	<i>la cour</i>	<i>the yard</i>
<i>un marteau</i>	<i>a knocker</i>	<i>un puits</i>	<i>a well</i>
<i>une serrure</i>	<i>a lock</i>	<i>l'écurie, f.</i>	<i>the stable</i>
<i>une clé or clef</i>	<i>a key</i>	<i>les lieux, m.</i>	<i>} the house</i>
<i>un verrou</i>	<i>a bolt</i>	<i>les commodités, f.</i>	
<i>un loquet</i>	<i>a latch</i>		<i>of office</i>
<i>le vestibule</i>	<i>the hall</i>	<i>un jardin</i>	<i>a garden</i>

une remise	a coach-house	une écuelle	a porringer
un atelier	a work-house	une saucière	a saucer
un magasin	a ware-house	un essuie-main	a towel
une poutre	a beam	une bouteille	a bottle
un soliveau	a joist	une carafe	a decanter
une latte	a lath	un verre	a glass
un ais	a board	une chandelle	a candle
une planche	a shelf	une bougie	a wax-candle
la boiserie	the wainscot	une chandelier	a candlestick
une pierre	a stone	les mouchettes, f.	the snuffers
pierre de taille	free stone	un guéridon	a stand
une brique	a brick	un binet	a save-all
une tuile	a tile	un panier	a basket
une ardoise (o-è)	a slate	une corbeille	a flask
du mortier	mortar	une cruche	a pitcher
de la chaux	lime	une cuvette	a cistern
du sable	sand	un vaisseau	a vessel
les meubles	the goods	une barrique	a barrel
la garniture	the furniture	un perçoir (o-è)	a piercer
la tapisserie	the tapestry	un buffet	a cupboard
un tableau	a picture	une armoire	a clothes press
un miroir (o-è)	a looking-glass	une commode	chest of drawers
une bordure	a frame	un tiroir (o-è)	a drawer
un siège	a seat	un coffre	a trunk
une chaise	a chair	une boîte	a box
un fauteuil	an arm-chair	une caisse	a chest
un tabouret	a stool	une valise	a portmanteau
un escabeau	a joint-stool	un lit	a bed
un marchepié	a foot-stool	la couche	the bedstead
un banc	a bench	colonnes de lit, f.	bed-posts
un coussin	a cushion	ciel-de-lit, m.	top of the bed
un tapis	a carpet	le fond-du-lit	the tester
une nape	a table-cloth	le chevet	the bolster
une assiette	a plate	lit-de-plumes	feather-bed
une serviette	a napkin	une pailleasse	a straw-bed
un couteau	a knife	un matelas	a mattrass
une gaine	a sheath	une courte-pointe	a quilt
une fourchette	a fork	un oreiller	a pillow
une cuiller	a spoon	les couvertures, f.	bed-clothes
une salière	a salt-celler	les draps, m.	the sheets
un plat	a dish	les rideaux, m.	the curtains

les rue
la bass
lit de
lit de
lit de
un ber
un nat
une br
des ve
la che
l'âtre,
la grill
les che
le sou
les pin
la pell
le fou
le gard
un écr
un par
le feu,
la flav
une ét
du boi
un fag
une hê
du cha
charbo
charbo
un tise
les cer
la fun
la sui
boite.
li mè
une al

<i>a porringer</i>	<i>les ruelle du lit,</i>	<i>the bedside</i>	<i>une pierre-à-feu,</i>	<i>a flint</i>
<i>a saucer</i>	<i>la bassinoire,</i>	<i>warming pan</i>	<i>le briquet,</i>	} <i>a steel</i>
<i>a towel</i>	<i>lit de parade,</i>	<i>a state-bed</i>	<i>le fusil,</i>	
<i>a bottle</i>	<i>lit de repos,</i>	<i>a couch</i>	<i>un chaudron,</i>	<i>a kettle</i>
<i>a decanter</i>	<i>lit de camp,</i>	<i>a field-bed</i>	<i>une marmite,</i>	<i>a porridge-pot</i>
<i>a glass</i>	<i>un berceau,</i>	<i>a cradle</i>	<i>le couvercle,</i>	<i>the lid</i>
<i>a candle</i>	<i>un natte</i>	<i>a mat</i>	<i>le manche,</i>	<i>the handle</i>
<i>a wax-candle</i>	<i>une brosse,</i>	} <i>a brush</i>	<i>l'ance (d'un pot, &c.)</i>	<i>the ear</i>
<i>a candlestick</i>	<i>des vergettes,</i>		<i>the chimney</i>	<i>une écumoir, (o.è)</i>
<i>the snuffers</i>	<i>la cheminée,</i>	<i>hearth</i>	<i>une cueiller-à-pot,</i>	<i>a ladle</i>
<i>a stand</i>	<i>l'àtre, m.</i>	<i>the grate</i>	<i>un coquemar,</i>	<i>a boiler</i>
<i>a save-all</i>	<i>la grille de fer,</i>	<i>the handirons</i>	<i>un trépié,</i>	<i>a trivet</i>
<i>a basket</i>	<i>les chenets,</i>	<i>the bellows</i>	<i>un poëlon,</i>	<i>a skillet</i>
<i>a flask</i>	<i>le soufflet;</i>	<i>the tongs</i>	<i>une poêle,</i>	<i>a frying-pan</i>
<i>a pitcher</i>	<i>les pincettes,</i>	<i>the fire-shovel</i>	<i>une casserole,</i>	<i>a stew-pan</i>
<i>a cistern</i>	<i>la pelle,</i>	<i>the poker</i>	<i>une tourtière,</i>	<i>a baking-pan</i>
<i>a vessel</i>	<i>le fourgon,</i>	<i>the fender</i>	<i>un gril,</i>	<i>a gridiron</i>
<i>a barrel</i>	<i>le garde-cendrey</i>	<i>a small screen</i>	<i>une broche,</i>	<i>a spit</i>
<i>a piercer</i>	<i>un écran,</i>	<i>a folding-screen</i>	<i>une brochette,</i>	<i>a skewer</i>
<i>a cupboard</i>	<i>un paravant,</i>	<i>the fire</i>	<i>une léchefrite,</i>	<i>a dripping-pan</i>
<i>clothes press</i>	<i>le feu,</i>	<i>the blaze</i>	<i>un tourne-broche,</i>	<i>a jack</i>
<i>chest of drawers</i>	<i>la flamme,</i>	<i>the spark</i>	<i>un réchaud,</i>	<i>a chafing-dish</i>
<i>a drawer</i>	<i>une étincelle</i>	<i>wood</i>	<i>un potager,</i>	} <i>a stove</i>
<i>a trunk</i>	<i>du bois, (o.è)</i>	<i>a faggot</i>	<i>un fourneau,</i>	
<i>a box</i>	<i>un fagot,</i>	<i>a billet</i>	<i>un manequin,</i>	<i>a hamper</i>
<i>a chest</i>	<i>une hûche,</i>	<i>coals</i>	<i>un seau</i>	<i>a pail</i>
<i>portmanteau</i>	<i>du charbon,</i>	<i>pit-coals</i>	<i>un balai,</i>	<i>a broom</i>
<i>a bed</i>	<i>charbon de terre,</i>	<i>charcoals</i>	<i>un torchon,</i>	<i>a dusting-cloth</i>
<i>the bedstead</i>	<i>charbon de bois</i>	<i>a fire-brand</i>	<i>un couloir, (o.è)</i>	<i>a cullender</i>
<i>bed-posts</i>	<i>un tison,</i>	<i>the ashes</i>	<i>une passoire, (o.è)</i>	<i>a strainer</i>
<i>op of the bed</i>	<i>les cendres,</i>	<i>the smoke</i>	<i>une râpe,</i>	<i>a grater</i>
<i>the tester</i>	<i>la fumée,</i>	<i>the soot</i>	<i>un mortier,</i>	<i>a mortar</i>
<i>the bolster</i>	<i>la suie,</i>	<i>tinder-box</i>	<i>un pilon,</i>	<i>a pestle</i>
<i>feather-bed</i>	<i>boîte-à-fusil, f.</i>	<i>tinder</i>	<i>un tamis,</i>	<i>a sieve</i>
<i>a straw-bed</i>	<i>la mèche, l'amadou,</i>	<i>a-match</i>	<i>un sac,</i>	<i>a bag</i>
<i>a mattrass</i>	<i>une allumette,</i>		<i>un cuvier, une cuve,</i>	<i>a tub</i>
<i>a quilt</i>				
<i>a pillow</i>				
<i>bed-clothes</i>				
<i>the sheets</i>				
<i>the curtains</i>				

SECT. V.

Du Genre humain.

Of Mankind.

Un homme,	a man	le frère,	the brother
homme âgé,	man in years	la sœur,	the sister
un vieillard,	an old man	l'aîné, m.	} the eldest
une femme,	a woman	l'aînée, f.	
femme âgée,	woman in years	le cadet,	} the youngest
une vieille,	an old woman	la cadette,	
un enfant,	a child	le grand-père,	grand-father
petit enfant,	a little child	la grand-mère,	grand-mother
les enfans,	the children	le petit-fils,	grand-son
un garçon,	a boy, lad	la petite-fille,	grand-daughter
une fille,	a girl, lass	les parens,	the relations
jeune homme,	young man	un oncle,	an uncle
jeune fille,	young girl	une tante,	an aunt
les jeunes gens,	young people	un neveu,	a nephew
l'enfance, f.	childhood	une nièce,	a niece
la jeunesse,	youth	un cousin,	} a cousin
la virilité,	manhood	une cousine,	
la vieillesse,	old age	le beau-père,	father-in-law
un maître,	a master	la belle-mère,	mother-in-law
une maîtresse,	a mistress	un beau-fils,	son-in-law
le mari,	the husband	une belle-fille,	daughter-in-law
la femme,	the wife	le beau-frère,	brother-in-law
un tuteur,	} a guardian	la belle-sœur,	sister-in-law
une tutrice,			
un ou une pupille,	a minor	le parrain,	the god-father
l'hôte,	the landlord	la marraine,	the god-mother
l'hôtesse,	the landlady	un filleul,	a god-son
un valet,	a footman	une filleule,	a god-daughter
une servante,	a servant-maid	un ami,	} a friend
les domestiques,	the servants	une amie,	
le père,	the father	un compagnon,	} a companion
la mère,	the mother	une compagne,	
le fils,	the son	un voisin,	} a neighbour
la fille,	the daughter	une voisine,	

Le cor
un me
la tête
le visa
le fron
les tra
l'œil,
les yeu
le sou
la pau
la pru

le nez,
les nar
la jouc
une fos
la lèvres
lèvre d
la bouc
une de
les den
dents o
dents n
la genc
la mac
le pal
le gosie
la gorge
l'oreille
la temp
tem
la ment

SECT. VI.

Des Parties du Corps, &c.

Of the Parts of the Body, &c.

<i>the brother</i>	Le corps,	the body	le cou, ou col,	the neck
<i>the sister</i>	un membre,	a limb	le sein,	the bosom
<i>the eldest</i>	la tête,	the head	la poitrine,	the breast
	le visage,	the face	l'épaule, <i>f.</i>	the shoulder
<i>the youngest</i>	le front,	the forehead	le bras,	the arm
<i>grand-father</i>	les traits, <i>m.</i>	the features	bras-droit,	right-arm
<i>grand-mother</i>	l'œil, <i>m.</i>	the eye	bras-gauche,	left-arm
<i>grand-son</i>	les yeux,	the eyes	l'aisselle, <i>f.</i>	the arm-pit
<i>grand-daughter</i>	le sourcil,	the eye-brow	le coude,	the elbow
<i>the relations</i>	la paupière,	the eye-lid	le poignet,	the wrist
<i>an uncle</i>	la prunelle de l'œil,	the eye-ball	le poing,	the fist
<i>an aunt</i>	le nez,	the nose	la main,	the hand
<i>a nephew</i>	les narines, <i>f.</i>	the nostrils	main-droite,	right-hand
<i>a niece</i>	la joue,	the cheek	main-gauche,	left-hand
<i>a cousin</i>	une fossette,	a dimple	le doigt,	the finger
<i>father-in-law</i>	la lèvre,	the lip	petit-doigt,	little finger
<i>mother-in-law</i>	lèvre de dessus,	upper lip	doigt du milieu,	middle finger
<i>son-in-law</i>	lèvre de dessous,	under lip	le pouce,	the thumb
<i>daughter-in-law</i>	la bouche,	the mouth	une jointure,	a joint
	une dent,	a tooth	l'ongle, <i>m.</i>	the nail
<i>other-in-law</i>	les dents,	the teeth	le ventre,	the belly
<i>sister-in-law</i>	dents œillères,	eye-teeth	le nombril,	the naval
<i>the god-father</i>	dents machelières,	grinders	le dos,	the back
<i>the god-mother</i>	la gencive,	the gums	l'épine du dos, <i>f.</i>	back-bone
<i>a god-son</i>	la machoire, (o-è)	the jaw	les reins, <i>m.</i>	the loins
<i>god-daughter</i>	le palais,	the palate	le côté,	the side
	le gosier, } la gorge, } l'oreille,	the throat	une côte,	a rib
<i>a friend</i>	la temple ou } tempe, } la menton,	the ear	la ceinture,	the waist
<i>a companion</i>		the temple	la hanche,	the hip
<i>a neighbour</i>		the chin	l'aîne, <i>f.</i>	the groin
			la cuisse,	the thigh
			le genon,	the knee
			le jarret,	the ham

la jambe,	the leg	la voix,	the voice
le mollet, } the calf of the leg		la parole,	the speech
le gras, }		un gémissement,	a groan
le pié ou pié,	the foot	un soupir,	a sigh
la cheville (du pié)	the ancle	l'éternément, <i>m.</i>	sneezing
la plante (du pié)	the sole	le hoquet,	the hicough
le talon,	the heel	le sommeil,	sleep
le cou de-pié,	the instep	le ronflement,	snoring
l'orteille,	the great toe	la beauté,	beauty
doigtes du pié, <i>m.</i>	the toes	la laidceur,	ugliness
la peau,	the skin	l'embonpoint, <i>m.</i>	plumpness
un os,	a bone	la maigreur,	leanness
la moëlle,	the marrow	la santé,	health
la chair,	the flesh	la taille,	the shape
la graisse,	the fat	l'air, <i>m.</i>	the looks
le sang,	the blood	la démarche,	the gait
une veine,	a vein	le port,	the carriage
une artère,	an artery	le geste,	the action
les pores,	the pores	une grimace,	a grimace
un nerf,	a sinew	les cinq sens,	the five senses
un muscle,	a muscle	—la vue,	the sight
le crâne,	the skull	—l'ouï, <i>m.</i>	the hearing
le cerveau,	the brain	—l'odorat, <i>m.</i>	the smell
les entrailles, <i>f.</i>	the entrails	—le goût,	the taste
l'estomac, <i>m.</i>	the stomach	—le toucher,	the feeling
les boyaux, <i>m.</i>	the bowels	des engelures, <i>f.</i>	chilblains
le cœur,	the heart	une brûlure,	a burn, scald
les promons,	the lungs	un rhûme,	a cold
le foie,	the liver	une toux,	a cough
les rognons, <i>m.</i>	the kidneys	un mal de tête,	a head-ach
la rate,	the spleen	un mal de gorge,	a sore throat
le siel,	the gall	une dartre,	a tetter
la vessie,	the bladder	une verrue,	a wart
les cheveux, <i>m.</i>	the hair	une ride,	a wrinkle
chevalure, <i>f.</i>	head of hair	un bouton,	a pimple
la barbe,	the beard	une loupe,	a wen
une larme,	a tear	une bosse	a bunch
la salive,	the spittle	une entorse,	a sprain
l'haleïne, <i>f.</i>	the breath	une égratignûre,	a scratch

Des 1

Of

Habit c

habit d

un habit

un habit

habit ga

une ves

veste de

veste de

un gilet

la culot

culotte

culotte

un caleq

un surt

une redi

un man

la doubl

les bout

les bout

une che

chemise

chemise

chemise

le collet

les poig

les manc

le jabot

the voice
 the speech
 a groan
 a sigh
 sneezing
 the hicough
 sleep
 snoring
 beauty
 ugliness
 plumpness
 leanness
 health
 the shape
 the looks
 the gait
 the carriage
 the action
 a grimace
 the five senses
 the sight
 the hearing
 the smell
 the taste
 the feeling
 chilblains
 burn, scald
 a cold
 a cough
 a head-ach
 a sore throat
 a tetter
 a wart
 a wrinkle
 a pimple
 a wen
 a bunch
 a sprain
 a scratch

SECT. VII.

Des Habillimens, et des Choses qu'on porte sur soi.

Of the Apparel, and Things which are worn.

Habit complet	a suit of clothes	une cravate	a neckcloth
habit de deuil	mourning clothes	un col ou tour de cou	} a stock
un habit de drap	a cloth coat	un bonnet	
un habit uni	a plain coat	bonnet de nuit	a night-cap
habit galonné	a laced coat	une robe de chambre	a morning or night-gown
une veste	a waistcoat	les bas, m.	the stockings
veste de soie	silk waistcoat	bas de laine	worsted stockings
veste de satin	satin waistcoat	bas de coton	cotton stockings
un gilet	under-waistcoat	bas de soie	silk stockings
la culotte	the breeches	chaussettes, f.	under stockings
culotte de velour	velvet breeches	chaussons, m.	socks
culotte de peau	leather breeches	les jarretières	the garters
un caleçon	drawers	les pantoufles	the slippers
un surtout	a surtout	les souliers	the shoes
une redingote	a great-coat	les escarpins	the pumps
un manteau	a cloak	les boucles, f.	the buckles
la doublure	the lining	boucles d'argent	silver buckles
les boutons	the buttons	boucles d'acier	steel buckles
les boutonnières	button-holes	les bottes	the boots
une chemise	a shirt or shift	un tire-bottes	boot-jack
chemise blanche	clean shirt	les éperons	the spurs
chemise sale	dirty shirt	des guêtres	spatterdashes
chemise garnie	ruffled shirt	une perruque	a wig
le collet	the neck (of a shirt)	perruque à quene	que-wig
les poignets	the waistbands	perruque à bourse	bag-wig
les manchettes	the ruffles	perruque rouge	round-wig
le jabot	the bosom		

perruque à l'abbé	bob-wig	une gorgerette	} a tucker
un chapeau.	a hat	un tour de gorge	
chapeau uni	plain hat	les manches	the sleeves
chapeau galonné	laced hat	les manchettes	the ruffles
une coquarde	a cockade	le corps	the stays
un mouchoir	a handkerchief	un corset	a boddico
un mouchoir de poche	a pocket-handkerchief	des brassières	jumps
un mouchoir de cou	a neck-handkerchief	un lacet	a lace
un fichu	kerchief	un poinçon	a bodkin
les gants, m.	the gloves	la pièce	the stomacher
gants de peau	leather gloves	un échelléo	a stomacher
gants de soie	silk gloves	de rubans	of ribbons
une montre.	a watch	une jupe	a petticoat
montre d'or	gold watch	un jupon	under-petticoat
montre d'argent,	silver watch	jupon piqué	quilted petticoat
montre à répétition	repeater, repeating watch	un panier	a hoop
le cadran	the dial-plate	un fourreau	a frock
l'aiguille, f.	the hour-hand	une robe	a gown
la boîte	the case	robe de toile	linen gown
la chaîne	the chain	robe de coton	cotton gown
le cordon	the string	robe d'Indienne	calico gown
la clé	the key	robe de soie	silk gown
le crochet	the hook	une écharpe	a scarf
le cachet	the seal	un tablier	an apron
une tabatière	a snuff-box	un mantelet	a cloak
une bague	a ring	des mittains	mittins
une bourse	a purse	un manchon	a muff
une lorgnette	opera-glass	une coiffure	a head-dress
des lunettes	spectacles	une cornette	a mob
une épée	a sword	un collier	a necklace
le ceinturon	the bell	un éventail	a fan
une canne	a cane	des boucles	} ear-rings
un bâton	a stick	d'oreilles	
une baguette	a switch	des pendans	} drops or pendants
une houssine	a twig	d'oreilles	
un fouet	a whip	un anneau	a plain ring
Des habit de femmes	Of the women's clothes	un jonc	a hoop ring
une chemise de femme	a shift	une bracelet	a bracelet
	} a smock	un bouquet	a nosegay
		des bijoux, m.	jewels
		des diamans, m.	diamonds
		un porte-feuille	pocket-book

Un pain
petit pain
du pain
pain blanc
pain bis
pain brun
pain rassis
de la m...
de la cr...
une tranche
un morceau
une boule
du bouill...
de la so...
de la vi...
du bouill...
du rôti,
du bœuf
du veau
du mou...
de l'agneau
du porc
du lard,
du jambon
des saucisses
des tripes
une volaille
une poule
du poisson
de la saumure
un œuf,
du sel,
du poivre

a tucker
 the sleeves
 the ruffles
 the stays
 a boddico
 jumps
 a lace
 a bodkin
 stomacher
 stomacher
 of ribbons
 a petticoat
 er-petticoat
 ed petticoat
 a hoop
 a frock
 a gown
 linen gown
 otton gown
 calico gown
 silk gown
 a scarf
 an apron
 a cloak
 mittins
 a muff
 head-dress
 a mob
 a necklace
 a fan
 ear-rings
 drops or
 pendants
 a plain ring
 hoop ring
 a bracelet
 a nosegay
 jewels
 diamonds
 ocket-book

SECT. VIII.

Des Alimens et de la Boisson.

Of Food and Drinks.

Un pain,	a loaf	de la muscade,	some nutmeg
petit pain,	a roll	de la moutarde,	some mustard
du pain,	some bread	de l'huile,	some oil
pain blanc,	white bread	du vinaigre,	some vinegar
pain bis,	brown bread	du beurre,	some butter
pain frais,	new bread	beurre frais,	fresh butter
pain rassis,	stale bread	beurre saïé,	salt butter
de la mie,	some crumb	du fromage,	some cheese
de la croûte,	some crust	un biscuit,	a biscuit
une tranche,	a slice	un gâteau	a cake
un morceau,	a bit, a morsel	un pâté,	a pye
une bouchée,	a mouthful	des confitures,	sweetmeats
du bouillon,	some broth	du sucre,	some sugar
de la soupe,	some soup	un flan,	a custard
de la viande,	some meat	une tarte,	a tart
du bouilli,	boiled meat	une talmouse,	a cheesecake
du rôti,	roast meat	de l'eau, f.	some water
du bœuf,	some beef	du lait,	some milk
du veau,	some veal	du petit-lait,	some whey
du mouton,	some mutton	de la crème	some cream
de l'agneau,	some lamb	de la bière,	some beer
du porc,	some pork	bière forte,	strong beer
du lard,	some bacon	du cidre,	some cyder
du jambon,	some ham	du poiré,	some perry
des saucisses,	sausages	du vin,	some wine
des tripes,	some tripe	vin rouge,	red wine
une volaille,	a fowl	vin blanc,	white wine
une poularde,	a pullet	du thé,	some tea
du poisson,	some fish	thé bou,	bohea tea
de la sauce,	some sauce	thé verd	green tea
un œuf,	an egg	du café,	some coffee
du sel,	some salt	du chocolat,	some chocolate
du poivre,	some pepper	de l'eau de vie,	some brandy

SECT. IX.

Des Divertissemens, &c.

Of Plays and Diversions.

Un jeu,	a game, play	le jeu de barres,	the game of prison-bars
un passe-tems,	a pastime	le jeu de la fossette,	the game of chuck-farthing
un joujou,	a plaything	la poussette,	push-pin
une balle,	a ball	le jeu de la crosse,	the game of cricket
un bolon,	a foot-ball	une crosse,	a bat
un volant,	a shuttle-cock	un cerf-volant,	a kite
une raquette,	a racket	une brandilloire,	a swing
un battoir, (o-è)	a battledore	une balançoire,	a see saw
une toupie,	a whirligig	nn jeu de hasard,	a game of chance
un sabot,	a top	nn jeu d'adresse,	a game of skill
une corniche,	a cornice	le jeu de paume,	the game at tennis
une lânière,	a lash	le jeu de billiard,	the game at billiards
un cerceau,	a hoop	le jeu de dames,	the game at draughts
une crécelle,	a rattle	un damier,	draught-board
un bilbequet,	a cup and ball	le jeu des échecs,	the game at chess
des marbres,	marbles	un échiquier,	a chess-board
un siflet,	a whistle	un jeu de cartes,	a pack of cards
une canonnière,	pop-gun	un atout ou	} a trump
des échasses,	stilts	une triomphe,	
le frappe-main,	hot-cockles	une main,	} a trick
le coupe-tête,	leap-frog	une levée,	
le colin-mail-lard,	blind man's buff	un jeton,	a counter
à pair ou à non,	the game at even or odd	une fiche,	a fish
à croix ou à pile	the game at head or tail	des dez, m.	some dice
le jeu de boules,	the game at bowls		
le jeu de quilles,	the game at nine-pins		
une boule,	a bowl		
le but,	the jack (at bowls)		
une quille,	a pin		

Un An
un agne
un âne,
une bel
un béli
une bick
un blair
un beuf
un bouc
une bre
un cerf,
un chat,
une cha
un chev
des chev
une chèn
un chev
un chien
une chie
un coche
un daim,
une dain
un écur
un furet
une geni
une jum
un lapin
un lièvre
un lion,
un loup,
un mout
un ours,
un poula
un rat,

SECT. X.

Des Animaux et Oiseaux.

Of Animals and Birds.

the game of
 prison-bars
 the game of
 ck-farthing
 push-pin
 the game of
 cricket
 a bat
 a kite
 a swing
 a see saw
 a game of
 chance
 a game of
 skill
 the game at
 tennis
 the game at
 billiards
 the game at
 draughts
 ight-board
 the game at
 chess
 chess board
 a pack of
 cards
 a trump
 a trick
 a counter
 a fish
 some dice

Un Animal,	an animal	un renard,	a fox
un agneau,	a lamb	un sanglier,	a wild boar
un âne,	an ass	un siuge,	a monkey
une belette,	a weasel	une souris,	a mouse
un béliier,	a ram	un taureau,	a bull
une biche,	a hind	une truie,	a sow
un blaireau,	a badger	une vache,	a cow
un beuf, ou bœuf,	an ox	un veau,	a calf
un bouc,	a he-goat	un oiseau,	a bird
une brebis,	an ewe	un aigle,	an eagle
un cerf,	a stag	une alouette,	a lark
un chat,	a cat	une bécasse,	a woodcock
une chatte,	a she-cat	une bécassine,	a snipe
un cheval,	a horse	un canard,	a duck
des chevaux,	some horses	un chardonneret,	a goldfinch
une chèvre,	a she-goat	un eigne,	a swan
un chevreau,	a kid	un coq,	a cock
un chien,	a dog	un corbeau,	a raven
une chienne,	a bitch	une corneille,	a crow
un cochon,	a hog, a pig	un dinde,	a turkey
un daim,	a deer	un faisan,	a pheasant
une daine,	a doe	une hirondelle,	a swallow
un écureuil,	a squirrel	une linotte,	a linnet
un furet,	a ferret	un moineau,	a sparrow
une genisse,	a heifer	une oïe,	a goose
une jument,	a mare	une paon, (<i>pan</i>)	a peacock
un lapin,	a rabbit	une perdrix,	a partridge
un lièvre,	a hare	un perroquet,	a parrot
un lion,	a lion	une pie,	a magpie
un loup,	a wolf	un pigeon,	a pigeon
un mouton,	a sheep	une poule,	a hen
un ours,	a bear	un poulet,	a chicken
un poulain,	a colt	un rossignol,	a nightingale
un rat,	a rat	un serin,	a canary-bird

SECT. XI.

Des Poissons et Insectes.

Of Fishes and Insects.

Un Poisson,	a fish	une abeille,	a bee
une alose,	a shad	une araignée,	a spider
un anchois, (o-é) an anchovy	an ell	un bourdon,	a drone
une anguille,	a eel	une cantharide,	a Spanish fly
un barbeau,	a barbel	un cerf-volant,	a horned-beetle
une barbe,	a dab		
un brochet,	a pike jack	une chenille,	a caterpillar
une carpe,	a carp	un ciron,	a hand-worm
un carrelet,	a flounder	un cloporte,	a wood-louse
une chevrete,	a shrimp	un consin,	a guat
une écrevisse,	a cray fish	un crapaud,	a toad
écrevisse de mer,	a lobster	un escarbot,	a beetle
un éperlan,	a smelt	une fourmi,	an ant
un goujon,	a gudgeon	un frelon,	a hornet
un hareng,	a herring	une grenouille,	a frog
une hûître,	an oyster	un grillon,	a cricket
une limande,	a burf, bret	une guêpe,	a wasp
un maquereau,	a mackel	un hanneton,	a cock-chaffer
une melette	a sprat	un limaçon,	a snail
un merlan,	a whiting	une limace,	a slug
une merluche,	a haddock	une mouche,	a fly
une morue,	a cod-fish	un papillon,	a butterfly
une moule,	a muscle	un perce-oreille,	an ear-wig
une perche,	a perch	un pou	a louse
une pétoncle,	a cockle	une puce,	a flea
une plie,	a plaice	une punaise,	a bug
un rouget,	a roach	une saugsûte,	a leach
une sardine,	a pilchard	une sauterelle,	a grass-hopper
un saumon,	a salmon		
une sole,	a soal, sole	un faon,	an ox-fly
une tanche,	a tench	un ver,	a worm
une truite,	a trout	un vermisseau,	a small-worm
un turbot,	a turbot	une ver-à-soie,	a silk-worm
une vendoise,	a dace	un ver-luisant,	a glow-worm
un insecte,	an insect	une vipère,	a viper

Aim
 adro
 aisé
 avar
 aveu
 bas
 beau
 belle
 blan
 bleu
 bon
 brun
 chau
 clair
 coup
 cour
 dern
 diffé
 diffi
 dign
 dou
 droi
 écla
 égal
 enr
 ent
 éto

*
 of F
 end
 susc

SECT. XII.

Adjectifs communs et numéraux.

Common and numeral Adjectives.

a bee
 a spider
 a drone
 Spanish fly
 a horned-beetle
 caterpillar
 hand-worm
 wood-louse
 a guat
 a toad
 a beetle
 an ant
 a hornet
 a frog
 a cricket
 a wasp
 cock-chafer
 a snail
 a slug
 a fly
 a butterfly
 an ear-wig
 a louse
 a flea
 a bug
 a leach
 a grass-hopper
 an ox-fly
 a worm
 mall-worm
 silk-worm
 low-worm
 a viper

Aimable c*.
 adroit m, e f.
 aisé m, e f.
 avare c.
 aveugle c.
 bas m, se f.
 beau m.
 belle f.
 blanc m, he f.
 bleu m, e f.
 bon m, ne f.
 brun m, e f.
 chaud m, e f.
 clair m, e f.
 coupable c.
 court m, e f.
 dernier m, e f.
 différent m, e f.
 difficile c.
 digne c.
 dou-x m, ce f.
 drole c.
 éclatant m, e f.
 égal m, e f.
 enroué m, e f.
 entêté m, e f.
 étourdi m, e f.

Amiable
 dexterous
 easy
 covetous
 blind
 low, base
 fine, fair
 handsome
 white
 blue
 good
 brown
 hot warm
 clear
 guilty
 short
 last
 different
 difficult
 worthy
 sweet, gentle
 comical
 shining
 equal, even
 hoarse
 stubborn
 giddy

facile c.
 fatigué m, e f.
 fidelle c.
 folâtre c.
 froid m, e f.
 gai m, e f.
 grand m, e f.
 gras m, se f.
 gros m, se f.
 habile c.
 hardi m, e f.
 haut m, e f.
 heureu-x m, se f.
 importun m, e f.
 inquiet m, e f.
 joli m, e f.
 libre c.
 ma'ade c.
 noir m, e f.
 obscur m, e f.
 paresseu-x m, se f.
 querelleu-r m, se f.
 rouge c.
 sourd m, e f.
 tout m, e f.
 utile c.
 vrai m, e f.

easy
 weary, tired
 faithful
 waggish
 cold
 gay, merry
 great, tall
 fat
 big, lusty
 able, skilful
 bold
 high, lofty
 happy, lucky
 troublesome
 uneasy
 pretty
 free
 sick, ill
 black
 dark
 idle, lazy
 quarrelsome
 red
 deaf
 all, every
 useful
 true

* Besides what I have before observed relative to the different genders of French adjectives, p. 110. learners are to take notice, that those which end with an e not accented, as *amiable*, *avare*, &c. are not, in that respect, susceptible of any variation, but are common to both genders.

Numeral adjectives are those which serve to indicate objects, either by determining or declaring their *number*, as *one, two, three, &c.* or by assigning or distinguishing their *order and rank*; as, *the first, the second, &c.* for which reason, they are divided into *Cardinal* and *Ordinal* numbers; *
viz.

Nombres cardinaux.

Cardinal Numbers.

Un, une, f.	One	1. I.
deux,	two	2. II.
trois,	three	3. III.
quatre,	four	4. IV.
cing,	five	5. V.
six,	six	6. VI.
sept,	seven	7. VII.
huit,	eight	8. VIII.
neuf,	nine	9. IX.
dix,	ten	10. X.
onze,	eleven	11. XI.
douze,	twelve	12. XII.
treize,	thirteen	13. XIII.
quatorze,	fourteen	14. XIV.
quinze,	fifteen	15. XV.
seize,	sixteen	16. XVI.
dix-sept	seventeen	17. XVII.
dix-huit,	eighteen	18. XVIII.
dix-neuf	nineteen	19. XIX.
vingt,	twenty	20. XX.
vingt-et-un	twenty-one	21. XXI.
vingt-deux,	twenty-two	22. XXII.
vingt-trois,	twenty-three	23. XXIII.
vingt-quatre,	twenty-four	24. XXIV.
vingt-cinq.	twenty-five	25. XXV.

*The word *cardinal* signifies *chief* or *principal*, and is given to the first kind of numeral adjectives, because they are the root from which those that are called the *ordinal numbers* are derived. It must be observed, that the first consonant of *cing, six, sept, huit, neuf,* and *dix,* are articulated at the end of a phrase, and before a word beginning with a vowel; and that the three compound numbers *dix-sept, &c.* are also pronounced *dis-set, dis-uit, dis-neuf.*

vingt
vingt
vingt
vingt
trente
trente
trente
quara
quara
quara
cinqu
cinqu
cinqu
soixa
soixa
soixa
soixa
soixa
soixa
quatr
quatr
quatr
quatr
quatr
quatr
cent,
cent-
cent-
cent-
cent-
deux
deux
deux

* C
deux,
quatr
the g
cent-
cents
cent-

indicate ob-
number, as
shing their
which rea-
numbers ;*

vingt-six,	twenty-six	26. XXVI
vingt-sept,	twenty-seven	27. XXVII
vingt-huit,	twenty-eight	28. XXVIII
vingt-neuf,	twenty-nine	29. XXIX
trente,	thirty	30. XXX
trente-et-un	thirty-one	31. XXXI
trente-deux, &c.	thirty-two, &c.	32. XXXII
quarante,	forty	40. XL
quarante-et-un,	forty-one	41. XLI
quarante-deux, &c.	forty-two, &c.	42. XLII
cinquante,	fifty	50. L
cinquante-et-un,	fifty-one	51. LI
cinquante-deux, &c.	fifty-two, &c.	52. LII
soixante,	sixty	60. LX
soixante-et-un,	sixty-one,	61. LXI
soixante-deux, &c.	sixty-two, &c.	62. LXII
soixante-dix,	seventy	70. LXX
soixante-onze,	seventy-one	71. LXXI
soixante-douze, &c.	seventy-two, &c.	72. LXXII
quatre-vingt,	eighty	80. LXXX
quatre-vingt-un,	eighty-one	81. LXXXI
quatre-vingt-deux,	eighty-two, &c.	82. LXXXII
quatre-vingt-dix,	ninety	90. XC
quatre-vingt-onze,	ninety-one	91. XCI
quatre-vingt-douze,	ninety-two, &c.	92. XCII
cent,	hundred	100. C
cent-un, *	hundred and one	101. CI
cent-vingt,	hundred and twenty	120. CXX
cent-vingt, et un,	hundred and twen-	121. CXXI
&c.	ty-one, &c.	&c.
cent-trente, &c.	hundred and thirty	130. CXXX
deux-cents,	two hundred	200. CC
deux-cents un,	two hundred & one	201. CCI
deux-cents deux, &c.	two hundred & two	202. CCII

* Observe, that though the *t* of *vingt* be articulated in *vingt-et-un*, *vingt-deux*, &c. as far as *trente*, yet it must not be sounded in *quatre-vingt-un*, *quatre-vingt-onze*, nor in any of the other compound numbers, wherein the *gt* is not uttered. We never say in French, *cent-et-un*, nor *cent-et-deux*, *cent-et-trois*, &c. neither *deux-cents-et-un*, two hundred and one; *deux-cents-deux*, &c. as in English; but *cent-un*, *cent-deux*, and *cent-huit*, and *cent-onze*, &c. without pronouncing the *t*.

CCC
CD
D
DC
DCC
DCCC
or DCCCC

M
II.M
III.M
IV.M
X.M
L.M
C.M
CC.M
D.M
CI○○○○

cardinal
ceptible of
er before
r : as, un
e or une ;
a annexed
 quatre-
 other in-
cons, &c.
ote more
illions,
& is used
n vingt-
fore the
junctive

Nombres Ordinaux.

Ordinal Numbers.

Le Premier, la première,	1er.	The First,	1st.
le second, la seconde,	2d.	the second,	2d.
le troisième,	3e.	the third,	3d.
le quatrième,	4e.	the fourth,	4th.
le cinquième,	5e.	the fifth,	5th.
le sixième,	6e.	the sixth,	6th.
le septième,	7e.	the seventh,	7th.
le huitième*,	8e.	the eighth,	8th.
le neuvième,	9e.	the ninth,	9th.
le dixième,	10e.	the tenth,	10th.
le onzième*,	11e.	the eleventh,	11th.
le douzième,	12e.	the twelfth,	12th.
le treizième,	13e.	the thirteenth,	13th.
le quatorzième,	14e.	the fourteenth,	14th.
le quinzième,	15e.	the fifteenth,	15th.
le seizième,	16e.	the sixteenth,	16th.
le dix-septième,	17e.	the seventeenth,	17th.
le dix-huitième,	18e.	the eighteenth,	18th.
le dix-neuvième,	19e.	the nineteenth,	19th.
le vingtième,	20e.	the twentieth,	20th.
le vingt-et-unième,	21e.	the twenty-first,	21 st.
le vingt-deuxième, &c.	22e.	the twenty-second,	22d.
le trentième,	30e.	the thirtieth,	30th.
le quarantième,	40e.	the fortieth,	40th.
le cinquantième,	50e.	the fiftieth,	50th.
le soixantième,	60e.	the sixtieth,	60th.
le quatre-vingtième,	80e.	the eightieth,	80th.
le centième,	100e.	the hundredth,	100th.
le cent-unième, &c.	101e.	the hundredth & first,	101 st.
le deux-centième,	200e.	the two hundredth,	200th.
le millièmè, &c.	1000e.	the thousandth,	1000th.

* The vowel e is not dropped in le before huit and huitième, nor before onze and onzième ; write le huit, le huitième ; and le onze, le onzième.

SECT. XIII.

Verbes François et Anglois.

French and English Verbs.

Abandonner, to forsake	enfermer, to shut in
abréger, to abridge	ennuyer, to weary
abolir, to abolish	enseigner, to teach
agir, to act	écrire, to write
aider, to help, to aid	étudier, to study
apporter, to bring	expliquer, to explain
apprendre, to learn	fatiguer, to tire
arrêter, to stop, to arrest	fouetter, to whip, to lash
badiner, to joke, to jest	frapper, to strike
baiser, to kiss	gager, to bet
baisser, to lower	gronder, to scold
broder, to embroider	habiller, to dress, to clothe
bruler, to burn, to scald	inviter, to invite
cachez, to hide, conceal	jouer, to play, to sport
causer, to cause, to prate	lire, to read
chagriner, to vex	louer, to praise, to hire
changer, to change	manger, to eat
chanter, to sing	marcher, to walk, to march
chercher, to seek	négliger, to neglect
choisir, to choose	oublier, to forget
commencer, to begin	parler, to speak, to talk
corriger, to correct	punir, to punish
cracher, to spit	quereller, to quarrel
crier, to cry, to bawl	remercier, to thank
danser, to dance	saluer, to salute
déchirer, to tear	sauter, to leap, to jump
déjeuner, to breakfast	tâcher, to endeavour
demander, to ask, to demand	traduire, to translate
désobéir, to disobey	trembler, to tremble
échapper, to escape	tromper, to deceive
éclairer, to lighten	user, to use, to wear
emprunter, to borrow	vuidier or vider, to empty

Autref
au paray
deroier
aujourd
à présen
mainten
dans pe
désorma
très sou
toujour
raremen
quelque
jamais,
à jamais
ailleurs
d'ailieu
néanmo
pourtan
tôt ou
bientôt
trop tôt
trop ta
trop p
peu à
encore,
de rech
pas en

* The
make th
nected to
a divers
tions do

SECT. XIV.

Expressions que sont invariables.

*Expressions which are invariable.**

Autrefois, formerly
auparavant, before
dernièrement, lately
aujourd'hui, to-day
à présent, at present
maintenant, now
dans peu, shortly
désormais, hereafter
très souvent, very often
toujours, always
rarement, seldom
quelquefois, sometimes
jamais, never, ever
à jamais, for ever
ailleurs, elsewhere
d'ailleurs, besides
néanmoins, nevertheless
pourtant, however
tôt ou tard, soon or late
bientôt, very soon
trop tôt, too soon
trop tard, too late
trop peu, too little
peu à peu, little by little
encore, or } again
de rechef, }
pas encore, not yet

sérieusement, seriously
ensemble, together
ensuite, afterwards
tour-à-tour, by turns
oui vraiment, yes indeed
non—non pas, no, not
point du tout, not at all
pourquoi, why
parceque, because
où, d'où, where, from whence
ici, d'ici, here, from hence
ici près, just by
près d'ici, hard by
là, de là, there, from thence
là haut, above
là bas, below
d'en haut, from above
d'en bas, from below
en dedans, within
en dehors, without
sur, dessus, upon, on
sous, dessous, under
plus, moins, more, less
de plus, moreover
du moins, at least
sur-tout, above all
tout au plus, at the most

* The following expressions and the like, which are frequently used to make the sense of our forms of speech either more clear, or better connected together, are called INVARIABLE, because they do not admit of a diversity of grammatical terminations, as those of the preceding sections do.

PHRASES FAMILIÈRES,

ET

Propres à exercer les jeunes Gens dans la Lan-
gue Françoisé.

1.

MON cher <i>m.</i> ma chère, <i>f.</i>	MY dear
Mon cher enfant <i>m.</i> }	My dear child
Ma chère enfant <i>f.</i> }	
Mon bel ange	My pretty angel
Mon amour	My love
Ma chère ame	My dear soul
Mon cher monsieur	My dear sir
Ma chère dame	My dear madam

2.

Donnez-moi, s'il vous plait	Give me, if you please
Une tasse de thé—de café	A cup of tea—of coffee
Une beurrée	A slice of bread and butter
De la crème ou du lait	Some cream or some milk
Un peu de sucre	A bit of sugar
Je vous remercie	I thank you
Je vous rends grâces	I return you thanks

3.

Apportez-moi	Bring me
Mon livre—du papier	My book—some paper
De l'encre—une plume	Some ink—a pen
Prêtez-moi, pour un moment	Lend me, for a moment
Un dictionnaire,	A dictionary
Votre crayon—votre canif	Your pencil—your penkife
Je vous suis bien obligé <i>m.</i>	I am greatly obliged to you

Accord
Je vous
Je vous
De tout
Si je le
Permett
Je ne sa
Je ne p
Restez
Prenez

Approch
Montrez
Asseyez
Prenez p
Préparez
Etes-vous
Je sais n
Levez-v
Fermez
Ouvrez
Allez-vo

Que sou
Que che
Qu'avez
Réponde
Je chérch
Que dite
Parlez p
Je ne vo
A quoi p
Que fait
Qu'avez

4.

Accordez-moi une grâce
 Je vous prie
 Je vous supplie
 De tout mon cœur
 Si je le puis faire
 Permettez-moi de sortir
 Je ne saurois }
 Je ne puis pas }
 Restez ici un moment
 Prenez votre ouvrage

4.

Grant me a favour
 Pray or I pray you
 I beseech you or entreat you
 With all my heart
 If I can do it
 Give me leave to go out
 I cannot
 Stay here a moment
 Take up your work

5.

Approchez-vous de moi
 Montrez-moi cela
 Asseyez-vous là
 Prenez garde
 Préparez votre leçon
 Etes-vous prêt *m.* prête *f.*
 Je sais ma leçon
 Levez-vous à present
 Fermez la porte
 Ouvrez la fenêtre
 Allez-vous chauffer

5.

Come near me
 Shew me that
 Sit down there
 Take care
 Get your lesson ready
 Are you ready ?
 I can say my lesson
 Rise, or get up now
 Shut the door
 Open the window
 Go and warm yourself

6.

Que souhaitez-vous ?
 Que cherchez-vous ?
 Qu'avez-vous perdu ?
 Répondez-moi
 Je cherche mon chapeau
 Que dites-vous
 Parlez plus haut
 Je ne vous entends pas
 A quoi pensez-vous ?
 Que faites-vous ?
 Qu'avez-vous fait ?

6.

What do you want ?
 What do you look for ?
 What have you lost ?
 Answer me
 I am looking for my hat
 What do you say ?
 Speak louder
 I don't hear you
 What are you thinking of ?
 What are you doing ?
 What have you done ?

I.

Pour Aborder & Saluer quelqu'un.

Of Meeting and Saluting a Person.

MONSIEUR, madame, ou mademoiselle,* je vous souhaite le bon jour	SIR, madam, or miss, I wish you a good day, or good morrow to you
Comment vous portez-vous ce matin ?	How do you do this morn- ing ?
Très-bien, Dieu merci	Very well, thank God
Je me porte fort bien	I am very well
A votre service	At your service
Prêt à vous rendre service	Ready to serve you
Et vous, comment va la santé ?	And you, how is it with you ?
Assez bien	Pretty well
Passablement bien	Tolerably well
Tout doucement ; là, là	Indifferent, so, so
A mon ordinaire	As usual
Parfaitement bien	Exceeding well
J'en suis bien-aise	I am very glad of it
Et vous, madame, comment va l'état de votre santé ?	And you, madam, how do you enjoy your health ?
Je ne me porte pas bien	I am not well
J'en suis fâché, <i>m.</i> fâchée <i>f.</i>	I am sorry for it
Comment se porte monsieur votre frère aujourd'hui ?	How does your brother do to-day ?
Il est un peu indisposé	He is a little indisposed
Il est enrhumé ; il a mal à la tête	He has got a cold ; he has got the head-ache
Je suis fâché d'apprendre qu'il se porte mal	I am sorry to hear he is ill
J'irai le voir ce soir	I'll go and see him this eve- ning. —

* Although I have omitted inserting either of these three titles *monsieur*, &c. in the following phrases, yet one of them is to be used according to the person spoken to, every time a question or answer is made.

QUEL
Fait-il
Fait-il
Fait-il
Il fait
et se
—obsco
ora
Peut
Il pleu
Il neig
Il péle
Il fait
Il fait
pais
Lesole
Je vois
C'est s
Quelle
Il n'est
Il est p
Une he
Il est u
Il s'en
L'orlo
Deux h
Je ne
si tar
Regard
Elle av
Elle ne

II.

Du Temps et de l'Heure.

On the Weather and the Hour.

QUEL tems fait-il ?	WHAT weather is it ?
Fait-il beau tems ?	It is fine weather ?
Fait-il mauvais tems ?	It is bad weather ?
Fait-il froid ou chaud ?	It is cold or hot ?
Il fait un tems clair, serein, et sec	Is it clear, sereno, and dry weather ?
—obscur, humide, venteux, orageux, pluvieux	—dark, wet, windy, stormy, rainy
Pleut-il ? Neige-t-il ?	Does it rain ? Does it snow ?
Il pleut à verse	It rains very hard
Il neige un peu	It snows a little
Il gèle.—il grêle	It freezes—it hails
Il fait grand vent	The wind is very high
Il fait un brouillard fort é- pais	There is a very thick fog
Le soleil commence à paroître	The sun begins to appear
Je vois l'arc-en-ciel	I see the rainbow
C'est signe de beau tems	It is a sign of fine weather
Quelle heure est il ?	What's o'clock ?
Il n'est pas tard	It is not late
Il est près d'une heure	It is almost one o'clock
Une heure vient de sonner	It has just struck one
Il est une heure et demie	It is half an hour past one
Il s'en va deux heures	It is almost two o'clock
L'orloge sonne	The clock strikes
Deux heures sont sonnées	It has struck two
Je ne croyois pas qu'il fût si tard	I did not think it was so late
Regardez à votre montre	Look at your watch
Elle avance—elle retarde	It goes too fast—it goes too slow
Elle ne va pas bien	It does not go right

III.

Pour Manger et pour Boire.

For Eating and Drinking.

J'AI faim ; j'ai grand faim	I AM hungry ; I am very hungry
Donnez-moi quelque chose à manger	Give me something to eat
Que voulez-vous manger ; du pain et du beurre ?	What will you eat ; some bread and butter ?
Aportez-moi quelque autre chose	Bring me something else
Voulez-vous du rôti ou du bouilli ?	Will you have roast or boiled meat ?
Voici du mouton, du bœuf, du veau, et du lard	Here is some mutton, beef, veal, and bacon
Nous avons aussi du jambon, qui est excellent	We have also got a ham, which is very nice
En souhaitez-vous manger ?	Do you choose to eat any ?
Voilà une assiette, un couteau, et une fourchette	There is a plate, a knife, and a fork
Du pain rassis et du pain frais	Some stale and new bread
Du fromage et des fruits	Some cheese and fruit
Servez-vous, monsieur	Help yourself, sir
J'ai assez mangé	I have eat enough
J'ai soif ; j'ai grand' soif	I am dry ; I am very dry
Donnez-moi à boire	Give me some drink
Votre petite bière n'est pas bonne	Your small beer is not good
Je la trouve trop amère	I think it is too bitter
Aportez-moi un verre d'eau et de vin	Bring me a glass of wine and water
A présent, j'ai mangé et bu suffisamment	Now I have eat and drank quite sufficient
Otez tout ceci	Take away all these things

OU
Je v
D'ou
Je v
Vou
Vou
Répe
ou
Je n
Je le
Où'i
no
Allez
C'est
Par c
Ama
Ama
Rest
Trav
Enfil
Vou
Je n
Vou
Je n
Vou
ch
Allez
Etes.
Je su
Repe
Entr

IV.

Pour Aller, Venir, &c.

Of Going, Coming, &c.

I am very
 ng to eat
 eat ; some
 ter ?
 ing else
 past or boil-
 utton, beef,
 on
 got a ham,
 nice
 o eat any ?
 a knife, and
 ew bread
 fruit
 ir
 h
 very dry
 rink
 is not good
 bitter
 of wine and
 and drank
 ese things

OU allez-vous ?
 Je vais chez-nous
 D'où venez-vous ?
 Je viens de chez M. B—
 Voulez-vous venir avec moi ?
 Voulez-vous faire un tour ?
 Répondez-moi ; dites-moi oui
 ou non
 Je n'ai pas le tems
 Je le veux bien ; j'y consens
 Où'irons-nous ? Par où irons-
 nous ?
 Allez par ici—par là
 C'est le plus court
 Par où il vous plaira
 A main droite *ou* à droite
 A main gauche *ou* à gauche
 Restez la—venez ici
 Traversons ici la rue
 Enfilons cette cour-ci
 Vous marchez bien vite
 Je ne saurois vous suivre
 Vous allez trop vite
 Je ne saurois aller si vite
 Vous êtes un mauvais mar-
 cheur, *m.*
 Allez un peu plus doucement
 Etes-vous las *m.* lasse *f* ?
 Je suis fort fatigué *m.* e *f.*
 Reposons-nous un peu
 Entrons dans ce café-ci

WHERE are you going ?
 I am going home
 Whence do you come ?
 I come from Mr. B—'s
 Will you go along with me ?
 Will you take a walk ?
 Answer me ; tell me yes or
 no
 I have not time
 I will ; I consent to it
 Where shall we go ? Which
 way shall we go ?
 Go this way—that way
 It is the highest way
 Which way you please
 On the right hand or to the
 right
 On the left hand or to the
 left
 Stay here—come here
 Let us cross the street here
 Let us go through this court
 You walk very fast
 I cannot follow you
 You go too fast
 I cannot go so fast
 You are a bad walker
 Go a little slower
 Are you tired ?
 I am very much tired
 Let us rest a little
 Let us go into this coffee-
 house

V.

Des Jours, des Mois, et des Saisons.

Of the Days, Months, and Seasons.

J'irai à Londres Lundi ou Mardi prochain	I shall go to London on Monday or Tuesday next.
Je reviendrai Mercredi	I will return on Wednesday.
Mon frère partira Jeudi ou Vendredi	My brother will set out on Thursday or Friday.
Je lui écrirai Samedi ou Di- manche	I will write to him on Satur- day or Sunday.
Il fait froid aux mois de Jan- vier et de Février	It is cold in the months of January and February.
Les jours sont longs au mois de Mars	The days are long in the month of March.
La nature semble revivre au mois d'Avril	Nature seems to revive in the month of April.
Les arbres sont en fleurs au mois de Mai	The trees are in bloom in the month of May.
On fauche les prés au mois de Juin et de Juillet	The meadows are mowed in the months of June and July.
On commence à couper les blés au mois d'Août	They begin to cut down the corn in the month of August.
La moisson est presque finie au mois de Septembre	The harvest is almost over in the month of September.
Les jours sont fort accourcis au mois d'Octobre	The days are much shortened in the month of Octobre.
Le feu commence à être de saison au mois de Novem- bre	Fire begins to be comfortable in the month of November.
Il fait bien-tôt nuit à la fin de Décembre	It soon grows dark at the end of December.
Le printemps est agréable ; l'été est ordinairement chaud ; l'automne est tem- pérée ; et l'hiver est froid.	The spring is pleasant ; the summer is generally hot ; the autumn is mild ; and the winter is cold.

OU
Voil
Asse
Lise
Vou
Lise
Etud
Apre
Vou
Je vo
Fait
Vou
Recu
Un p
Un p
Donn
Où e
Jusq
Jusq
A qui
Je ne

Quel
Savez
Pas e
et
Vou
Pron
Avez
l'ep
Ecriv
Il est
Il est

VI.

Ce qui concerne l'Ecole et les Ecoliers.

Concerning the School and the Scholars.

OU est votre livre ?	WHERE is your book ?
Voilà votre grammaire	There is your grammar
Asseyez-vous à votre place	Set down in your place
Lisez votre leçon	Read your lesson
Vous lisez trop vite	You read too fast
Lisez plus doucement	Read more slowly
Etudiez votre leçon	Study your lesson
Apprenez-la tout bas	Get it to yourself
Vous ne faites que badiner	You do nothing but play
Jé vous marquerai	I will set you down
Faites-moi un peu de place	Make me a little room
Vous avez assez de place	You have room enough
Reculez-vous un peu	Sit a little farther
Un peu plus haut	A little higher
Un peu plus bas	A little lower
Donnez-moi mon livre	Give me my book
Où commençons-nous ?	Where do we begin ?
Jusqu'ou disons nous ?	How far do we say ?
Jusqu'ici, et pas plus loin	So far, and no farther
A qui est ce livre ?	Whose book is this ?
Je ne sais pas à qui il est	I don't know whom it be- longs to
Quelle est votre tâche ?	Which is your task ?
Savez-vous votre leçon ?	Can you say your lesson ?
Pas encore ; elle est longue et difficile. Soufflez-moi.	Not yet ; it is very long and hard. Prompt me
Vous êtes un bredouilleur, m.	You are a stammerer
Prononcez plus distinctement	Pronounce more distinctly
Avez vous une plume, de l'encre, et du papier ?	Have you got a pen, some ink, and paper ?
Ecrivez votre devoir	Write your exercise
Il est mal écrit	It is badly written
Il est plein de fautes	It is full of faults

Allez le récrire	Go and write it over again
Et dépêchez-vous	And make haste
Dites ou recitez votre leçon	Say or repeat your lesson
Montrez-moi votre traduction	Shew me your translation
Je ne l'ai pas encore faite	I have not wrote it yet
Vous serez puni, <i>m.</i> punie, <i>f.</i>	You shall be punished
A quelle heure vous êtes-vous levé <i>m.</i> ce matin ?	At what o'clock did you get up this morning ?
A huit heures	At eight o'clock
Pourquoi ne vous êtes-vous pas levé plutôt ?	Why did you not get up sooner ?
Personne ne m'a éveillé, <i>m.</i>	Nobody called me up
Vous êtes un paresseux, <i>m.</i>	You are a sluggard
Demeurez à votre place	Keep in your place
Otez-vous de ma place	Go out of my place
Pourquoi me poussez-vous comme cela ?	Why do you push me or thrust me so ?
Qui est-ce qui vous pousse ?	Who pushes you ?
Je me plaindrai de vous	I'll complain of you
Faites le, si vous voulez	Do it, if you will
Je ne m'en soucie point	I don't care for that
Vous êtes un rapporteur, <i>m.</i>	You are a tell-tale
Taisez-vous	Hold your tongue
Tenez-vous tranquille	Be quiet, or be still
Il a craché sur mes habits	He has spit upon my clothes
Il m'a donné un soufflet	He gave me a box on the ear
Il m'a égratigné le visage	He scratched my face
Il a déchiré mon livre	He has torn my book
C'est un espiègle	He is a mischievous boy
Vous êtes un yaurien	You are a wicked boy
Monsieur, il m'empêche d'a- prendre ma leçon	Sir, he hinders me from get- ting my lesson
Il me pousse hors de ma place	He thrusts me out of my place
Il me donne des coups de pied	He kicks me
Pourquoi l'avez-vous dénoncé au maître ?	Why did you tell the master of him ?
Je vous en ferai repentir	I will make you repent it
Mêlez-vous de vos affaires	Mind your own business



Que

CO
lez-v

N.

Qu

Me
raines
leque
Jésus
et hé
cieux.Qu
et vos
pourIls
choses
èreme
au D
œuvre
vanité
pu, et
crimie
conde
tous
Chrét
que j
Dieu,
saints
chaut

CATÉCHISME,

OU

INSTRUCTION,

Que l'on doit apprendre avant que d'être présentée à l'Evêque pour être confirmé.

DEMANDE.

COMMENT vous appelez-vous ?

RÉPONSE.

N. ou M.

DEMANDE.

Qui vous a donné ce nom ?

RÉPONSE.

Mes parrains et mes marraines en mon batême, par lequel j'ai été fait membre de Jésus-Christ, enfant de Dieu, et héritier du royaume des cieux.

DEMANDE.

Qu'est ce que vos parrains et vos marraines ont fait alors pour vous ?

RÉPONSE.

Ils ont promis et voué trois choses en mon nom. Premièrement, que je renoncerois au Diable, et à toutes ses œuvres ; aux pompes et aux vanités de ce monde corrompu, et à toutes les convoitises criminelles de la chair. Secondement, que je croirois tous les articles de la foi Chrétienne. Troisièmement, que je ferois la volonté de Dieu, et que je garderois ses saints commandemens, y marchant tous les jours de ma vie.

DEMANDE.

Ne pensez-vous pas que vous êtes tenu de croire et de faire ce qu'ils ont promis pour vous ?

RÉPONSE.

Oui, certainement ; et, Dieu aidant, je l'accomplirai. Et je rends grâces, de tout mon cœur, à notre Dieu et père céleste, de ce qu'il m'a appelé à cet état de salut, par Jésus-Christ notre Sauveur ; et je le prie qu'il me fasse la grâce d'y persévérer, jusqu'à la fin de ma vie.

LE CATÉCHISTE.

Récitez les articles de votre foi.

RÉPONSE.

Je crois en Dieu le Père Tout-puissant, Créateur du Ciel et de la Terre ; et en Jésus-Christ son Fils Unique notre Seigneur, qui a été conçu du Saint Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié mort et enseveli. Il est descendu aux enfers ; le troisième jour, il est ressuscité d'entre les morts. Il est monté au ciel ; il est assis à la droite de Dieu le Père Tout-puissant ;

d'où il viendra juger les vivans et les morts.

Je crois au Saint-Esprit ; la Sainte Eglise Catholique ; la communion des Saints ; la rémission des péchés ; la résurrection de la chair ; et la vie éternelle. Amen.

DEMANDE.

Qu'apprenez-vous principalement par ces Articles de votre Foi ?

RÉPONSE.

J'apprends à croire premlèrement, en Dieu le Père qui m'a créé, et a créé tout le monde.

Secondement, en Dieu le Fils, qui m'a racheté et a racheté tout le genre humain.

Troisièmement, en Dieu le Saint-Esprit, qui me sanctifie, et sanctifie tous les élus de Dieu.

DEMANDE.

Vous avez dit que vos parrains et vos marraines ont promis en votre nom, que vous garderiez les commandemens de Dieu : Dites-moi combien il y en a ?

RÉPONSE.

Dix.

DEMANDE.

Quels sont-ils ?

RÉPONSE.

Les mêmes que Dieu a prononcés, comme il est écrit au XX. chapitre de l'Exode, disant : Je suis l'Eternel ton Dieu, qui t'ai retiré hors du pays d'Egypte, de la maison de servitude.

I. Tu n'auras point d'autres Dieux que moi.

II. Tu ne te feras point d'image taillée, ni aucune ressemblance des choses qui sont là haut au ciel, ni ici bas sur la terre, ni dans les eaux sous la terre. Tu ne te prosterner point devant elles et ne les serviras point : car je suis l'Eternel ton Dieu, un Dieu fort et jaloux, qui punit l'iniquité des pères sur les enfans en la troisième et quatrième génération de ceux qui me haïssent ; et fais miséricorde en mille générations, à ceux qui m'aiment et que gardent mes commandemens.

III. Tu ne prendras point le nom du Seigneur ton Dieu en vain ; car le Seigneur ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son nom en vain.

IV. Souviens-toi de sanctifier le jour du sabbat. Tu travailleras durant six jours, et feras tout ce que tu auras à faire : mais le septième jour est le jour du repos du Seigneur ton Dieu. Tu ne feras aucun ouvrage en ce jour-là, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bétail, ni l'étranger qui est dedans les portes : car le Seigneur a fait en six jours le ciel et la terre, la mer, et tout ce qui est en eux, et s'est reposé le septième jour : c'est pourquoi le Seigneur a béni le septième jour, et l'a sanctifié.

V. Honore ton père & ta mère afin que tes jours soient

prob
Seig

V
V

point

V
point

I
faut

proc

X
la m

ne ce

de to

teur,

bœuf

chose

C
paler

mens

J'a

devo

dévo

Q

vers

M

est c

crain

mon

et de

rer,

mett.

lui ;

son s

de le

les jo

Qu

votre

prolongés sur la terre, que le Seigneur ton Dieu te donne.

VI. Tu ne tueras point.

VII. Tu ne commettras point d'adultère.

VIII. Tu ne déroberas point.

IX. Tu ne porteras point faux témoignage contre ton prochain.

X. Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain, Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui soit à lui.

DEMANDE.

Qu'apprenez-vous principalement par ces commandemens ?

RÉPONSE.

J'apprends deux choses ; mon devoir envers Dieu, et mon devoir envers mon prochain.

DEMANDE.

Quel est votre devoir envers Dieu ?

RÉPONSE.

Mon devoir envers Dieu est de croire en lui, de le craindre ; de l'aimer de tout mon cœur, de toute mon âme et de toute ma force ; de l'adorer, de lui rendre grâces, de mettre toute ma confiance en lui ; de l'invoquer, d'honorer son saint nom et sa parole, et de le servir fidèlement tous les jours de ma vie.

DEMANDE.

Quel est votre devoir envers votre prochain ?

RÉPONSE.

Mon devoir envers mon prochain est de l'aimer comme moi-même, et de faire à autrui, comme je voudrais que l'on me fît ; d'aimer, d'honorer, et de secourir mon père et ma mère ; d'honorer le roi, de lui obéir, et à ceux, qui sont en autorité sous lui ; de me soumettre à tous mes gouverneurs, à mes précepteurs, à mes pasteurs, et à mes directeurs spirituels ; de me conduire avec humilité et avec respect, à l'égard de tous ceux qui sont plus que moi ; de n'offenser personne de parole, ni de fait ; d'être juste et véritable en toutes mes actions ; de n'avoir aucune malice, ni aucune haine dans le cœur ; de garder mes mains nettes de toute pillerie et de tout larcin, et ma langue de médisance, de mensonge et de calomnie ; de préserver mon corps en tempérance, en chasteté et en sobriété ; de ne point désirer ni convoiter le bien d'autrui, mais de travailler et de chercher les moyens de gagner ma vie honnêtement ; et de faire mon devoir, dans l'état où il plaira à Dieu de m'appeller.

LE CATÉCHISTE.

Mon cher enfant, sachez que vous n'êtes pas capable, de vous-même, de faire ces choses, ni de marcher selon les commandemens de Dieu, ni de le servir sans sa grâce spé-

ciale, que vous devez apprendre à demander, en tout tems, par vos prières fervents. Que je voie donc si vous savez dire l'oraison dominicale.

RÉPONSE.

Notre Père qui es aux cieux, ton nom soit sanctifié. Ton règne vienne. Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre nous du mal. Amen.

DEMANDE.

Que demandez-vous à Dieu dans cette prière ?

RÉPONSE.

Je prie le seigneur mon Dieu, notre père céleste, qui est l'auteur de tout-bien, de nous faire la grâce à moi, et à tout le monde : de l'adorer, de le servir et de lui obéir, ainsi que nous y sommes obligés. Je le prie aussi de nous envoyer toutes les choses nécessaires à nos corps et à nos âmes ; de nous faire miséricorde, et de nous pardonner nos péchés ; de daigner nous défendre, et nous garantir de tous les dangers, qui pourroient menacer nos corps et nos âmes ; de nous préserver de tout péché et de toute iniquité ; de nos ennemis spirituels, et de la mort éternelle ; ce que j'espère qu'il fera, par

sa miséricorde, et sa bonté, pour l'amour de Jésus-Christ notre Seigneur, : c'est pour quoi je conclus par le mot, *Amen*, Ainsi soit-il.

DEMANDE.

Combien de sacremens Jésus-Christ a-t-il institués dans son eglise ?

RÉPONSE.

Deux seulement, qui sont généralement nécessaires au salut ; savoir, le Bâteme, et la Sainte Cène.*

DEMANDE.

Qu'entendez-vous par ce mot *Sacrement* ?

RÉPONSE.

J'entends un signe extérieur et visible, d'une grâce intérieure et spirituelle, que nous est donnée ; que Jésus-Christ lui-même a institué, comme un moyen par le quel nous recevons cette grâce, et comme un gage pour nous en assurer.

DEMANDE.

Combien de parties y a-t-il dans un Sacrement ?

RÉPONSE.

Deux, le signe extérieur et visible, et la grâce intérieure et spirituelle.

DEMANDE.

Quel est le signe extérieur et visible, ou la forme du Bâteme ?

RÉPONSE.

C'est l'eau, dans laquelle la personne est batisée, au nom du Père, & du Fils, & du Saint Esprit.

* Cette expression (la Sainte Cène) signifie la Communion.

DEMANDE.

Quelle est la grâce intérieure et spirituelle ?

RÉPONSE.

C'est de mourir au péché, & de renaître à la justice ; car étant naturellement nés dans le péché, et enfans de colère, nous sommes par ce moyen faits enfans de la grâce.

DEMANDE.

Qu'est-ce qui est requis de ceux qui doivent être bâtisés ?

RÉPONSE.

La repentance, par laquelle ils renoncent au péché, et la foi, par laquelle ils croient fermement aux promesses de Dieu, qui leur sont faites dans ce sacrement.

DEMANDE.

Pourquoi donc batise-t-on les petits enfans, puisqu'ils ne peuvent accomplir ces choses, à cause leur âge tendre.

RÉPONSE.

Parce qu'ils promettent, par leurs répondans de les remplir l'une et l'autre ; laquelle promesse ils sont tenus d'accomplir eux mêmes, lorsqu'ils sont en âge de raison.

DEMANDE.

Pourquoi le Sacrement de la Sainte Cène a-t-il été institué ?

RÉPONSE.

Pour être une commémoration perpétuelle du sacrifice de la mort de Jésus-Christ, et des avantages que nous en recevons.

DEMANDE.

Quelle est la partie extérieure, ou le signe de la Sainte Cène ?

RÉPONSE.

Le pain et le vin, que le Seigneur nous a commandé de recevoir.

DEMANDE.

Quelle est la partie intérieure, ou la chose signifiée ?

RÉPONSE.

Le corps et le sang de Jésus-Christ, qui sont vraiment et effectivement pris et reçus dans la Sainte Cène, par les fidelles.

DEMANDE.

Quels sont les avantages qui nous en viennent ?

RÉPONSE.

Nos ames sont fortifiées et rafraîchies par le corps et le sang de Jésus-Christ, comme nos corps le sont par le pain et le vin.

DEMANDE.

Qu'est qui est requis de ceux qui viennent à la Sainte Cène.

RÉPONSE.

Qu'ils s'examinent eux-mêmes, s'ils ont une vraie repentance de leurs péchés passés et une ferme résolution de mener une nouvelle vie ; s'ils ont une foi vive en la miséricorde de Dieu par Jésus-Christ ; s'ils font commémoration de sa mort avec actions de grâces : et s'ils ont de la charité pour tous les hommes.

et sa bonté,
Jésus-Christ
c'est pour
par le mot,
oit-il.

DE.
sacremens Jé-
nstitués dans

SE.
nt, qui sont
écessaires au
e Batême, et

DE.
vous par ce

SE.
signe extéri-
une grâce in-
rituelle, que
; que Jésus-
e a institué,
en par le quel
ette grâce, et
pour nous en

DE.
arties y a-t-il
ent ?

SE.
e extérieur et
ce intérieure

DE.
e extérieur et
e du Batême ?

SE.
ns laquelle la
tisée, au nom
Fils, & du

munion.

Prières à l'Usage des Ecoles.

Prière du Matin.

BENI soit ton saint mon,
 Ô Dieu bienfaisant, pour la
 protection que j'ai reçue de
 ta main cette nuit passée ; et
 pour ton soin constant et la
 conservation de ma personne
 jusqu'ici. Qu'il te plaise de
 me garder encore sous ta soi-
 gneuse providence, afin qu'il
 ne m'arrive point de mal au-
 jourd'hui ; et fais moi la grâce
 d'éviter toutes les tentati-
 on du péché, afin que je ne
 fasse rien qui soit contraire à
 tes très-saints commandemens ;
 mais afin qu'à mesure que
 j'avance en âge, j'avance aussi
 en érudition et bonnes mœurs,
 à la gloire de ta majesté cé-
 leste, et du salut de mon ame
 immortelle ; par Jésus-Christ,
 notre unique Sauveur et Ré-
 dempteur. *Amen.*

Avant le Repas.

NOUS te prions, O Sei-
 gneur Dieu, de sanctifier ces
 biens à notre usage, et nous-
 mêmes à ton service ; par les
 mérites de Jésus-Christ notre
 Sauveur. *Amen*

Prière du Soir.

O Seigneur Dieu tout-puis-
 sant, qui par ton soin pro-
 voyant, m'as sûrement porté
 à la conclusion de ce jour, je
 t'offre le tribut de mes très-
 humbles remerciemens pour tes
 bienfaits. Qu'il te plaise ô
 Père très-miséricordienx, de
 me garantir cette nuit de tout
 mal. Pardonne les péchés
 que j'ai commis contre toi au-
 jourd'hui, soit en pensées, pa-
 roles, ou actions. Benis mon
 père et ma mère, mes amis,
 mes parens, et tous ceux qui
 ont soin de mon éducation ;
 afin que par leurs sages moy-
 ens j'acquière de jour en jour
 la lumière de ta vérité, et pu-
 isse, après cette vie, jouir de
 la gloire éternelle, par Jesus-
 Christ, notre Sauveur, et Ré-
 dempteur. *Amen.*

Après le Repas.

Que le saint nom de Dieu
 soit béni et loué pour ce pré-
 sent repas, et pour tous les
 bienfaits qu'il nous accorde
 continuellement ; par Jésus-
 Christ notre Sauveur. *Amen.*

FINIS.

es.

du Soir.

Dieu tout-puis-
son soin pré-
cèremment porté
de ce jour, je
t de mes très-
inimens pour tes
il te plaise ô
ricordieux, de
te nuit de tout
ne les péchés
contre toi au-
en pesées, pa-
s. Benis mon
re, mes amis,
tous ceux qui
a éducation ;
irs sages moy-
le jour en jour
vérité, et pu-
é vie, jouir de
lle, par Jésus-
uueur, et Ré-
en.

Repas.

nom de Dieu
é pour ce pré-
pour tous les
nous accorde
; par Jésus-
uueur. *Amen.*

